

## DICCIONARI DE RELACIONS LABORALS

Redacció

Maite March, Teresa Marí, Joan Sifre (coord.), Oficina de Promoció i Ús del Valencià de CCOO.  
Francesc J. Hernández, Frederic J. Tarazona, Facultat de Ciències Socials, Universitat de València.  
Chris Dennison (supervisió de llengua anglesa).  
Servei de Normalització Lingüística de la Universitat de València (supervisió de llengua catalana).

1a edició, 1997.

4a edició, ampliada, 2003.

Per a qualsevol comentari, suggeriment o crítica, adreceu-vos a:

Oficina de Promoció i Ús del Valencià de Comissions Obreres  
Plaça de Nàpols i Sicília, número 5, 3a planta  
46003 València (L'Horta)

Per l'alta escala  
de les paraules,  
la llum pujàvem  
alliberada...

SALVADOR ESPRIU

A la memòria de  
JOAN COROMINES I VIGNEAUX  
(1905-1996)

## 1. INTRODUCCIÓ A LA QUARTA EDICIÓ

L'any 1994, algunes persones vinculades amb l'Oficina de Promoció i Ús, el Servei de Normalització Lingüística de Comissions Obreres del País Valencià, encetaren la redacció d'un Diccionari de Relacions Laborals. Hi havia la voluntat de fer un llibre que des de la perspectiva lingüística afavorira la normalització i des de la perspectiva sindical fora pràctic.

A la redacció del llibre col·laboraren de manera tan desinteressada com rigorosa el Servei de Normalització Lingüística de la Comissió Obrera Nacional de Catalunya, el qual edità un avanç en forma de Vocabulari, el Servei de Normalització Lingüística de les Illes Balears, i el Servei de Normalització Lingüística de la Universitat de València. L'obra es va beneficiar així del coneixement del món laboral i de la saviesa lexicogràfica i terminològica de les persones relacionades amb aquests serveis.

Finalment, en novembre de 1997 aparegué la primera edició, que fou repartida entre l'alumnat de l'Escola de Relacions Laborals. Dos anys després, l'obra fou reeditada per la Universitat d'Alacant. L'any 2002, la Comissió de Normalització Lingüística de la Facultat de Ciències Socials de la Universitat de València en va fer la tercera edició.

## 2. INSTRUCCIONS PER AL MANEIG DEL DICIONARI

### 2.1. Organització general

Aquest diccionari presenta una sèrie, ordenada alfabèticament, d'articles, que es componen d'una entrada i un contingut.

L'entrada conté una paraula o expressió, en lletra majúscula i **negreta**. A continuació s'indica generalment la categoria gramatical (vegeu «3. Abreviatures i símbols»): si és un substantiu, el gènere, i el nombre si és plural; un verb, si és transitiu, intransitiu o pronominal, o si es tracta d'un adjectiu o d'una locució. A continuació, en lletra *cursiva*, s'arplega la traducció més habitual en llengua espanyola i en llengua anglesa; quan n'hi ha més d'una, es presenten per ordre alfabètic.

La presentació alfabètica dels termes, tant al cos del diccionari com als índexs, segueix l'ordre seqüencial. Així, s'ha entrat *comité d'empresa* a la lletra «c» i no «empresa, comité de». L'ordenació alfabètica segueix el sistema discontinu, en el qual els espais en blanc precedeixen els signes no alfabètics (principalment els apòstrofs), i els signes no alfabètics precedeixen els signes alfabètics. Exemple d'aquesta ordenació, que evita interrupcions dels termes d'una sèrie, és l'ordenació de *agència d'ocupació* i *agència de col·locació*.

El contingut presenta dues parts: la definició general i els comentaris. Quan la paraula o expressió presenta més d'una definició, es repeteix, tot indicant-ho amb un superíndex. Hi ha dos tipus de comentaris, gramaticals i sindicals (indicats per símbols específics). També, abans dels comentaris, poden aparèixer-hi paraules sinònimes de l'entrada o exemples del seu ús.

### 2.2. Remissions

S'han establert dos tipus de remissions entre formes sinònimes i sinònims complementaris, representades respectivament pel símbol específic (↔) i per l'abreviatura *sin. comp.* Quan no ha estat possible considerar que un dels termes era preferent respecte a un altre, s'han relacionat l'un amb l'altre amb l'indicatiu *sin.*

### 2.3. Representació de les formes de masculí i de femení

Quan l'entrada és un substantiu o un adjectiu s'indica el seu gènere amb les lletres *m* (masculí) i *f* (femení). Si el masculí i el femení presenten la mateixa forma s'indica amb l'abreviatura *m i f*. Si és un substantiu amb una forma masculina i una altra femenina, s'arpleguen les dues, primer la masculina (emprada en l'ordenació alfabètica) i després la femenina; en aquest cas, hi ha una nova entrada, només amb la forma femenina, que remet a la forma masculina. En el contingut de l'article i en les entrades derivades es fa servir la forma genèrica, que sovint coincideix en els textos especialitzats amb la forma masculina.

### 2.4. Comentaris

Els comentaris gramaticals, introduïts pel corresponent símbol (vegeu «3. Abreviatures i símbols»), recullen consideracions ortogràfiques, com ara observacions sobre l'escriptura correcta de les paraules i expressions; consideracions pròpiament gramaticals, com, per exemple, remarques sobre la formació de plurals o la flexió verbal, i, fins i tot, consideracions etimològiques, sobre l'origen de les paraules. També s'hi afegixen frases fetes i refranys.

Els comentaris sindicals completen la definició de les entrades, explicant-les o aportant criteris sindicals sobre el seu contingut. Expressen, per tant, opinions adreçades a l'acció sindical o l'estudi de les relacions laborals.

## 2.5. Variants dialectals

En la redacció dels continguts s'han emprat les formes pròpies del lloc d'edició d'aquest diccionari. Això no obstant, dins dels comentaris s'han arreplegat les variants dialectals. Les frases fetes i els refranys s'han transcrit segons la variant de procedència i quan ha estat possible s'ha introduït una entrada per cada variant dialectal destacada.

### 3. ABREVIATURES I SÍMBOLS

#### 3.1. Abreviatures

<i>adj</i>		adjectiu
<i>en</i>		traducció anglesa
<i>es</i>		traducció castellana
<i>f</i>	femení	
<i>intr</i>		intransitiu
<i>loc</i>		locució
<i>m</i>		masculí
<i>pl</i>	plural	
<i>pron</i>		pronominal
<i>sin.</i>		sinònim absolut
<i>sin. comp.</i>		sinònim complementari
<i>tr</i>	transitiu	
<i>v</i>	verb	

#### 3.2. Símbols

- ⇒ Remissió a l'entrada del diccionari corresponent a la paraula o expressió posterior (vegeu 2.2).  
Equival a «vegeu»
- ☞ Comentari gramatical (vegeu 2.4)
- ☆ Comentari sindical (vegeu 2.4)

#### 4. DICCIONARI DE RELACIONS LABORALS

a.

- 1 **absència autoritzada** f  
es *ausencia autorizada*  
en *authorized absence; leave of absence*

Absència del lloc de treball per a la qual el treballador ha obtingut l'autorització de l'empresari.

☆ Hom pot prescindir d'obtenir l'autorització de l'empresari cas que l'absència estiga autoritzada per la llei o el conveni col·lectiu.

- 2 **absentisme laboral**<sup>1</sup> m  
es *absentismo laboral*  
en *labour absenteeism*

Absència del lloc de treball, total o parcial, de caràcter injustificat i reiterat.

- 3 **absentisme laboral**<sup>2</sup> m  
es *absentismo laboral*  
en *labour absenteeism*

Mesura global de l'absència del lloc de treball considerada com a temps laborable perdut.

☆ L'índex d'absentisme laboral ha de ser comunicat periòdicament (trimestralment) per l'empresari a la representació dels treballadors. La reducció de l'absentisme pot ser matèria de negociació col·lectiva. Les faltes d'assistència poden produir l'extinció del contracte. No s'hi computaran com a faltes d'assistència: absències degudes a vaga legal, l'exercici d'activitats de representació legal dels treballadors, l'accident de treball, la maternitat, les llicències i vacances, les baixes per malaltia comuna o accident no laboral.

- 4 **absorció i compensació** f  
es *absorción y compensación*  
en *absorption and compensation*

No aplicació d'un augment salarial a un treballador quan està percebent més d'allò que s'estableix en el conveni i quan les quantitats percebudes no responen a una circumstància distinta del fet de treballar.

☆ Es tracta d'un mecanisme de neutralització de les millores retributives, de manera que les pujades anuals de salaris mínims i complements retributius només suposaran una pujada efectiva si superen, en el còmput anual, els ingressos que per tots els conceptes estiguera percebent el treballador.

- 5 **aburguesament** m  
es *aburguesamiento*  
en *embourgeoisement*

Procés que consisteix en el declivi del suport de la classe obrera als moviments polítics radicals a causa de l'augment de la prosperitat entre els obrers, cosa que els porta a adoptar els valors de la classe mitjana i el seu estil de vida.

- 6 **accident de treball** m  
es *accidente de trabajo*

en *accident at work; industrial accident*

Accident que esdevé pel fet o a conseqüència de treballar.

sin. *accident laboral* f

☆ Segons la llei, perquè un accident siga considerat de treball ha de satisfer tres condicions: lesió (física o psíquica), treball per compte alié i relació de causalitat entre la lesió i el treball. També són accidents de treball aquells que esdevenen en anar o tornar del treball (*in itinere*), com a conseqüència de càrrecs electius, quan es realitzen tasques distintes a les de la categoria professional per ordre de l'empresari o en interès del bon funcionament de l'empresa, o en actes de salvament relacionats amb el treball. No es consideren accidents de treball els esdeveniments que, tot satisfent aquestes condicions, es produeixen per dol, imprudència temerària o força major aliena al treball.

- 7 **accident laboral** m  
es *accidente laboral*  
en *accident at work; industrial accident*

⇒ Accident de treball

- 8 **accidentalitat laboral** f  
es *accidentalidad laboral*  
en *industrial accident rate*

⇒ Sinistralitat laboral.

- 9 **acció directa** f  
es *acción directa*  
en *direct action*

Tècnica de lluita del sindicalisme revolucionari basada en l'enfrontament directe entre patrons i obrers, al marge del marc legal establert.

- 10 **acció positiva** f  
es *acción positiva*  
en *affirmative action; positive action*

⇒ Pla d'igualtat professional.

- 11 **acció protectora** f  
es *acción protectora*  
en *protection; protective action*

Acció de prestació en diners o en espècie que estableix el sistema de la Seguretat Social i que té la funció de preveure, reparar o superar els estats de necessitat o aquells derivats de les contingències o situacions patides per les persones protegides i que la normativa defineix.

- 12 **acció sindical** f  
es *acción sindical*  
en *union action*

Acció que realitza un sindicat per defensar els interessos dels treballadors.

☆ L'acció sindical ha de conjugar la mobilització i la negociació col·lectiva.

- 13 **accionariat obrer** m  
 es *accionariado obrero*  
 en *worker shareholder*
- Conjunt dels treballadors que participen en l'administració i la propietat de l'empresa mitjançant la possessió d'accions.
- ☆ La divisió del capital en accions permet fórmules d'empreses col·lectives i d'accionariat obrer.
- 14 **acomiadada** f  
 ⇒ Acomiatat.
- 15 **acomiadament** m  
 ⇒ Comiat.
- 16 **acomiadar** v tr  
 es *despedir*  
 en *fire, to; make redundant, to; sack, to*
- Donar comiat.
- 17 **acomiadar-se** v pron  
 es *despedirse*  
 en *resign, to*
- Prendre comiat.
- 18 **acomiadat** m  
**acomiadada** f  
 es *despedido, despedida*  
 en *fired; sacked*
- Treballador que rep comiat.
- 19 **acompte salarial** m  
 es *adelanto salarial; anticipo salarial*  
 en *advance on salary; advance on wages*
- Pagament anticipat.
- 20 **acord extraestatutari** m  
 es *acuerdo extraestatutario*  
 en *extrastatutory agreement*
- Acord la matèria del qual és la pròpia d'un conveni col·lectiu, però que s'assoleix al marge de les condicions que la llei estableix per a la negociació col·lectiva.
- sin. *pacte d'eficàcia limitada* m
- ☆ Els acords extraestatutaris o pactes d'eficàcia limitada només obliguen les parts que els han subscrit.

- 21 **acord marc** m  
es *acuerdo marco*  
en *basic agreement; outline agreement*

Acord general o de referència que es pot concretar posteriorment en acords més específics.

⚠ Les expressions «acorde» i «acuerdo» són barbarismes incorrectes.

☆ Quan és un conveni, es parla de *conveni marc* o *conveni interprofessional*.

- 22 **acreditació sindical** f  
es *acreditación sindical*  
en *union certification*

Acte pel qual l'organisme governamental competent designa oficialment un sindicat com a sindicat representatiu.

- 23 **acta** f  
es *acta*  
en *certificate; minutes; record*

Document formal que recull els resultats d'un fet o d'unes actuacions a fi que n'hi haja constància escrita.

Exemples: *acta d'una reunió, acta d'un procediment, acta d'un acord, acta d'una infracció.*

⚠ L'acció de fer una acta es diu *estendre una acta*. Exemple: «La presidenta alçà la sessió, de la qual, com a secretària, estenc aquesta acta».

☆ Si es tracta d'un òrgan que es reuneix periòdicament, és habitual que un secretari o secretària estenga acta perquè, una vegada llegida en la reunió següent, siga modificada o aprovada. La seua validesa radica en la signatura de les persones que han assistit a la reunió o els seus representants. Pot consignar-se en un llibre d'actes degudament registrat i segellat. Quan es tracta d'un procés de negociació col·lectiva s'ha d'estendre acta de la constitució de la comissió negociadora, d'allò tractat en cada reunió, de les diferents propostes, dels acords assolits, etc. Tota aquesta documentació ha de ser tramesa a l'oficina pública pertinent.

- 24 **acte de conciliació** m  
es *acto de conciliación*  
en *conciliation*

Acte previ i voluntari a l'actuació jurisdiccional que tendeix a establir un acord directe entre les parts en conflicte.

- 25 **actiu**<sup>1</sup> m  
**activa** f  
es *activo, activa*  
en *(of working age)*

Persona que fa o pot fer una faena.

☆ L'actiu fa una faena (ocupat) o pot fer-la (aturat).

- 26 **actiu**<sup>2</sup> m  
**activa** f  
es *activo, activa*  
en *member*

Funcionari o membre d'una corporació que presta efectivament els seus serveis.

- 27 **actiu**<sup>3</sup> m  
es *activo*  
en *assets*

Conjunt de béns i de crèdits d'una empresa.

- 28 **activa** f  
⇒ Actiu<sup>1</sup>; actiu<sup>2</sup>.

- 29 **activitat** f  
es *actividad*  
en *activity*

Tasca, amb estimació de l'aptitud, l'habilitat i l'esforç del treballador en efectuar-la.

☆ L'estimació és feta pel cronometrador. Sobre aquesta matèria és fonamental un adequat assessorament sindical.

- 30 **activitat normal** f  
es *actividad normal*  
en *normal activity*

Activitat mitjana que desenvolupa un treballador.

☆ L'activitat normal és la desenvolupada per un operari mitjà, entrenat i coneixedor del seu treball, conscient de la seua responsabilitat, sota una direcció capaç, sense excessiva fatiga física i mental, i en condicions normals. La distinció entre activitat normal i activitat òptima serveix per establir el líndar mínim i màxim de rendiment, entre els quals s'estableix una graduació d'incentius. Sobre aquesta matèria és fonamental un adequat assessorament sindical.

- 31 **activitat òptima** f  
es *actividad óptima*  
en *optimal activity*

Activitat màxima que pot desenvolupar un treballador de manera sostenible.

☆ L'activitat òptima és la desenvolupada per un operari mitjà, entrenat i coneixedor del seu treball, conscient de la seua responsabilitat, sota una direcció capaç i en condicions normals, sense detriment de la seua salut i professionalitat.

- 32 **actualització salarial** f  
es *actualización salarial*  
en *salary review*

⇒ Revisió salarial.

☞ Una expressió anàloga és *actualització de les pensions*.

- 33 **acumulació horària** f  
es *acumulación horaria*  
en *accumulation of hours*

Modalitat de distribució de les hores de permís sindical entre els representants dels treballadors.

☆ En els convenis col·lectius, es pot pactar l'acumulació d'hores de permís sindical segons diferents modalitats: un còmput col·lectiu o una distribució irregular entre els diferents representants, la qual cosa permet que la distribució es realitzi en funció de la representació mancomunada i unitària del conjunt.

- 34 **adhesió a un conveni** f  
es *adhesión a un convenio*  
en *adhesion to an agreement*

Procediment pel qual les parts legitimades decideixen, de comú acord, adherir-se a la totalitat d'un conveni col·lectiu en vigor.

☆ L'adhesió a un conveni és possible sempre que les parts no estiguen afectades per un altre conveni i amb el requisit de comunicar-ho a l'autoritat laboral a efectes de registre.

- 35 **administració** f  
es *administración*  
en *management*

Gestió general dels recursos d'una empresa.

⇒ Hi ha l'anglicisme *management*.

☆ L'administració ha de gestionar els recursos humans, materials i immaterials de l'empresa, amb la funció d'integrar els seus subsistemes empresarials entre ells i l'empresa amb l'entorn. Consta de tres funcions: planificació, organització i control de les activitats empresarials. La planificació implica la selecció d'objectius, d'estratègies i d'accions empresarials, generals i particulars de cada subsistema. La planificació comporta un ventall de criteris de decisió, de mètodes per a usar la informació de l'entorn. L'organització es refereix tant a l'estructura intencional de càrrecs en una empresa i les seues relacions (organització formal de l'empresa), com a la conducta coherent dels seus integrants (organització informal). El control suposa avaluar el grau d'execució dels objectius, comparar-lo amb l'estàndard, assenyalar les desviacions significatives i proposar les correccions. Pel que fa a l'administració de recursos humans, la gestió empresarial té un caràcter contingent (ja que depèn de la situació que hi ha a cada empresa), multidisciplinària (perquè han d'incorporar moltes àrees de coneixement) i estratègica (ja que esdevé clau en el funcionament empresarial).

- 36 **administratiu** m  
**administrativa** f  
es *administrativo, administrativa*  
en *office worker*

Treballador que fa, preferentment, tasques d'oficina.

- 37 **administrativa** f  
⇒ Administratiu

- 38 **adscripció** f  
es *adscripción*  
en *appointment to a job*

Vinculació d'una persona al servei d'un cos o d'una entitat.

39 **advocada laboralista** f

⇒ Advocat laboralista.

☞ Hom accepta *advocadessa laboralista*.

40 **advocat laboralista** m

**advocada laboralista** f

es *abogado laboralista, abogada laboralista*

en *labour lawyer*

Advocat versat en dret del treball i que s'encarrega de plets laborals.

41 **afaenada** f

⇒ Afaenat 1; afaenat 2.

42 **afaenar-se** v pron

es *atarearse; ocuparse*

en *be employed, to; be in work, to*

Ocupar-se, tenir faena o carregar-se'n.

43 **afaenat** 1 m

**afaenada** f

es *ocupado, ocupada*

en *(in work)*

Ocupat.

44 **afaenat** 2 m

**afaenada** f

es *atareado, atareada*

en *busy*

Carregat de faena.

45 **afiliació a la Seguretat Social** f

es *afiliación a la Seguridad Social*

en *affiliation to the social security; National Insurance number*

Acte administratiu pel qual es realitza la incorporació d'una persona al sistema de la Seguretat Social.

☆ L'organisme de Tresoreria General de la Seguretat Social realitza la incorporació d'un subjecte protegit, que esdevé titular de drets i deures. Habitualment, l'empresari sol·licita la incorporació per als treballadors al seu càrrec o el mateix treballador si ho és pel seu compte. En general, l'afiliació dona lloc a l'assignació del número d'afiliació, de caràcter vitalici i únic per a tot el sistema. La comunicació de l'organisme corresponent de la incorporació d'un treballador, que esdevé així subjecte protegit, s'anomena alta (inicial) de la Seguretat Social; alta successiva és la que es produeix cada vegada que el treballador reprèn la seua activitat laboral. El contrari és la baixa. L'acte equivalent de les empreses se'n diu inscripció, la qual cosa comporta l'assignació d'un número d'inscripció.

46 **afiliació sindical** 1 f

es *afiliación sindical*

en *membership of a union*

Adscripció d'una persona a un sindicat.

- 47 **afiliació sindical** <sup>2</sup> f  
es *afiliación sindical*  
en *union membership*

Quantitat de persones que formen un sindicat.

- 48 **agència de col·locació** f  
es *agencia de colocación; agencia de empleo*  
en *labour exchange* (pública), *employment agency* (privada)

Agència, pública o privada, que té com a finalitat relacionar ofertes i demandes de treball i promoure col·locacions adequades a les aptituds dels treballadors.

⚠ En el cas d'una agència pública s'anomena, més bé, servei de col·locació o servei d'ocupació, encara que aquestes denominacions no apunten a una distinció acurada entre col·locació i ocupació.

☆ Les agències de col·locació han de garantir el principi d'igualtat en l'accés a l'ocupació.

- 49 **agència d'ocupació** f

⇒ Agència de col·locació.

- 50 **ajornament** m  
es *ajornamiento*  
en *employment by the day*

Contractació d'una persona per fer un treball a jornal.

- 51 **ajornalar** v tr  
es *ajornalar*  
en *employ by the day, to*

Contractar (una persona) per fer un treball a jornal.

⚠ No s'ha de confondre amb *assalarar*.

- 52 **ajornalar-se** v pron  
es *ajornarse*  
en *be employed by the day, to; be hired by the day, to*

Ser contractada una persona per fer un treball a jornal.

- 53 **ajudant** m  
**ajudanta** f  
es *ayudante, ayudanta*  
en *assistant*

Treballador que fa tasques auxiliars.

⚠ A l'àmbit docent significa professor subaltern. El càrrec d'ajudant s'anomena *ajudantia*.

- 54 **ajudanta** f

⇒ Ajudant.

- 55 **ajudantia** f  
es *ayudantía*  
en *assistantship; post of technician* (tècnic)

Càrrec d'ajudant.

- 56 **alliberada sindical** f

⇒ Alliberat sindical.

- 57 **alliberat sindical** m  
**alliberada sindical** f  
es *liberado sindical, liberada sindical*  
en *full-time union worker*

Treballador que, per acumulació horària, conveni o contractació, abandona el seu lloc de treball habitual, de manera total o parcial, per treballar a un sindicat.

- 58 **alta mèdica** f  
es *alta médica*  
en *doctor's note giving a clean bill of health*

Comunicat mèdic que autoritza un treballador per tornar al treball.

☆ També hi ha alta mèdica quan es dona l'autorització amb proposta d'invalidesa.

- 59 **àmbit de la negociació** m  
es *ámbito de la negociación*  
en *scope of the agreement*

Àmbit en què s'apliquen els acords que s'assoleixen en la negociació col·lectiva.

☆ Els convenis col·lectius tenen l'àmbit d'aplicació que les parts acorden. Els convenis col·lectius han d'expressar necessàriament el seu àmbit personal, funcional, territorial i temporal.

- 60 **amo** m

⇒ Patró.

⚠ El terme *amo* (femení: *mestressa*) com a sinònim de *patró*, deriva del tractament antic del senyor respecte als criats, per la qual cosa no s'hauria d'emprar en les modernes relacions laborals.

- 61 **amonestació** f

⇒ amonestament.

- 62 **amonestament** m  
es *amonestación*  
en *disciplinary warning; warning*

Sanció disciplinària verbal o escrita al treballador, que expressa la falta comesa a fi d'incitar una modificació del comportament.

☆ L'amonestament està al primer nivell de gravetat de les sancions disciplinàries; n'és la més lleu.

- 63 **ampliació del càrrec** f  
es *ampliación del cargo*  
en *greater responsibilities*

Ampliació de les possibles actuacions d'una posició definida o d'un lloc de treball, de manera funcional i jeràrquica.

☆ L'ampliació del càrrec i la rotació de càrrecs són tècniques complementàries, alternatives a la superespecialització del treball en cadena. Hi ha una ampliació horitzontal del càrrec quan augmenta el nombre de tasques o les parts d'una activitat hi lligades, i una ampliació vertical quan augmenta la participació en la presa de decisions que afecten el càrrec. Aquestes dues dimensions, l'ampliació horitzontal i vertical del càrrec, s'engloben en la noció de qualitat de vida laboral.

- 64 **anàlisi de càrrecs** f  
es *análisis de cargos*  
en *job analysis*

Anàlisi per a determinar les característiques de cada lloc de treball o establir el disseny de cada càrrec.

☆ L'anàlisi de càrrecs es concentra generalment en quatre tipus de requisits de qualsevol classe o nivell de càrrecs: requisits mentals, físics, responsabilitat i condicions de treball. El procés implica l'elaboració de la descripció del càrrec o perfil del lloc.

- 65 **anàlisi de qualificacions** f  
es *análisis de capacitaciones*  
en *skills analysis*

Procediment emprat per individualitzar els components físics, psicològics i socials d'un tipus determinat de prestació especialitzada, a fi de preparar la formació tècnica escaient.

- 66 **anarcosindicalisme** m  
es *anarcosindicalismo*  
en *anarcho-syndicalism*

Doctrina que atribueix als sindicats un paper fonamental en la reivindicació laboral obrera i en la lluita per a la consecució de la revolució social.

- 67 **anarcosindicalista** m i f  
es *anarcosindicalista*  
en *anarcho-syndicalist*

Persona partidària de l'anarcosindicalisme.

- 68 **antiguitat** f  
es *antigüedad*  
en *seniority*

Complement salarial en funció de la durada de la prestació laboral o l'antiguitat a l'empresa.

☆ Consisteix en un increment percentual sobre el salari base pel venciment de biennis, triennis, quinquennis, sexennis o qualsevol altre mòdul temporal.

- 69 **antiguitat a l'empresa** f  
es *antigüedad en la empresa*  
en *length of service; seniority within the company*

Durada de la prestació laboral a la mateixa empresa reconeguda al salari per l'exercici de certs drets o l'obtenció de certs avantatges.

- 70 **anualitat** f  
es *anualidad*  
en *yearly salary*

Retribució que guanya un treballador en un any.

- 71 **aprenent** m  
**aprenenta** f  
es *aprendiz, aprendiz*  
en *apprentice*

Persona en aprenentatge.

«A l'antic règim significava el grau inferior de l'organització gremial. Refranys: «Fent i desfent, es fa l'aprenent»; «Aprenent de molts oficis, pobre segur»; «L'aprenent que té por de fer ric l'amo es fa pobre»; «Si vols tenir un mal veí, tingues un aprenent de violí»; «Aprenent de tot, mestre de res».

- 72 **aprenenta** f  
⇒ Aprenent.

- 73 **aprenentatge** m  
es *aprendizaje*  
en *apprenticeship*

Formació professional de caràcter inicial i contingut teòric i pràctic, que es realitza al lloc de treball.

☆ L'aprenentatge, com a procés formatiu, és entrebancat per factors interns, com ara la monotonia, i per factors externs, com ara l'eventualitat.

- 74 **aptitud** f  
es *aptitud*  
en *ability; capacity*

Capacitat d'un treballador per fer una faena de manera idònia.

- 75 **àrbitra** f  
⇒ Àrbitre.

- 76 **arbitratge** m  
es *arbitraje*  
en *arbitration*

Procediment mitjançant el qual les parts que negocien accepten la figura d'una persona, consell o tribunal, la resolució o fallida de la qual sobre les matèries que es debaten serà d'obligatori compliment.

☆ El govern de les comunitats autònomes té competències sobre mediació i arbitratge.

- 77 **arbitratge obligatori** m  
es *arbitraje obligatorio*  
en *compulsory arbitration*

Arbitratge imposat pel govern.

☆ El govern pot imposar l'arbitratge obligatori per acabar amb una vaga, tenint-ne en compte la durada, les conseqüències, les posicions de les parts i el perjudici greu de l'economia nacional. L'arbitratge obligatori és constitucional sempre que s'hi garanteix la imparcialitat de l'àrbitre. Aquest arbitratge és impugnable per via contenciosa administrativa i per recurs d'empara davant el Tribunal Constitucional.

- 78 **àrbitre** m  
**àrbitra** f  
es *árbitro, árbitra*  
en *arbitrator; arbitration judge*

Persona que realitza un arbitratge o és membre d'un consell o tribunal que el realitza.

- 79 **aristocràcia obrera** f  
es *aristocracia obrera*  
en *labour aristocracy*

Estrat superior i privilegiat de la classe obrera manual que, per la seua qualificació, per la seua posició estratègica o pel poder de les seues organitzacions, estableix millors condicions per a ella mateixa.

- 80 **artesà** m  
**artesana** f  
es *artesano, artesana*  
en *craftsman, craftswoman*

Persona que treballa en un art o ofici.

⇒ El conjunt d'artesans s'anomena *artesanat* o *artesanía*.

- 81 **artesana** f  
⇒ Artesà.

- 82 **artesanat** m  
es *artesanado*  
en *crafted*

Conjunt d'artesans.

⇒ Excepcionalment pot significar el conjunt de les petites empreses.

- 83 **artesanía**<sup>1</sup> f  
es *artesanía*  
en *craftsmanship; skill*

Producció o obra menestral, feta a mà amb tècniques tradicionals.

- 84 **artesanía**<sup>2</sup> f

es *artesanía*  
en *handicrafts*

Producció d'obres amb repetició de peces i pretensions artístiques.

- 85 **artesanía** <sup>3</sup> f  
es *artesanía*  
en *crafted*

Artesanat.

- 86 **articulación de la negociación** f  
es *articulación de la negociación*  
en *agenda of the agreement*

Procediment pel qual s'ordenen els àmbits de negociació col·lectiva, de manera que les clàusules de la negociació col·lectiva d'àmbit superior poden ser millorades en àmbits inferiors.

- 87 **artífex** m i f  
es *artífice*  
en *craftsman, craftswoman*

Artesà.

- 88 **ascens** m  
es *ascenso*  
en *promotion*

Promoció.

☆ Els sistemes d'ascens habitualment emprats conjuguen tres elements: l'antiguitat, el concurs oposició i la lliure designació.

- 89 **aspirant** m i f  
es *aspirante*  
en *applicant; aspirant; candidate*

Persona que es presenta formalment per ocupar un lloc de treball.

- 90 **assalariada** f

⇒ Assalariat.

- 91 **assalariar** v tr  
es *asalariar*  
en *hire, to; put on the payroll, to*

Assenyalar un salari a un treballador.

⚠ No s'ha de confondre amb *ajornalar*.

- 92 **assalariat** m  
**assalariada** f  
es *asalariado, asalariada*

en *employee; wage earner; worker*

Treballador a compte d'altri.

⇒ Es diu, generalment, dels treballadors no quadres.

- 93 **assegurança de desocupació** f  
es *seguro de desempleo*  
en *unemployment insurance*

Prestació econòmica que rep el desocupat, durant un temps determinat, segons els requisits establerts.

⇒ «Segur de desocupació» és un barbarisme.

☆ No s'ha de confondre amb el subsidi d'atur.

- 94 **assemblea** f  
es *asamblea*  
en *assembly*

Aplec de treballadors d'un àmbit determinat.

☆ La realització d'assemblees està emparada en el dret de reunió, reconegut en la legislació. Hom permet l'assistència de persones de fora de l'empresa a les assemblees d'un centre de treball. En la negociació col·lectiva hom pot establir un còmput d'assemblees permeses en temps de treball, o les condicions per a la seua celebració.

- 95 **assembleari** adj m  
**assembleària** adj f  
es *asambleario, asamblearia*  
en

Dit de l'organització basada en les assemblees.

⇒ «Assambleari» o «assembleària» són barbarismes.

☆ Cal distingir entre organitzacions sindicals assembleàries, basades en les assemblees, i sindicats assemblearistes, al quals el poder decisorí recau exclusivament en l'assemblea.

- 96 **assembleària** f

⇒ Assembleari.

- 97 **assemblearisme** m  
es *asamblearismo*  
en

Sistema d'organització en què l'assemblea té el poder decisorí.

- 98 **assemblearista** m i f  
es *asamblearista*  
en

Partidari de l'assemblearisme

- 99 **assembleista** m i f

es *asambleísta*  
en *assembly member*

Membre d'una assemblea.

100 **assetjament sexual** m  
es *acoso sexual*  
en *sexual harassment*

Pressió exercida sobre una persona siga per forçar-la a un determinat comportament sexual siga per ridiculitzar les seues característiques sexuals, la qual cosa té com a efecte de comprometre el seu dret a la igualtat professional.

101 **assimilada** f

⇒Assimilat.

102 **assimilat** m  
**assimilada** f  
es *asimilado, asimilada*  
en *related worker*

Persona que té l'estatut d'una certa categoria professional a la qual no pertany pròpiament.

103 **assistent** m  
**assistenta** f  
es *asistente, asistenta*  
en *assistant*

Ajudant, generalment en faenes de la llar o la docència.

104 **assistenta** f

⇒Assistent.

105 **associació empresarial** f  
es *asociación empresarial*  
en *employers' association*

Associació d'empresaris que té l'objectiu de salvaguardar els interessos dels seus membres i l'assistència en la negociació i aplicació dels convenis col·lectius.

☆ No confondre amb *conglomerat empresarial*, ni amb *consorci empresarial*.

106 **associació obrera** f  
es *asociación obrera*  
en *workers' association*

⇒Sindicat.

107 **associació patronal** f  
es *asociación patronal*  
en *employers' association*

⇒Associació empresarial.

108 **associació sindical** f  
es *asociación sindical*  
en *trade union*

⇒ Sindicat.

109 **atur**<sup>1</sup> m  
es *paro*  
en *unemployment*

Situació laboral de les persones adultes sense treball, encara que estan capacitades i el busquen.

⚡ «Paro» és un barbarisme. *Atur* és un barbarisme quan substitueix *vaga* o *parada*.

110 **atur**<sup>2</sup> m  
es *paro*  
en *unemployment, the*

Conjunt de persones sense treball, que estan capacitades i el busquen.

☆ Segons la Enquesta de Població Activa (EPA) de l'Institut Nacional d'Estadística (INE) es troben a l'atur les persones de 16 i més anys que durant la setmana de referència han estat sense treball, buscant-lo i disponibles per a treballar. L'atur jovenívol es refereix a persones menors de 25 anys.

111 **atur cíclic** m  
es *paro cíclico*  
en *cyclical unemployment*

Atur recurrent que es produeix en les fases de depressió, caracteritzat per l'augment sostingut de la taxa d'atur.

☆ No s'ha de confondre l'*atur cíclic* amb l'*atur estacional*.

112 **atur conjuntural** m  
es *paro coyuntural*  
en *conjunctural unemployment*

Atur produït per components o circumstàncies fortuïtes que afecten els processos econòmics en un determinat moment.

⚡ La paraula *conjuntura* (castellà *coyuntura*, anglès *junction*) no s'ha d'escriure «cojuntura», ni «conjuntura». *Conjuntura* és la circumstància en què s'ajunten factors ocasionals.

113 **atur de llarga durada** m  
es *paro de larga duración*  
en *long-term unemployment*

Atur que afecta persones que estan més de dos anys desocupades.

114 **atur encobert** m  
es *paro encubierto*  
en *hidden unemployment*

Atur real que no apareix com a atur registrat.

115 **atur enregistrat** m

⇒ Atur registrat.

116 **atur estacional** m

es *paro estacional*  
en *seasonal unemployment*

Atur produït principalment pel descens periòdic de la demanda de treball, deguda a factors naturals o per costums.

☆ No s'ha de confondre l'*atur estacional* amb l'*atur cíclic*, ni amb l'*atur conjuntural*.

117 **atur estimatiu** m

es *paro estimado*  
en *estimated unemployment*

Magnitud de l'atur calculada per un procediment de mostratge estadístic.

⚡ La forma correcta és *atur estimatiu* i no pas *atur* «estimat».

118 **atur estructural** m

es *paro estructural*  
en *structural unemployment*

Atur produït per causes derivades de l'ordenació productiva d'un sector o regió.

119 **atur friccional** m

es *paro friccional*  
en *frictional unemployment*

Mínim atur possible en un sistema econòmic, fins i tot en situació de plena ocupació.

⚡ Freqüentment, hom parla de *desocupació friccional*; és preferible *atur friccional* perquè afecta no només desocupats, sinó també persones que accedeixen al mercat laboral (vegeu el comentari d'*atura*).

☆ Fins i tot en una hipotètica situació de plena ocupació hi hauria un lapse entre el moment que s'accedeix al mercat de treball o es perd un lloc de treball i es troba un altre; per això, la plena ocupació seria compatible amb l'atur friccional.

120 **atur jovenívol** m

es *paro juvenil*  
en *unemployment in the young*

Atur que afecta persones de 25 anys o menors.

☆ L'atur jovenívol afecta persones entre 16 i 25 anys, que busquen generalment la seua primera ocupació. No s'hi comptabilitzen els estudiants, que es consideren inactius.

121 **atur registrat** m

es *paro registrado*  
en *registered unemployment*

Magnitud de l'atur real que apareix als registres dels organismes oficials d'ocupació o de col·locació.

☆ L'atur registrat es calcula per mitjà de les demandes de treball no satisfetes i registrades a les oficines del corresponent institut o servei oficial d'ocupació o de col·locació. Generalment, no inclou els jubilats (ja que es consideren inactius), ni les persones demandants de treball de més de 65 anys, les persones que busquen un lloc de treball compatible amb el seu actual o aquelles altres que volen canviar-lo, les persones que busquen treball a temps parcial, conjuntural o a domicili.

122 **aturada**<sup>1</sup> f

⇒ Aturat.

123 **aturada**<sup>2</sup> f

es *parada*

en *break; rest period*

Interrupció del procés productiu, generalment enmig d'una jornada laboral.

⚡ En el cas de l'aturada biològica o l'aturada tecnològica, la durada de la interrupció és llarga, aproximadament d'una estació o més. «Alto» és un barbarisme.

124 **aturada biològica** m

es *parada biològica*

en *biological rest period*

Aturada produïda en activitats d'agricultura, pesca o ramaderia, per causes derivades de la necessitat de respectar els cicles biològics de les espècies, sobretot els reproductius.

125 **aturada de llarga durada** f

⇒ *Aturat de llarga durada.*

126 **aturada tecnològica** f

es *parada tecnològica*

en *technological unemployment*

Aturada produïda per causes derivades de canvis o d'innovacions tecnològiques en els processos productius d'un sector o d'una regió.

127 **aturat** m

**aturada** f

es *parado, parada*

en *unemployed*

Persona que és a l'atur.

sin. *un, una sense faena* m, f

☆ *Aturats* són tant les persones que busquen la seua primera ocupació, com les persones que havent treballat anteriorment, ara estan sense faena (desocupats). Segons el temps de recerca d'ocupació, hom pot distingir *aturats de curta durada*, *aturats de llarga durada* (si aquest temps és superior a dos anys) i, fins i tot, *aturats de molt llarga durada*.

128 **aturat de llarga durada** m

**aturada de llarga durada** f

es *parado de larga duración, parada de larga duración*

en *long-term unemployed person*

Persona que és a l'atur durant més de dos anys.

129 **auditoria** f  
es *auditoría*  
en *audit*

Examen fet de la situació econòmica d'una societat per auditors, a fi de donar-ne a conèixer l'estat patrimonial o financer.

☆ Hom pot parlar d'auditories externes si efectua l'examen un conjunt d'auditors independents de la societat o empresa, i d'auditories internes quan efectuen les inspeccions persones que treballen en la mateixa organització o empresa. Segons els resultats, cal distingir entre auditoria positiva o auditoria neta, si mostra una total conformitat amb el conjunt dels comptes, auditoria qualificada o amb excepcions, quan no hi ha conformitat total, i auditoria negativa, si hi ha una disconformitat general. Pel que fa a l'objecte examinat, es pot parlar d'auditoria medioambiental o ecoauditoria, auditoria comptable o auditoria de recursos humans.

130 **auditoria medioambiental** f  
es *auditoría medioambiental*  
en *ecoaudit*

⇒ Ecoauditoria.

131 **augment** m  
es *aumento*  
en *increase*

Augment salarial.

132 **augment lineal** m  
es *aumento lineal*  
en *linear increase*

Augment d'una mateixa quantitat als diferents nivells salarials.

☆ L'aplicació de l'augment lineal de salari tendeix a tancar el ventall salarial.

133 **augment mixt** m  
es *aumento mixto*  
en *mixed increase*

Combinació d'augment lineal i d'augment proporcional de salari.

☆ L'increment és el resultat d'augmentar una quantitat fixa més una altra, proporcional a cada nivell salarial.

134 **augment proporcional** m  
es *aumento proporcional*  
en *proportional increase*

Augment salarial que resulta d'aplicar un mateix percentatge a cada nivell salarial.

☆ L'aplicació de l'augment proporcional de salari tendeix a obrir el ventall salarial.

135 **augment salarial** m  
es *aumento salarial*  
en *salary increase*

Augment de les remuneracions d'un grup determinat de treballadors, de caràcter lineal, proporcional o mixt d'ambdós.

136 **autogestió** f  
es *autogestión*  
en *self-management*

Sistema d'organització pel qual una empresa és gestionada pels seus treballadors.

137 **autogestionari** adj m  
**autogestionària** adj f  
es *autogestionario, autogestionaria*  
en (*in favour of self management*)

Dit del partidari de l'autogestió.

138 **autogestionària** adj f  
⇒ Autogestionari.

139 **automatització** f  
es *automatización*  
en *automation*

Aplicació d'operacions, m+aqüines o procediments mecànics i involuntaris al procés productiu per augmentar la seua productivitat.

☆ Exemples d'automatització són la informatització i la robotització.

140 **autònom** m  
**autònoma** f  
es *autónomo, autónoma*  
en *self-employed*

Persona que treballa pel seu compte i sota la seua responsabilitat.

141 **autònoma** f  
⇒ Autònom.

142 **auxiliar** m i f  
es *auxiliar*  
en *assistant; auxiliary*

Ajudant.

⚡ El càrrec d'auxiliar s'anomena *auxiliaria*.

143 **auxiliaria** f

es *auxiliaría*  
en *assistantship*

Càrrec d'auxiliar.

- 144 **avaluació de càrrecs** f  
es *evaluación de cargos*  
en *job description*

Determinació tècnica del valor de cada càrrec en una empresa.

☆ Les tècniques més importants per fer una avaluació de càrrecs són quantitatives, com ara l'avaluació per punts i la comparació per factors, o no quantitatives, com la jerarquitització dels càrrecs i les categories predeterminades. L'avaluació de càrrecs ha de permetre una ordenació lògica, justa i acceptable de les seues diferents classes, que ofereisca una base per establir el sistema de salaris. No s'ha de confondre amb l'anàlisi de càrrecs.

- 145 **avaluació de riscos** f  
es *evaluación de riesgos*  
en *risk assesment*

Avaluació dels danys per a la seguretat i la salut dels treballadors que podrien esdevenir com a conseqüència que es verifiqués un determinat perill al lloc de treball.

⇒ Hom pot dir també *avaluació de riscos*.

☆ L'avaluació de risc té per objecte conèixer quins són els problemes, per tal de prendre mesures per garantir la seguretat i la salut dels treballadors. Forma part de l'obligació de l'empresari. Les passes a donar-hi són: identificar els problemes, fixar criteris de risc, recollir informació, analitzar-la i elaborar alternatives. En tot aquest procés és fonamental la participació dels treballadors.

- 146 **avanç** m

⇒ Pagament anticipat.

- 147 **avançada** f

⇒ Pagament anticipat.

- 148 **avançament** m

⇒ Pagament anticipat.

- 149 **avenç** m

⇒ Pagament anticipat.

- 150 **avís previ** m  
es *aviso previo*  
en *notice*

⇒ Preavís.

b.

151 **baixa mèdica** f  
es *baja médica*  
en *doctor's note authorising sick leave*

Comunicat mèdic que autoritza un treballador per interrompre la prestació laboral a causa d'una malaltia o accident.

☆ La baixa mèdica ha d'especificar si es tracta d'una malaltia comuna o professional. També hi ha baixa mèdica en cas de maternitat, situació que no és una malaltia.

152 **banda salarial** f  
es *banda salarial*  
en *salary band*

Interval en què ha d'oscil·lar la proporció mitjana d'augments salarials i que obeeix a l'aplicació d'algun criteri objectiu o subjectiu d'estimació.

153 **barem salarial** f  
es *baremo salarial*  
en *salary scale*

Escala de salaris.

154 **base de cotització** f  
es *base de cotización*  
en *basic salary (for National Insurance payment)*

Valor predeterminat sobre el qual s'aplica el tipus de cotització, per a l'obtenció de les quotes corresponents que els subjectes que hi són obligats, ingressen en el sistema de la Seguretat Social.

☆ S'anomena normalització de les bases de cotització l'operació en virtut de la qual les bases de cotització del règim general de la Seguretat Social s'ajusten al múltiple de 10 més pròxim per excés o per defecte, si la base es diària, i al múltiple de 300 si la base és mensual. Si la base real equidistès dels múltiples citats, s'ajustaria a la inferior. No procedeix la normalització quan l'import de la base de cotització coincideixa o s'haja de fer coincidir amb el de la base mínima o el de la màxima.

155 **bestreta** f

⇒ Acompte salarial.

« Hi ha la locució adverbial *a la bestreta*, que significa «per endavant». Exemple: *Pagar a la bestreta*.

156 **borsa de treball**<sup>1</sup> f  
es *bolsa de trabajo*  
en *placement agency*

Sistema de concurs per efectuar col·locacions, amb la inscripció de les persones demandants i l'aplicació d'un barem sobre les seues capacitats i mèrits.

157 **borsa de treball**<sup>2</sup> f  
es *bolsa de trabajo*  
en *labour exchange* (pública), *employment agency* (privada)

⇒ Agència de col·locació.

158 **branca** f  
es *rama; ramo*  
en *branch*

⇒ Ram.

159 **brigada** f  
es *brigada*  
en *squad*

Colla, sobretot en faenes forestals.

⚠ És preferible l'ús del terme tradicional *colla* al mot *brigada*, pres modernament del castellà «brigada» i el francès «brigade».

160 **burguesia** f  
es *burguesía*  
en *bourgeoisie*

Classe social els membres de la qual són posseïdors del capital industrial i financer.

⚠ «Burguesia» és un barbarisme.

c.

161 **calendari laboral**<sup>1</sup> m  
es *calendario laboral*  
en *labour calendar*

Sistema en què, en un període determinat, generalment un any natural, es distribueix el temps de treball.

☆ Amb la limitació de la jornada establerta per llei (jornada legal) i el calendari oficial de festes, el calendari laboral ha de ser matèria de negociació col·lectiva i acció sindical, tant pel que fa a la distribució de períodes de vacances, com a l'establiment de descansos, torns, etc.

162 **calendari laboral**<sup>2</sup> m  
es *calendario laboral*  
en *labour calendar*

Taula gràfica amb la distribució anual del temps de treball.

☆ El calendari laboral ha d'estar exposat en un lloc visible de cada centre de treball.

163 **camp de treball** m  
es *campo de trabajo*  
en *work camp*

Lloc on es fan faenes d'interès públic, sovint relacionades amb el patrimoni ecològic o artístic, que normalment aconsegueixen grups de joves, dirigits per especialistes, durant les vacances.

⚠ *Camp de treball* s'usa també com a sinònim de *camp (campament) de concentració*, ja que s'hi realitzaven treballs forçats.

164 **cànon de conveni** m  
es *canon de convenio*

en *union fee*

Clàusula per la qual els treballadors inclosos en l'àmbit d'aplicació d'un conveni atenen econòmicament la gestió dels sindicats representats en la comissió negociadora.

- 165 **cànon de negociació** m  
es *canon de negociación*  
en *union fee*

⇒ Cànon de conveni.

- 166 **cansament** m  
es *cansancio*  
en *fatigue; tiredness*

Fatiga.

⚠ «Cansanci» és un barbarisme.

- 167 **cap** m i f  
es *jefe, jefa*  
en *head; leader*

Persona que ocupa el primer lloc o té l'autoritat.

Exemples: *cap de servei, cap de secció, cap de negociat*.

⚠ El terme *comandament*, que de vegades s'utilitza com a sinònim, només es pot referir al lloc de treball, no a la persona. «Jefe» o «gefe» són barbarismes.

- 168 **cap d'equip** m i f  
es *jefe de equipo, jefa de equipo*  
en *lead hand; charge hand*

⇒ Cap de colla.

- 169 **cap de colla** m i f  
es *capataz, capataza; jefe de equipo, jefa de equipo*  
en *foreman*

Persona que dirigeix el treball d'una colla de treballadors de la qual en forma part.

⚠ S'hi poden trobar expressions tradicionals en desús, anàlogues a cap de colla, com ara *cap d'era* (la persona que dirigeix la batuda), *cap d'escarada* (en el tall de segadors, la persona que va davant de tots, dirigeix la faena, cobra la soldada de tots els operaris i els la reparteix), *cap major* (la persona que dirigeix el tall de segadors), *cap de mester* (prohom d'ofici o gremi de treballadors), *cap mestre* (mestre principal d'un ofici), *cap d'obra* (mestre de cases), *cap de pastera* (operari flequer que dirigeix l'operació de pastar, pastant ell també a un extrem de la pastera).

- 170 **capacitació** f  
es *capacitación*  
en *qualification*

Formació professional amb una acreditació.

☆ Hi ha diverses modalitats per realitzar la capacitació. Hom pot distingir la capacitació al lloc de treball, on els elements essencials són la pràctica i la guia directa de l'instructor; la capacitació amb

simuladors, quan no convé interferir les operacions reals; la capacitat en grup o en laboratori, si cal formar les habilitats de socialització i el coneixement mutu, amb tècniques com ara els grups-T, etc.

171 **capatàs** m  
**capatassa** f  
es *capataz, capataza*  
en *foreman*

⇒ Cap de colla.

⚠ Hom prefereix *capatàs* a *cap de colla* en la construcció.

172 **capatassa** f

⇒ Capatàs.

173 **capital** m  
es *capital*  
en *capital*

Conjunt de mitjans de producció reproduïbles amb l'acció d'una unitat productiva i susceptibles d'originar una renda periòdica.

174 **capitalisme** m  
es *capitalismo*  
en *capitalism*

Sistema o mode de producció caracteritzat per la tècnica avançada, la propietat privada dels mitjans de producció i la recerca del màxim benefici.

175 **capitalista**<sup>1</sup> m i f  
es *capitalista*  
en *capitalist*

Persona que deté amb el seu capital la propietat d'un negoci o empresa o hi participa.

176 **capitalista**<sup>2</sup> adj  
es *capitalista*  
en *capitalist*

Relatiu o pertanyent al capital o al capitalisme.

177 **caporal** m  
**caporala** f  
es *capataz, capataza*  
en *foreman*

⇒ Cap de colla.

178 **caporala** f

⇒ Caporal.

- 179 **caporalia** f  
es *jefatura*  
en *foremanship*
- Càrrec de caporal.
- 180 **càrrec** m  
es *cargo*  
en *job; post*
- Conjunt de possibilitats d'actuació estructurades funcionalment i jeràrquica per a ser efectuades per una persona dins d'una empresa o organisme.
- ⇒ Hi ha expressions derivades, com ara: *alt càrrec, nomenar un càrrec, canviar de càrrec, ocupar un càrrec*, etc.
- 181 **càrrega familiar** f  
es *carga familiar*  
en *dependent relative*
- Estat de dependència de determinades persones respecte d'altres dins de la unitat familiar.
- ☆ L'atenció a les càrregues familiars pot arregar-se en la negociació col·lectiva de diverses formes: permisos, llicències o temps retribuït per a la cura de persones majors, infants, etc. Aquesta reivindicació no ha de comportar noves discriminacions per a les dones.
- 182 **carta d'acomiadament** f
- ⇒ Carta de comiat.
- 183 **carta de comiat** f  
es *carta de despido*  
en *dismissal notice*
- Document que lliura un empresari a un treballador per indicar-li la seua voluntat de donar-li comiat.
- ☆ El comiat ha de ser notificat per escrit al treballador mitjançant la carta de comiat. Hi ha de constar els fets que el motiven i la data en què tindrà efecte. La comunicació per escrit té una doble finalitat. La primera és informar al treballador dels càrrecs que se li imputen i que motiven el seu comiat perquè pugui impugnar-los i preparar una defensa adequada i les proves que considere escaients. La segona finalitat és delimitar la controvèrsia judicial, per tal com l'empresari no pot al·legar altres fets que no hagen estat exposats en la carta de comiat, ja que, aleshores, es produiria indefensió. La signatura de la carta de comiat no implica en cap cas conformitat amb el seu contingut ni amb els fets que s'hi imputen ni molt menys renúncia a impugnar l'acomiadament per la via jurisdiccional; significa únicament que el treballador ha rebut la comunicació, a la qual podrà afegir l'expressió *no conforme*.
- 184 **carta d'identitat professional** f
- es *carta de identidad profesional*  
en *work permit*
- ⇒ Carta de treball.
- 185 **carta de treball** f  
es *carta de trabajo*  
en *work permit*

Document que lliuren les autoritats laborals d'un país a les persones estrangeres que hi volen treballar.

- 186 **catàleg de llocs de treball** m  
es *catálogo de puestos de trabajo*  
en *catalogue of jobs*

Relació detallada dels llocs de treball d'una empresa o organisme.

- 187 **categoria laboral**<sup>1</sup> f  
es *categoría laboral*  
en *labour category*

Cadascun dels graus o dels grups establerts en una professió o en una carrera.

- 188 **categoria laboral**<sup>2</sup> f  
es *categoría laboral*  
en *labour category*

Sistema tradicional de qualificació i classificació professional o contractual.

☆ El sistema de qualificació i classificació professional o contractual pot estar arrellegat als convenis col·lectius; en qualsevol cas, ha d'estar sotmés al principi d'igual valor i al dret de promoció i formació. La diferenciació professional, funcional, salarial i jeràrquica, de vegades és la causa de situacions discriminatòries.

- 189 **categoria professional** f  
es *categoría profesional*  
en *professional category*

⇒ Categoria laboral.

- 190 **central sindical** f  
es *central sindical*  
en *trade union*

⇒ Confederació sindical.

- 191 **centre de formació professional** m  
es *centro de formación profesional*  
en *training centre*

Centre educatiu on es realitzen els programes de formació professional.

☆ Els sindicats disposen de centres de formació professional al servei dels treballadors.

- 192 **centre de treball** m  
es *centro de trabajo*  
en *place of work; workplace*

Unitat productiva amb organització específica, registrada davant l'autoritat laboral.

- 193 **cercle de qualitat** m  
es *círculo de calidad*  
en *quality circle*

Grup de treballadors, generalment voluntaris, que pretenen millorar el funcionament de l'empresa amb l'objectiu de la qualitat total.

- 194 **certificat de treball** m  
es *certificado de trabajo*  
en *certificate of work*

Document que l'empresari lliura al treballador a petició d'aquest, on consta el temps treballat a l'empresa i la mena de treball efectuat.

- 195 **cessació** f  
es *cesación, cese*  
en *dismissal; sacking*

Interrupció d'una faena o de l'exercici d'un càrrec.

⚠ «Cesse» és un barbarisme.

- 196 **cessament** m  
es *cesamiento, cese*  
en *dismissal; sacking*

⇒ Cessació.

- 197 **cessant** m i f  
es *cesante*  
en *civil servant who has been made redundant*

Funcionari que hom priva del seu càrrec.

⚠ L'estat de cessant i també la paga de què gaudeix el funcionari cessant s'anomena *cessantia*.

- 198 **cessantia**<sup>1</sup> f  
es *cesantía*  
en *redundancy*

Estat del cessant.

- 199 **cessantia**<sup>2</sup> f  
es *cesantía*  
en *redundancy compensation; severance pay*

Paga de què en gaudeix el cessant.

- 200 **cessar** v tr i intr  
es *cesar*  
en *dismiss, to; fire, to; make redundant, to*

Realitzar o ordenar una cessació.

⚠ *Cessar* és un verb intransitiu quan significa «no continuar». Exemples: «Cessà en la presidència per raons de salut»; «Cessar en servei actiu»; «Ordre per la qual es disposa que la senyora X cesse en la gerència». El mateix verb és transitiu quan significa «posar fi (a una cosa), terminar, concloure». Exemples: «Cessà la seua activitat»; «L'obra cessà el seu treball».

201 **cessió de treballadors** f  
es *cesión de trabajadores*  
en *subcontract of workers*

⇒ Contracte laboral de posada a disposició.

202 **cicle** m  
es *ciclo*  
en *cycle*

Període de temps necessari perquè tots els equips passen per totes les situacions productives.

203 **cinquè torn** m  
es *quinto turno*  
en *continuous shiftwork*

Torn continu, que aprofita la plena capacitat del dia i on el treball abasta també el dissabte i el diumenge.

204 **circumstàncies de la producció** f pl  
es *circunstancias de la producción*  
en *(for) reasons of production*

⇒ Contracte laboral per circumstàncies de la producció.

205 **classe** f  
es *clase*  
en *class*

⇒ Classe social.

206 **classe burgesa** f  
es *clase burguesa*  
en *bourgeois class*

Classe dominant específica del mode de producció capitalista.

207 **classe obrera** f  
es *clase obrera*  
en *working class*

Classe social dominada específica del mode de producció capitalista.

sin. *classe treballadora* f

208 **classe passiva** f  
es *clase pasiva*  
en *pensioned class; pensioners*

Conjunt dels pensionistes.

⚠ Aquesta expressió es fa servir generalment en plural: *clases passives*.

☆ No s'ha de confondre la *classe passiva* amb la *classe ociosa*.

209 **classe ociosa** f  
es *clase ociosa*  
en *leisured class*

Classe social que fa una manifestació tàcita i clara de riquesa i poder.

☆ No s'ha de confondre la *classe ociosa* amb la *classe passiva*.

210 **classe social**<sup>1</sup> f  
es *clase social*  
en *social class*

Conjunt de persones i de grups considerats com una unitat social dins l'escala jeràrquica de la societat.

211 **classe social**<sup>2</sup> f  
es *clase social*  
en *social class*

Cadascun dels grups socials antagònics que, en la teoria marxista, l'un s'apropia del treball de l'altre a causa del lloc desigual que ocupen en l'estructura econòmica d'un mode de producció determinat.

☆ Una classe es distingeix de les altres per la seua relació de propietat respecte als mitjans de producció i de distribució de mercaderies.

212 **classe treballadora** f  
es *clase trabajadora*  
en *working class*

⇒ Classe obrera.

213 **classisme** m  
es *clasismo*  
en *class consciousness*

Tendència d'una societat o d'un procés a refermar o accentuar la divisió en classes socials.

214 **clàusula de la negociació** f  
es *cláusula de la negociación*  
en *clause of the agreement*

Part, separació, article o disposició que forma part d'allò establert en la negociació col·lectiva.

☆ Hom pot distingir, per la seua matèria, clàusules de la negociació col·lectiva de formació, de salut laboral, de temps de treball, d'ocupació, d'organització del treball, de drets sindicals, etc. També hi pot haver una clàusula de nul·litat.

215 **clàusula de revisió** f  
es *cláusula de revisión*  
en *revision clause*

Clàusula del conveni col·lectiu que estableix les condicions d'una revisió salarial.

216 **clàusula de vinculació a la totalitat** f

es *cláusula de vinculación a la totalidad*  
en *clause binding the parts to the whole of the agreement*

Clàusula del conveni col·lectiu que pretén garantir que el contingut d'un conveni siga considerat com un tot indivisible, de manera que oblige globalment les parts, sense que hi haja la possibilitat d'adherir-se a unes clàusules i no a d'altres.

217 **clàusula no pecuniària** f  
es *cláusula no pecuniaria*  
en *non-salarial clause*

Clàusula relativa al conjunt de les condicions de treball de l'assalariat, llevat dels elements de remuneració.

sin. comp. *cláusula no salarial* f

218 **clàusula no salarial** f  
es *cláusula no salarial*  
en *non-salarial clause*

⇒ Clàusula no pecuniària.

219 **clàusula pecuniària** f  
es *cláusula pecuniaria*  
en *salarial clause*

Clàusula relativa a la remuneració directa o indirecta dels assalariats.

sin. comp. *cláusula salarial* f

220 **clàusula salarial** f  
es *cláusula salarial*  
en *salarial clause*

⇒ Clàusula pecuniària.

221 **codeterminació** f  
es *codeterminación*  
en *codetermination*

Participació dels treballadors en la determinació de l'estratègia empresarial.

⚡ Cal distingir la *codeterminació* de la *democràcia industrial*.

☆ Hom pot efectuar la codeterminació o cogestió mitjançant diversos models, des de la participació directa als consells d'administració (l'anomenat *model suec*) fins a la intervenció de grups de treballadors en qualsevol nivell de decisió (com el cas dels cercles de qualitat, l'anomenat *model japonés*).

222 **codi de treball** m  
es *código de trabajo*  
en *labour code*

Text únic que recull les distintes lleis orgàniques i ordinàries que regulen les matèries laborals, ordenades en títols separats, un per llei, amb numeració correlativa, que respecta íntegrament el seu text literal.

- 223 **cogestió** f  
 es *cogestión*  
 en *co-partnership*
- ⇒ Codeterminació.
- 224 **coll blanc** m  
 es *cuello blanco*  
 en *white-collar worker*
- Empleat o administratiu.
- ⚡ Generalment, en plural: *colls blancs*.
- ☆ Expressió introduïda pel sociòleg Charles Wright Mills, per explicar els canvis en l'estructura de les classes socials nord-americana, amb l'aparició d'una classe mitjana, composta per empleats i administratius, amb característiques específiques, diferent de la classe treballadora industrial (*colls blaus*).
- 225 **coll blau** m  
 es *cuello azul*  
 en *blue-collar worker*
- Obrer industrial, no administratiu.
- ⚡ Lògicament, el terme deriva del color de les granotes de treball. L'expressió *coll blau* s'empra per contraposició a *coll blanc*.
- 226 **colla** f  
 es *grupo*  
 en *team*
- Grup de treballadors, sovint ocasional, que col·laboren en una mateixa faena, generalment no industrial.
- ⚡ «Pertànyer a la colla», se'n diu *ser a la colla*, mentre que *estar a la colla* vol dir més bé «estar llest, a punt de dur a terme un treball». La paraula *colla* deriva probablement de *collar* «junyir els animals pel coll».
- 227 **col·lectiu** m  
 es *colectivo*  
 en *collective*
- Conjunt de persones, més o menys nombrós, que comparteix unes característiques laborals determinades.
- 228 **col·lectivisme** m  
 es *colectivismo*  
 en *collectivism*
- Doctrina social que proposa la propietat comuna dels mitjans de producció com a forma més avançada d'organització social de la unitat, més o menys global, a què es refereasca.
- 229 **col·lectivista** m i f

es *colectivista*  
en *collectivist*

Persona partidària del col·lectivisme.

- 230 **col·lectivització** f  
es *colectivización*  
en *collectivisation*

Acte pel qual la propietat dels mitjans de producció es transferida a una unitat social.

- 231 **col·lega** m i f  
es *colega*  
en *colleague; workmate*

Persona que exerceix una mateixa professió, en relació a una altra.

- 232 **colònia industrial** f  
es *colonia industrial*  
en *industrial colony*

Conjunt d'instal·lacions industrials separat dels nuclis de població, amb cases per a obrers i encarregats i altres serveis col·lectius.

- 233 **comiat** m  
es *despido*  
en *dismissal; sacking*

Rescissió del contracte laboral per la voluntat de l'empresari, amb causa justificada o no.

« Les formes tradicionals són *prendre comiat* per «demanar l'extinció del contracte», i *donar comiat* per «concedir-la o acomiadar el treballador». «Despido» o «despid» són barbarismes.

☆ El comiat pot ser declarat per l'autoritat laboral procedent, improcedent o nul.

- 234 **comiat disciplinari** m  
es *despido disciplinario*  
en *dismissal for disciplinary reasons*

Comiat procedent a causa d'un incompliment contractual per part del treballador.

☆ Hom considera incompliments contractuals que poden ser causa d'acomiadament disciplinari: a) Les faltes reiterades i injustificades d'assistència o puntualitat al treball; b) La indisciplina o desobediència en el treball; c) Les ofenses verbals o físiques a l'empresari o a les persones que treballen en l'empresa o als familiars que hi convisquen; d) La transgressió de la bona fe contractual, així com també l'abús de confiança en l'exercici del treball.

- 235 **comiat improcedent** m  
es *despido improcedente*  
en *wrongful dismissal*

Comiat que l'autoritat laboral estima injustificat, per la qual cosa el treballador ha de rebre una indemnització.

- 236 **comiat nul** m

es *despido nulo*  
en *wrongful dismissal/judgement leading to reinstatement*

Comiat que l'autoritat laboral anul·la i provoca la readmissió del treballador acomiadat.

237 **comiat procedent** m  
es *despido procedente*  
en *dismissal*

Comiat que s'ajusta a les normes laborals.

238 **comissió** f  
es *comisión*  
en *assignment; commission; task*

Realització d'una faena.

239 **comissió de serveis** f  
es *comisión de servicios*  
en *employment of someone's services; use of someone's services*

Comissió, càrrec o lloc de treball que hom encarrega o assigna a una persona, generalment funcionària, de manera provisional i, freqüentment, amb la seua conformitat.

240 **comissió negociadora** f  
es *comisión negociadora*  
en *negotiating committee*

⇒ Comissió obrera.

☆ La comissió negociadora d'un conveni ha de complir certs requisits pel que fa al nombre dels seus components, depenent de l'àmbit funcional (empresa, sector, etc.). Cadascuna de les parts de la comissió negociadora pot, a la vegada, ser la representació de col·lectius diferents afectats per la negociació. La representació dels treballadors ha de ser proporcional a la presència sindical en l'àmbit funcional, mesurada segons el nombre de representants obtinguts en les eleccions sindicals i acreditada mitjançant les certificacions expedides per l'oficina pública de registre d'eleccions.

241 **comissió obrera** f  
es *comisión obrera*  
en *workers' committee*

Conjunt de treballadors delegats temporalment per plantejar una reivindicació o realitzar una negociació.

242 **comissió paritària** f  
es *comisión paritaria*  
en *watchdog committee*

Comissió de composició igualitària entre les parts signants.

☆ S'estableixen comissions paritàries per a la interpretació i vigilància dels convenis col·lectius, per al desenvolupament dels programes de formació contínua, etc. Per a la interpretació i vigilància d'un conveni col·lectiu, poden haver diferents comissions paritàries, creades en l'articulat del conveni i que responguen a diverses finalitats. Cas de conflicte, el recurs a la comissió paritària ha de ser previ a altres procediments de conciliació.

243 **comité d'empresa** m  
es *comité de empresa*  
en *works council*

Comité format pels treballadors elegits per constituir una junta que representa tots els treballadors d'una mitjana o gran empresa.

⇒ Els membres del comité d'empresa s'anomenen també habitualment *delegats de personal*. L'expressió reunir-se *en petit comité* significa fer una reunió un reduït nombre de persones.

☆ El nombre de membres d'un comité d'empresa està determinat per la llei, segons el nombre de treballadors de l'empresa. Per al funcionariat, la llei preveu la constitució de juntes de personal.

244 **comité d'empresa intercentres** m  
es *comité de empresa intercentros*  
en *works council*

Comité format per representants de diversos centres de treball d'una mateixa empresa en la proporció dels resultats de les eleccions sindicals, la constitució, funcionament i funcions del qual està establerta pel conveni col·lectiu.

245 **comité de seguretat i salut** m  
es *comité de seguridad y salud*  
en *health and safety committee*

Comité paritari i col·legiat de participació, destinat a la consulta regular i periòdica de les actuacions de l'empresa en matèria de prevenció de riscos laborals.

☆ La negociació col·lectiva pot concretar i millorar les possibilitats d'actuació dels comitès de seguretat i salut, així com dotar-los d'instruments més eficaços de control i promoció de la salut laboral.

246 **comité de vaga** m  
es *comité de huelga*  
en *strike committee*

Comité de treballadors elegits per organitzar la realització d'una vaga.

247 **comité intercentres** m  
es *comité intercentros*  
en *works council*

⇒ Comité d'empresa intercentres.

248 **company**<sup>1</sup> m  
**compaña** f  
es *compañero, compañera*  
en *colleague; workmate*

Persona que acompanya una altra en el treball.

⇒ *Company* prové de les paraules llatines *cum* i *panis*, que formen una expressió que expressa comunitat, en el sentit general d'associació de persones que conviuen compartint el «pa». Refranys: «Apa, company! Vós a les cols i jo a la carn»; «Un company, un altre en pot portar». «Companyer» és un barbarisme. També hi ha els termes *companyó*, *companyona* en desús. Refranys: «En el llió i en la presó, coneixeràs ton companyó»; «Escolta bé la raó que et dóna ton companyó».

249 **company**<sup>2</sup> m  
**companya** f  
es *compañero, compañera*  
en *colleague; workmate*

Tractament habitual entre els treballadors.

250 **companya** f  
⇒ Company<sup>1</sup>; company<sup>2</sup>.

251 **companyonatge** m  
es *compañerismo*  
en *companionship*

Companyonia.

252 **companyonia** f  
es *compañerismo*  
en *companionship*

Solidaritat amb els companys.

⚠ «Companyerisme» és un barbarisme.

253 **compatibilitat**<sup>1</sup> f  
es *compatibilidad*  
en *compatibility*

Possibilitat d'ocupar alhora dos o més llocs de treball.

254 **compatibilitat**<sup>2</sup> f  
es *compatibilidad*  
en *compatibility*

Autorització a un funcionari per ocupar simultàniament un altre lloc de treball.

⚠ Exemples: *sol·licitud de compatibilitat, autorització de compatibilitat, reconeixement de compatibilitat*, etc.

255 **compensació** f  
es *compensación*  
en *compensation*

⇒ Absorció i compensació.

256 **complement** m  
es *complemento*  
en *allowance*

Complement salarial.

257 **complement de destinació** m

es *complemento de destino*  
en *extra allowance (attached to a post)*

Complement específic per la destinació del treballador.

258 **complement en espècie** m  
es *complemento en especie*  
en *payment in kind*

Complement salarial percebut en forma no pecuniària.

Exemples: *residència, manutenció.*

259 **complement específic** m  
es *complemento específico*  
en *extra allowance*

Complement salarial que depèn del lloc de treball o destinació específica que ocupa el treballador.

260 **complement personal** m  
es *complemento personal*  
en *personal allowance*

Complement salarial que depèn de circumstàncies personals del treballador.

☆ D'entre els complements personals, hi ha el complement familiar o ajut familiar, el complement per antiguitat, complements per coneixements acreditats (titulació acadèmica, domini d'idiomes), etc.

261 **complement salarial** m  
es *complemento salarial*  
en *allowance; extra pay; extras*

Conjunt de percepcions, amb la consideració de salari, que s'afegeixen al salari base.

sin. *plus* m

☆ Les modalitats dels complements salarials són diverses. Hom pot distingir complements personals i complements específics; complements lligats a la quantitat o qualitat del treball, com ara els complements de productivitat; complements rebuts en forma pecuniària o en espècie, com ara la manutenció, la residència, etc. Hi ha complements de venciment periòdic superior al mes (pagues extraordinàries).

262 **còmput de jornada** m  
es *cómputo de jornada*  
en *computation of the day's work*

Sistema de càlcul segons el qual s'expressa en un conveni col·lectiu el temps de treball exigible a un treballador.

☆ El còmput de jornada sol establir-se setmanalment o anual. Freqüentment es distingeix entre temps de treball efectiu i temps de presència.

263 **comunicat d'accident** m  
es *parte de accidente*  
en *accident report*

Report o document, breu i oficial, que l'empresa ha d'emplenar i presentar en produir-se un accident de

treball davant l'entitat asseguradora.

⚠ «Part» i «parte d'accident» són barbarismes.

264 **comunicat mèdic** m

es *parte médico*

en *medical certificate; medical report*

Report o document, breu i oficial, que ha d'emplenar el metge assistencial del treballador, per notificar la seua baixa mèdica o la seua alta mèdica.

⚠ «Part» i «parte d'accident» són barbarismes.

265 **concertació** f

es *concertación*

en *agreement*

Posar-se (diverses persones) d'acord.

sin. *consens* m

☆ L'acord sobre posicions i interessos contraposats pot demandar altres actuacions, com ara la pressió, la mobilització, etc., sense les quals la negociació col·lectiva es podria convertir en pura transacció formal i els seus resultats quedar buits de contingut progressiu.

266 **concertació social** f

es *concertación social*

en *social agreement*

Model o forma de negociació col·lectiva per la qual els sindicats representatius negocien assumptes específics, però d'abast social general.

☆ Els sindicats representatius no aspiren actualment a la concertació social, sinó més bé a unir el seu poder contractual i augmentar la seua competència negociadora sobre assumptes laborals d'abast social general.

267 **conciliació prèvia** f

es *conciliación previa*

en *conciliation*

⇒ Acte de conciliació.

268 **concurrència de convenis** f

es *conurrencia de convenios*

en *competition of agreements*

Fet d'entrar en competència dos o més convenis col·lectius.

☆ Quan un treballador es veu afectat per dos o més convenis col·lectius (d'empresa, de sector, etc.), pot acollir-se al més favorable, només a un i en la seua totalitat.

269 **concurs** m

es *concurso*

en *competition; competitive examination; examination*

Sistema de provisió de llocs de treball a l'administració pública que es basa en l'aplicació d'un barem

sobre els mèrits adduïts per les persones aspirants.

Exemples: *presentar-se a un concurs, guanyar una plaça per concurs, el concurs s'ha declarat desert.*

☆ Segons les condicions per accedir al concurs, hom distingeix entre *concurs lliure* (o *torn lliure*), i *concurs restringit* (*torn restringit*); segons el procediment de la seua realització: *concurs de mèrits*, *concurs-oposició*, etc.; segons la seua matèria: *concurs de trasllats* (*torn de trasllat*), etc.

270 **concursant** m i f  
es *concursante*  
en *applicant; candidate*

Persona que pren part en un concurs.

271 **condició de treball** f pl  
es *condición de trabajo*  
en *condition of employment; working condition*

Tot aspecte de la situació professional inscrit o no en un conveni col·lectiu o en un contracte individual de treball.

⚡ Generalment, en plural: *condicions de treball*.

272 **confederació sindical** f  
es *confederación sindical*  
en *syndical confederation*

Organització formada per l'agrupació de diversos sindicats.

⚡ S'escriu amb majúscules quan forma part del nom d'una organització, com ara la *Confederació Sindical de Comissions Obreres*, la *Comissió Obrera Nacional de Catalunya*, *Comissions Obreres del País Valencià*, *Comissions Obreres de les Illes Balears*, etc.

273 **conflicte col·lectiu** m  
es *conflicto colectivo*  
en *collective conflict*

Situació legal de falta d'acord entre l'empresari i els treballadors pel que fa a l'assoliment i la interpretació del conveni col·lectiu, la qual cosa dóna pas a mesures d'arbitratge i conciliació.

274 **congelació salarial** f  
es *congelación salarial*  
en *salary freeze; wage freeze*

Estabilització del salari, sense que s'hi aplique cap revisió salarial.

275 **conglomerat empresarial** m  
es *conglomerado empresarial*  
en *conglomeration*

Estructura organitzativa formada per un grup d'empreses, amb processos de producció independents, però la mateixa direcció estratègica.

276 **congrés sindical** m  
es *congreso sindical*

en *union congress*

Aplec de delegats de l'afiliació que debat i aprova les ponències i els estatuts d'un sindicat i elegeix les persones que formaran els seus òrgans.

- 277 **consell obrer** m  
es *consejo obrero*  
en *labour council*

Aplec de treballadors amb funcions de representació i autogestió.

⚡ La paraula *soviet* fa referència a qualsevol dels consells obrers o camperols creats a Rússia durant la Revolució de 1905. Hi ha les paraules derivades: *soviètic*, *soviètica*, *sovietització*, *sovietitzar*, etc.

- 278 **consell sindical** m  
es *consejo sindical*  
en *union council*

Grup constituït per la comissió executiva i els delegats corresponents que es reuneix entre les assemblees generals o congressos d'un organisme sindical.

- 279 **consens** m  
es *consenso*  
en *agreement*

⇒ Concertació.

- 280 **consens social** m  
es *consenso social*  
en *social agreement*

⇒ Concertació.

- 281 **consorci empresarial** f  
es *consorcio empresarial*  
en *consortium*

Associació d'empreses que, encara que mantenen llur independència jurídica, estan vinculades amb un contracte a llarg i una organització mútua per assolir un objectiu econòmic.

- 282 **contingut de la negociació** m  
es *contenido de la negociación*  
en *content of the agreement; subject matter of the agreement*

Matèria o element que és objecte de la negociació col·lectiva.

☆ Hom pot distingir entre continguts obligacionals, arrellegats en les clàusules de la negociació, que imposen a les parts compromisos respecte a les condicions laborals; continguts normatius, que són les regulacions que es mantenen fins i tot després de la denúncia expressa del conveni; i continguts mínims, aquells que, segons la legislació, han d'estar necessàriament arrellegats en l'articulat d'un conveni col·lectiu.

- 283 **contractada** f

⇒ Contractat.

- 284 **contractat** m  
**contractada** f  
es *contratado, contratada*  
en *contracted*
- Persona vinculada per un contracte a una empresa o a un organisme.
- 285 **contracte a temps parcial** m  
es *contrato a tiempo parcial*  
en *part-time contract*
- ⇒ Contracte laboral a temps parcial.
- 286 **contracte d'interinitat** m  
es *contrato de interinidad*  
en *provisional contract*
- ⇒ Contracte laboral d'interinitat.
- 287 **contracte de posada a disposició** m  
es *contrato de puesta a disposición*  
en *subcontract*
- ⇒ Contracte laboral de posada a disposició.
- 288 **contracte de pràctiques** m  
es *contrato laboral de prácticas*  
en *temporary contract to gain work experience*
- ⇒ Contracte laboral de pràctiques.
- 289 **contracte de relleu** m  
es *contrato de relevo*  
en *job share between a worker due to retire and his/her replacement*
- ⇒ Contracte laboral de relleu.
- 290 **contracte de treball a domicili** m  
es *contrato de trabajo a domicilio*  
en *contract to work at home*
- ⇒ Contracte laboral de treball a domicili.
- 291 **contracte de treball en grup** m  
es *contrato de trabajo en grupo*  
en *group contract*
- ⇒ Contracte laboral de treball en grup.
- 292 **contracte eventual per circumstàncies de la producció** m  
es *contrato eventual por circunstancias de la producción*  
en *casual labour contract*

⇒ Contracte laboral eventual per circumstàncies de la producció.

293 **contracte fix discontinu** m  
es *contrato fijo discontinuo*  
en *permanent seasonal contract*

⇒ Contracte laboral fix discontinu.

294 **contracte formatiu** m  
es *contrato formativo*  
en *formative contract*

⇒ Contracte laboral formatiu.

295 **contracte indefinit** m  
es *contrato indefinido*  
en *permanent contract*

⇒ Contracte laboral indefinit.

296 **contracte laboral** m  
es *contrato laboral*  
en *labour contract; work contract*

Contracte entre l'empresari i el treballador, pel qual aquest s'obliga a realitzar un treball a compte de l'empresari i sota la seua direcció, a canvi d'una retribució o salari.

⚠ Les paraules «contrat» i «contrate» són barbarismes.

☆ És un objectiu prioritari de l'acció sindical el control de la contractació, amb la recepció i supervisió de les còpies bàsiques dels contractes, i la denúncia dels fraus de llei. També és un objectiu sindical la simplificació de les modalitats contractuals.

297 **contracte laboral a temps parcial** m  
es *contrato laboral a tiempo parcial*  
en *part-time labour contract*

Contracte laboral per desenvolupar la relació laboral durant un nombre d'hores al dia, a la setmana, al mes o a l'any, inferior al que es considera habitual a l'empresa de què es tracte en els períodes esmentats de temps.

298 **contracte laboral de cessió d'un treballador** m  
es *contrato laboral de cesión de un trabajador*  
en *labour sub-contract*

⇒ Contracte laboral de posada a disposició.

299 **contracte laboral d'interinitat** m  
es *contrato laboral de interinidad*  
en *supply labour contract; temporary substitution labour contract*

Contracte laboral temporal que té com a objectiu substituir un treballador amb dret a reserva del lloc de treball, o per cobrir temporalment un lloc de treball durant el procés de selecció o promoció per a la seua cobertura definitiva.

300 **contracte laboral de posada a disposició** m  
es *contrato laboral de puesta a disposición*  
en *labour sub-contract*

Contracte celebrat entre una empresa de treball temporal i una empresa usuària, que té per objecte la cessió d'un treballador per prestar el seus serveis a l'empresa usuària, a la direcció de la qual estarà sotmés.

301 **contracte laboral de pràctiques** m  
es *contrato laboral de prácticas*  
en *temporary labour contract to gain work experience*

Contracte laboral formatiu per a treballadors que disposen d'una formació professional de grau mitjà o superior.

302 **contracte laboral de relleu** m  
es *contrato laboral de relevo*  
en *job share between a worker due to retire and his/her replacement*

Contracte laboral que afecta un treballador que substitueix parcialment un altre treballador, el qual accedeix a la pensió de jubilació de forma parcial i continua desenvolupant un treball a temps parcial.

303 **contracte laboral de treball a domicili** m  
es *contrato laboral de trabajo a domicilio*  
en *labour contract to work at home*

Contracte laboral segons el qual la prestació de l'activitat laboral es realitza al domicili del treballador o al lloc lliurement elegit per aquest, sense la vigilància de l'empresari.

304 **contracte laboral de treball en grup** m  
es *contrato laboral de trabajo en grupo*  
en *group labour contract*

Contracte laboral realitzat entre un empresari i el cap d'un grup de treballadors considerat en la seua totalitat, no tenint-ne l'empresari front a cadascú dels membres del grup els drets i deures que, com a tal, li competeixen.

305 **contracte laboral eventual per circumstàncies de la producció** m  
es *contrato laboral eventual por circunstancias de la producción*  
en *casual labour contract*

Contracte laboral temporal per atendre exigències circumstancials del mercat, acumulació de tasques o excés de comandes, encara que es tracte de l'activitat normal de l'empresa.

306 **contracte laboral fix discontinu** m  
es *contrato laboral fijo discontinuo*  
en *permanent seasonal labour contract*

Contracte laboral per realitzar treballs fixos i periòdics dins del volum d'activitat normal de l'empresa.

307 **contracte laboral formatiu** m  
es *contrato laboral formativo*

en *formative labour contract*

Contracte laboral que pretén afavorir la formació al lloc de treball del treballador.

☆ Els contractes laborals formatius són el *contracte laboral per a la formació* (que substitueix el contracte d'aprenentatge) i el *contracte laboral de pràctiques*. Atenent el nivell de qualificació previ es pot celebrar un tipus de contracte o l'altre.

308 **contracte laboral indefinit** m  
es *contrato laboral indefinido*  
en *permanent labour contract*

Contracte laboral que no estableix límits de temps en la prestació dels serveis.

☆ Són contractes laborals indefinits el contracte laboral ordinari i els contractes per al foment de la contractació indefinida, que afecten determinats col·lectius amb dificultats d'incorporació al mercat laboral. També és il·limitat el contracte fix discontinu, encara que no es considera indefinit atés el seu caràcter estacional.

309 **contracte laboral per a la formació** m  
es *contrato laboral para la formación*  
en *formative labour contract*

Contracte laboral formatiu per a treballadors que no disposen d'una formació professional de grau mitjà o superior.

310 **contracte laboral temporal** m  
es *contrato laboral temporal*  
en *temporary labour contract*

Contracte laboral que estableix límits de temps en la prestació dels serveis.

☆ Hom considera contractes laborals temporals el contracte per obra o servei determinat, el contracte eventual per circumstàncies de la producció i el contracte d'interinitat.

311 **contracte laboral per obra o servei** m  
es *contrato laboral por obra o servicio*  
en *labour contract for a specific task*

Contracte laboral temporal per a realitzar faenes determinades, amb autonomia i sustantivitat pròpia, dins de l'activitat de l'empresa, encara que limitada en el temps i de durada incerta.

312 **contracte per a la formació** m  
es *contrato para la formación*  
en *formative contract*

⇒ Contracte laboral per a la formació.

313 **contracte per obra o servei** m  
es *contrato por obra o servicio*  
en *contract for a specific task*

⇒ Contracte laboral per obra o servei.

- 314 **contracte temporal** m  
es *contrato temporal*  
en *temporary contract*
- ⇒ Contracte laboral temporal.
- 315 **contractista** m i f  
es *contratista*  
en *contractor (building)*
- Persona que per contracta executa una obra per a l'administració, per a una empresa o per a un particular.
- 316 **control de qualitat** m  
es *control de calidad*  
en *quality control*
- Conjunt d'operacions de verificació a les quals són sotmeses algunes mostres de la producció industrial.
- ☆ La noció de control de qualitat ha evolucionat cap al concepte de qualitat total.
- 317 **conveni col·lectiu** m  
es *convenio colectivo*  
en *collective agreement*
- Pacte entre l'empresari i els representants dels treballadors, on s'estableixen els acords sobre els continguts de la negociació.
- ⚡ La forma reduïda *conveni* és més utilitzada.  
☆ Les parts en la negociació col·lectiva poden establir acords que no reunesquen les condicions per esdevenir convenis col·lectius. Aquests acords s'anomenen *pactes col·lectius d'empresa*.
- 318 **conveni franja** m  
es *convenio franja*  
en *fringe agreement*
- Conveni amb un àmbit de negociació inferior a l'empresa.
- ☆ L'acció sindical ha d'oposar-se, mitjançant una actuació plenament representativa, a aquest tipus de conveni perquè en la pràctica pot vulnerar el principi de representació unitària, segons el qual el comitè representa mancomunadament tot el conjunt de treballadors, i, a més, pot consolidar la divisió de les plantilles per grups d'interessos.
- 319 **conveni interprofessional** m  
es *convenio interprofesional*
- Conveni marc que afecta diversos sectors.
- 320 **conveni marc** m  
es *convenio marco*  
en *framework agreement; master agreement*
- Conveni entre una o més organitzacions sindicals i una representació empresarial, de caràcter anterior i general, que prepara la negociació col·lectiva més particular o l'acord sobre certes matèries.

- 321 **conveni tipus** m  
es *convenio tipo*  
en *model agreement; pattern agreement*
- Conveni col·lectiu que una de les parts de l'acord empra com a punt de partida per obtenir unes condicions de treball semblants en el curs d'una altra negociació.
- 322 **cooperació empresarial** f  
es *cooperación empresarial*  
en *co-operation between businesses*
- Acció concertada entre dues o més empreses per a la consecució d'un fi.
- ☆ La cooperació pot tindre formes senzilles com la *subcontractació* i la *franquícia*, o més complexes com l'*empresa conjunta* i el *consorci d'empreses*.
- 323 **cooperativa** f  
es *cooperativa*  
en *co-operative*
- Unitat econòmica de producció, de comercialització o de consum que pertany a les mateixes persones usuàries dels seus serveis.
- ☆ Les cooperatives poden ser una forma de *democràcia industrial*.
- 324 **cooperativista** m i f  
es *cooperativista*  
en *person belonging to a co-operative*
- Persona que forma part d'una cooperativa.
- 325 **còpia bàsica** f  
es *copia básica*  
en *basic copy of work contract*
- Còpia d'un contracte laboral on consten les dades del treballador, llevat d'aquelles que poden afectar la seua intimitat, que l'empresa ha de lliurar obligatòriament a la representació dels treballadors.
- 326 **corporativisme** m  
es *corporativismo*  
en *corporatism*
- Doctrina fonamentada en el principi d'organització estatal de professionals, dotada de funcions polítiques que fa d'aquestes instruments de poder de l'Estat.
- 327 **cos** m  
es *cuerpo*  
en *body; group*
- Col·lectiu, generalment en el funcionariat o les professions liberals.
- ☞ *Esperit de cos* és la manera de pensar comuna als membres d'una corporació.
- 328 **cotització a la Seguretat Social** f

es *cotización a la Seguridad Social*  
en *National Insurance payment*

Pagament que efectuen els subjectes obligats al sistema de la Seguretat Social.

☆ Els elements de la cotització són la base de cotització, el tipus de cotització i la quota resultant. A efectes de cotització, les categories laborals s'agrupen en grups de cotització. També, hom pot distingir la cotització per jornades reals, que s'aplica en determinats règims, tot aplicant la base de cotització sobre jornades realitzades, i la cotització per jornades teòriques, sense considerar les efectivament realitzades.

329 **cotització sindical** f  
es *cotización sindical*  
en *union dues*

Cotització que ha de realitzar periòdicament un treballador al seu sindicat.

330 **crèdit horari** m  
es *crédito horario*  
en *representation time; union hours*

Disponibilitat d'hores de permís sindical dels representants dels treballadors.

☆ Vegeu *acumulació horària*.

331 **crisi** f  
es *crisis*  
en *crisis*

Situació adversa d'una empresa, motivada per causes tècniques o econòmiques, per la qual hom autoritza a variar les relacions laborals.

332 **cronometradora** m  
⇒ Cronometrador.

333 **cronometrador** m  
**cronometradora** f  
es *cronometrador, cronometradora*  
en *time and motion study person*

Persona encarregada del cronometratge.

334 **cronometratge** m  
es *cronometraje*  
en *timing*

Fase d'un estudi de temps consistent a mesurar i enregistrar el temps invertit en una operació, un element d'una operació o la inactivitat.

☆ L'acció sindical i la negociació col·lectiva poden perfilar els procediments de cronometratge i, en general, de l'estudi de temps. Sobre aquesta matèria és fonamental un adequat assessorament sindical.

335 **currículum** m  
es *currículum; currículum vitae*

en *curriculum vitae*; *résumé* (anglès americà, també *resume*)

Conjunt de les dades personals i els mèrits acadèmics i professionals d'una persona que sol·licita un lloc de treball, una plaça, l'obtenció d'un premi o altres circumstàncies.

sin. comp. *currículum vitae* m

336 **currículum vitae** m

⇒ currículum.

d.

337 **dany derivat del treball** m

es *daño derivado del trabajo*  
en *occupational injury*

Malaltia o lesió patida amb motiu o ocasió del treball.

☆ L'acció sindical ha de considerar dany derivat del treball qualsevol lesió, molèstia o desgast, per mínima que siga, que impedisca o entrebanque el desenvolupament harmònic, físic i psíquic, del treballador, amb una pèrdua de la seua qualitat de vida.

338 **dedicació** f

es *dedicación*  
en *working hours*

Tipus de relació laboral determinada pel fet que hom treballes totes les hores d'una jornada laboral o només una part.

339 **dedicació a temps complet** f

es *dedicación a tiempo completo*  
en *full-time work*

Dedicació en la qual hom treballa totes les hores d'una jornada laboral.

340 **dedicació a temps parcial** f

es *dedicación a tiempo parcial*  
en *part-time work*

Dedicació en la qual hom treballa una part de les hores d'una jornada laboral.

341 **dedicació completa** f

es *dedicación completa*  
en *full-time work*

Dedicació a temps complet.

342 **dedicació exclusiva** f

es *dedicación exclusiva*  
en *full-time work*

Dedicació en la qual hom treballa totes les hores d'una jornada laboral, sense la possibilitat de realitzar una compatibilitat amb una altra feina.

- 343 **dedicació incompleta** f  
 es *dedicación incompleta*  
 en *part-time work*  
 Dedicació a temps parcial.
- 344 **delegada de personal** f  
 ⇒ Delegat de personal.
- 345 **delegada de prevenció** f  
 ⇒ Delegat de prevenció.
- 346 **delegat de personal** m  
**delegada de personal** f  
 es *delegado de personal, delegada de personal*  
 en *shop steward; staff delegate; staff representative*  
 Persona que representa els treballadors d'una petita empresa, en resultar elegit en un procés d'eleccions sindicals.  
 ☆ Segons la legislació, els delegats de personal representen els treballadors de les empreses amb menys de 50 i més de 10 treballadors. L'òrgan representatiu del conjunt dels treballadors en les empreses mitjanes i grans, amb més de 50 treballadors és el comitè d'empresa.
- 347 **delegat de prevenció** m  
**delegada de prevenció** f  
 es *delegado de prevención, delegada de prevención*  
 en *safety representative*  
 Representants dels treballadors amb funcions específiques en matèria de prevenció de riscos en el treball.  
 ☆ Segons la legislació, tenen capacitat per a recollir els suggeriments dels treballadors per a fer propostes i negociar amb l'empresari, i per a vigilar l'acompliment de la normativa de prevenció. Representen els treballadors als comitès de seguretat i salut. L'empresari ha de facilitar-los informació i els mitjans adients per a complir les seues funcions.
- 348 **delegat sindical** m  
**delegada sindical** f  
 es *delegado sindical*  
 en *union delegate*  
 Persona que a una empresa representa els treballadors afiliats a un sindicat.
- 349 **democràcia industrial** f  
 es *democracia industrial*  
 en *industrial democracy*  
 Règim d'administració d'empreses en el qual els treballadors participen directament en les tasques de direcció.  
 ☆ Hi ha experiències històriques de democràcia industrial basades en l'autogestió, els consells obrers i les cooperatives (empresa col·lectiva). Cal distingir la noció de democràcia industrial del concepte de

codeterminació.

350 **demora** f  
es *demora*  
en *delay*

Tardança en el pagament del salari.

☆ La llei estableix els interessos per demora en el pagament del salari.

351 **denúncia del conveni** f  
es *denuncia del convenio*  
en *denunciation of the agreement*

Acció legal unilateral per la qual es manifesta la renúncia a prorrogar automàticament la vigència d'un conveni col·lectiu o es promou una nova negociació col·lectiva.

352 **descans** m  
es *descanso*  
en *break*

Cessament en el treball per a repós.

☆ Hi ha descans en la jornada diària (continuada), descans entre jornades, descans setmanal i descans anual (vacances).

353 **desclassament** m  
es *desclasamiento*  
en *declassing*

Procés que consisteix en l'abandó de la classe social a la qual es pertany, ja sigui mitjançant una forta promoció o una radical degradació socioeconòmiques.

354 **desenfaenada** f

⇒ Desenfaenat.

355 **desenfaenat** m  
**desenfaenada** f  
es *desocupado, desocupada*  
en *unemployed*

Aturat que ha treballat abans.

⚠ En un sentit molt general, *aturat*, *aturada* i *desenfaenat*, *desenfaenada* es poden considerar termes sinònims. Tanmateix, es pot considerar també que *desenfaenat* és un treballador que es troba aturat, però que ja ha estat contractat abans, enfront del grup de persones que busquen una primera ocupació. La distinció entre *desenfaenats* o *desocupats*, d'una banda, i *aturats que busquen la seua primera ocupació*, d'altra banda, és habitual en l'estadística laboral.

356 **desenfeinada** f

⇒ Desenfeinat.

357 **desenfeinat** m

- desenfeinada** f  
 ⇒ Desenfaenat.
- 358 **desnonada** f  
 ⇒ Desnonat.
- 359 **desnonat** m  
**desnonada** f  
 es *despedido, despedida*  
 en *dismissed; redundant; sacked*  
 ⇒ Acomiadat.
- 360 **desocupació**<sup>1</sup> f  
 es *desocupación*  
 en *unemployment*  
 Situació laboral de les persones anteriorment ocupades que es troben a l'atur.
- 361 **desocupació**<sup>2</sup> f  
 es *desocupación*  
 en *unemployment*  
 Conjunt dels desenfaenats.
- 362 **desocupada** f  
 ⇒ Desocupat.
- 363 **desocupat** m  
**desocupada** f  
 es *desocupado, desocupada*  
 en *unemployed*  
 ⇒ Desenfaenat.
- 364 **despatxada** f  
 ⇒ Despatxat.
- 365 **despatxat** m  
**despatxada** f  
 es *despachado, despachada; despedido, despedida*  
 en *dismissed; redundant*  
 ⇒ Acomiadat.  
 ❖ Hi ha també un significat antic d'aquesta paraula per designar una persona deseixida, ràpida i resolta per a treballar o per a superar les dificultats.
- 366 **destinació** f

es *destino*  
en *posting*

Lloc de treball <sup>2</sup> que té assignat una persona, especialment un empleat públic.

⚠ Així hom parla de *canviar de destinació*, *demanar una nova destinació*, *destinació provisional*, *destinació definitiva*, etc. La forma *destí* és incorrecta amb el sentit esmentat. «Destino» és un barbarisme.

367 **deure de diligència** m  
es *deber de diligencia*  
en *duty of diligence*

Deure de portar cura en el compliment de les obligacions laborals.

☆ El compliment de les obligacions laborals d'un treballador ha de ser equiparable, en idèntiques condicions, a la de la resta de companys: ha d'estar sotmès a l'exercici regular, no extralimitat, de les funcions directives de l'empresari, i referit a aquelles matèries que no contravenen les normes de dret, siguen legals o convencionals. La negociació col·lectiva és el mitjà general per determinar el deure de diligència i les exigències de col·laboració, tot establint sistemes d'organització del treball i negociació.

368 **deure de pau** m  
es *deber de paz*  
en *non-strike pact*

Deure de no alterar mitjançant la vaga allò pactat en un conveni col·lectiu durant la seua vigència.

369 **deure laboral** m  
es *deber laboral*  
en *duty at work*

Obligació bàsica que té un treballador.

⚠ Generalment en plural: *deures laborals*.

☆ D'entre els deures laborals, cal fer esment del de complir les obligacions concretes del lloc de treball, de conformitat amb les regles de bona fe i el deure de diligència; observar les mesures de seguretat i higiene que s'hi estableixen; complir les ordres i instruccions de l'empresari en l'exercici regular de les seues facultats directives; no concórrer amb l'activitat de l'empresa, en els termes fixats per la legislació; contribuir a la millora de la productivitat, i aquells deures que es deriven dels seus respectius contractes laborals.

370 **dia** m  
es *día*  
en *day*

Jornada laboral.

⚠ La paraula *dia* s'escriu amb majúscula quan forma part de la denominació d'una commemoració: *Dia del Treball*, *Dia de la Terra*. Un dia assenyalat, per una certa relació, és una *diada* (f). Exemples: *La Diada Nacional*, *Dijous tenim la diada de cobrar*. Pel que fa a l'article, es manté fossilitzada la forma *lo* a l'expressió *tot lo dia*, en l'estàndard oral; a la llengua escrita, convé fer servir exclusivament la forma normativa *tot el dia*.

371 **dia d'assumptes personals** m  
es *día de asuntos personales*

en *day's leave of absence for personal matters*

Dia de permís, especialment entre el funcionariat, per encarregar-se d'assumptes privats.

- 372 **dia d'assumptes propis** m  
es *día de asuntos propios*  
en *day's leave of absence for personal matters*

⇒ Dia d'assumptes personals.

- 373 **dia de faena** m

⇒ Dia faener.

- 374 **dia de permís** m  
es *día de permiso*  
en *day's leave*

Dia faener, en el qual el treballador s'absenta justificadament de la faena per motius personals.

- 375 **dia faener** m  
es *día laboral; día laborable*  
en *working day*

Dia en què, segons el calendari laboral, es realitza treball o es presta un servei.

☞ També *día feiner*. Una forma sinònima és la curiosa expressió *día de cada día*. També n'és de curiosa la forma *día rodó* per parlar del dia feiner comprés entre dos dies festius.

- 376 **dia festiu** m  
es *día festivo*  
en *public holiday*

Dia que, segons el calendari laboral, hom no treballa, perquè cal commemorar una festa o perquè és diumenge.

☞ També: *día de festa*.

- 377 **dia hàbil** m  
es *día hábil*  
en *working day*

Dia feiner, especialment pel que fa a actuacions judicials.

- 378 **dia inhàbil** m  
es *día inhábil*  
en *public holiday; official holiday*

⇒ Dia festiu.

☞ Se sol reservar *día inhàbil* per referir actuacions judicials o parlar dels períodes de vigor de les normes.

- 379 **dia laborable** m

es *día laboral; día laborable*  
en *working day*

⇒ Dia faener.

380 **dia laboral** m  
es *día laboral; día laborable*  
en *working day*

⇒ Dia faener.

381 **dia lliure** m  
es *día libre*  
en *day off*

Dia festiu o de permís.

382 **dia obrer** m  
es *día laboral; día laborable*  
en *working day*

⇒ Dia faener.

383 **diagrama d'interferències** m  
es *diagrama de interferencias*  
en *diagram of interferences*

Mètode gràfic de càlcul dels temps i les demores produïdes pel treball en processos o màquines que esperen l'atenció del treballador corresponent.

384 **dieta** f  
es *dieta*  
en *expense allowance; subsistence allowance*

Retribució que rep diàriament el treballador que, per raó de la seua activitat laboral, s'ha de desplaçar fora de la població on treballa habitualment.

⇒ Generalment, en plural: *dietes*. Exemples: *dietes per desplaçaments, dietes per viatges, dietes per quilometratge, etc.*

385 **direcció** f  
es *dirección*  
en *management*

Funció, càrrec d'organització i guiatge d'una empresa.

⇒ Com a sinònims de *lloc de direcció* es poden fer servir *lloc de responsabilitat* o *càrrec de responsabilitat*, les formes *lloc de comandament* i *càrrec de comandaments* són menys adequades.

☆ Segons la teoria de les relacions laborals, la direcció té l'objectiu d'integrar els membres de l'empresa en un projecte comú (projecte d'empresa), a partir de la capacitat d'influència, derivada del poder i dels coneixements lligats a la funció, de la funció d'organització, i de l'actitud per enfrontar els problemes de l'entorn, tot emprant l'estratègia amb una visió global (direcció estratègica). Hom pot distingir la direcció de recursos humans (anteriorment, direcció de personal i relacions industrials), i les direccions de producció, finances i màrqueting.

386 **dirigent sindical** m i f  
es *dirigente sindical*  
en *union leader*

Persona que exerceix les funcions de direcció al si d'un organisme sindical.

387 **disseny del càrrec** m  
es *diseño del cargo*  
en *job description*

Especificació de les tasques i mètodes de cada càrrec, i de la seua relació amb altres.

☆ El disseny del càrrec pretén de satisfer els requisits personals, organitzacionals i socials, fruit dels processos d'anàlisi del càrrec i d'avaluació de càrrecs. Segons la teoria tradicional (Teoria x), l'estudi de temps i mètodes definia la manera òptima d'executar un càrrec, amb una concepció estrictament tècnica. El model conductista (Teoria y) defensa l'enriquiment o ampliació del càrrec des d'una teoria psicosocial que parteix d'estudis sobre motivació, estils de direcció, tècniques de dinàmica de grups, etc. L'anomenat model estratègic (Teoria z) té una orientació global, tot considerant la polivalència, la participació i l'ètica com a elements de la qualitat de vida laboral.

388 **districte industrial** m  
es *distrito industrial*  
en *industrial district*

Districte amb una significativa presència d'indústries anàlogues.

⚠ No s'ha de confondre amb *polígon industrial*.

389 **diversificació de la producció** f  
es *diversificación de la producción*  
en *diversification of production*

Reorganització de la gestió de l'empresa per a obtenir una ampliació de la gamma de productes o serveis vendibles i augmentar, així, la participació del mercat.

☆ La diversificació pot realitzar-se tot constituint societats integrades (horitzontalment i vertical) o formant conglomerats empresarials.

390 **dret d'associació sindical** m  
es *derecho de asociación sindical*  
en *right to be a member of a union*

Facultat dels treballadors d'agrupar-se, tot formant sindicats, per a la defensa dels seus interessos comuns i la promoció dels seus drets mitjançant l'acció col·lectiva.

391 **dret del treball** m  
es *derecho del trabajo*  
en *labour laws*

Conjunt de normes que regulen les relacions entre els treballadors i els empresaris, o la prestació d'un treball.

392 **dret laboral** m  
es *derecho laboral*  
en *worker's rights*

Facultat bàsica que té un treballador d'exigir allò que li és degut, i que les normes li reconeixen.

☞ Generalment, en plural: *drets laborals*; en singular, l'expressió és també un sinònim de *dret del treball*.

☆ Els drets laborals bàsics són el dret al treball i a la lliure elecció de professió o ofici, el dret a la lliure sindicació, el dret a la negociació col·lectiva i a l'adopció de mesures en cas de conflicte col·lectiu, el dret de vaga, el dret de reunió i del dret de participació a l'empresa. El dret a la informació és un dret laboral que s'ha de verificar tant per al conjunt dels treballadors com per als seus representants; la negociació col·lectiva ha de desenvolupar aquest dret, molt important pel que fa a la salut laboral. A més hi ha els drets laborals en relació al treball que són: el dret a l'ocupació efectiva, el dret a la promoció i a la formació professional en el treball, el dret a no ser discriminat per al treball o una vegada ocupats, a no ser-ho per raó de sexe, estat civil, per l'edat (dintre dels límits marcats per la llei), per raça, condició social, idees religioses o polítiques, afiliació o no a un sindicat, així com per raó de llengua, per raó de qualsevulla disminució física, psíquica o sensorial, sempre que les persones es troben en condicions per ocupar el treball que es tracte, el dret a la integritat física i a una adequada política de seguretat i higiene, el dret al respecte de la intimitat pròpia i a la consideració deguda a la dignitat, inclosa la protecció front a ofenses verbals o físiques de natura sexual, el dret a la percepció puntual de la remuneració pactada o legalment establerta, el dret a l'exercici individual de les accions derivades del contracte de treball, i també a tots els drets que se'n deriven específicament.

393 **drets passius** m pl  
es *derechos pasivos*  
en *civil service pension fund payments*

Pensió que gaudeix una persona pels serveis prestats a l'Administració pública.

e.

394 **ecoauditoria** f  
es *ecoauditoría*  
en *ecoaudit; environmental study*

Examen de l'impacte ambiental de l'empresa.

sin. *auditoria mediambiental* f

☆ L'ecoauditoria ha de ser realitzada per un subjecte extern a l'empresa i ha d'analitzar els consums energètics (la possibilitat d'estalviar-los i augmentar la seua eficiència), identificar els productes emprats (en particular les substàncies tòxiques i perilloses) i els residus generats (tot considerant la possibilitat de reaprofitar-los, reduir-los o reciclar-los), amb una ecominimització de consums i residus.

395 **ecominització** f  
es *ecominimización*  
en *ecominimizing; reducing to a minimum the environmental effect of a company*

Reducció al mínim del l'impacte mediambiental de l'empresa.

☆ L'ecominització ha d'afectar tots els impactes mediambientals: consums energètics i materials, emissions, soroll, residus, etc. Una adequada pràctica d'ecominització ha d'estar orientada per la realització d'ecoauditories.

396 **economat** m  
es *economato*  
en *cooperative store*

Establiment d'articles de primera necessitat on els consumidors poden adquirir-los amb més economia

que a les botigues.

☆ Les colònies industrials, algunes grans empreses o les cooperatives de consumidors disposen habitualment d'economats.

397 **economicisme** m  
es *economicismo*  
en *economism*

Tendència que acara els problemes socials i polítics des de l'òptica purament econòmica.

398 **eficàcia del conveni** f  
es *eficacia del convenio*  
en *effectiveness of the agreement*

Qualitat del conveni col·lectiu per la qual s'ha d'aplicar obligatòriament i sense mediacions (eficàcia jurídica i normativa) i obliga totes les persones del seu àmbit laboral, encara que no formen part de les organitzacions signants (eficàcia personal i general).

☆ L'eficàcia jurídica i normativa dels convenis col·lectius deriva de la capacitat de negociació reconeguda pel text constitucional. Per això, els convenis col·lectius són font de dret laboral i obliguen les parts durant la seua vigència, aplicant-se automàticament als contractes laborals. L'eficàcia personal i general està garantida per la publicitat de la negociació col·lectiva, la possibilitat d'impugnació judicial i la legitimitat del conveni.

399 **eleccions sindicals** f pl  
es *elecciones sindicales*  
en *union elections*

Procediment de designació dels representants dels treballadors a les empreses on presten els seus serveis.

☆ En les eleccions sindicals es designen tant els membres dels comitès d'empresa (o juntes de personal, per al funcionariat), com els delegats de les petites empreses. Poden exercir el seu dret de vot (que haurà de ser democràticament regulat i secret) totes les persones majors de 16 anys, encara que només els treballadors majors de 18 anys hi poden ser elegits.

400 **emigració** f  
es *emigración*  
en *emigration*

Moviment migratori des del punt de vista de la procedència o pertinença dels migrants que comporta l'abandó, per part d'un contingent relativament nombrós d'individus, del seu lloc normal de residència.

401 **emigrant** m i f  
es *emigrante*  
en *emigrant*

Treballador migrant vist des de la perspectiva del lloc de partida.

402 **emolument** m  
es *emolumento*  
en *emolument*

⇒ Remuneració.

⚡ Generalment, en plural: *emoluments*.

403 **empleada** f

⇒ Empleat.

404 **empleat** m

**empleada** f

es *empleado, empleada*

en *worker*

Treballador d'un servei públic, administratiu o del comerç.

⚡ Tot i que existeix *empleat, empleada*, no s'han d'emprar altres paraules de la mateixa arrel no acceptades (per ara) en la nostra llengua, com ara «empleo», «emplear», «empleador», «empleadora», etc.

405 **empobriment de la negociació** m

es *empobrecimiento de la negociación*

en *worsening of the negotiation*

Disminució de l'abast de la negociació col·lectiva, bé quantitativament (nombre de treballadors afectats), bé qualitativament (continguts de la negociació).

406 **empresa** f

es *empresa*

en *company*

Unitat econòmica de la producció que duu a terme la síntesi dels elements i factors de la producció, a fi d'obtenir-ne béns o serveis destinats al canvi.

⚡ Cal distingir la unitat econòmica de producció (empresa), de la unitat tècnica (explotació comercial) i de la unitat jurídica (societat mercantil). Tot atenent a la propietat del capital empresarial i la funció que realitzi, cal distingir diferents tipus d'empresa: col·lectiva o d'economia social (societats anònimes laborals o cooperatives), privada (societats anònimes o societats de responsabilitat limitada), pública, etc.

☆ La teoria de l'organització defineix l'empresa com un sistema que es compon d'elements o recursos relacionats (subsistemes) en funció d'uns objectius. Segons la disposició de les seues parts, hi ha models organitzatius d'estructura burocràtica i d'altres d'estructura orgànica; els primers impliquen un sistema d'autoritat centralitzat i normes de funcionament formalitzades i estandarditzades, així com l'especialització i jerarquització dels càrrecs i llocs de treball; els models d'estructura orgànica impliquen un sistema d'autoritat descentralitzat, amb un funcionament informal i autocontrolat, amb càrrecs i llocs de treball polivalents i sistemes d'informació verticals i horitzontals. L'estudi integral i planificat de l'augment de l'eficàcia empresarial s'anomena desenvolupament organitzacional, i fa servir diverses tècniques, com ara l'enriquiment de càrrecs i llocs de treball, la formació d'equips, la formació, etc.

407 **empresa col·lectiva** f

es *empresa colectiva*

en *collective company; joint(-stock) venture*

Empresa d'interès social o comú, on el capital pertany majoritàriament als treballadors.

☆ També: *empresa d'economia social*. Les empreses col·lectives poden presentar diverses formes, com ara les societats anònimes laborals o les cooperatives.

408 **empresa conjunta** f

es *empresa conjunta*  
en *joint(-stock) venture*

Empresa formada per la cooperació de dues o més empreses que acorden crear-ne una de nova amb entitat jurídica pròpia, reservant-se la seua propietat i direcció.

☆ La finalitat de les empreses conjuntes és la introducció de les empreses que cooperen en nous mercats o sectors. Són habituals en àmbits econòmics caracteritzats per una forta inestabilitat de la demanda, com ara els sectors emergents.

409 **empresa de treball temporal** f

es *empresa de trabajo temporal*  
en *temporary collocation agency*

Empresa que contracta els treballadors per posar-los a disposició d'altres empreses (usuàries), on realitzen faenes de durada limitada.

☞ Es fan servir freqüentment les sigles *ETT*.

410 **empresa multinacional** f

es *empresa multinacional*  
en *multinational company*

Empresa que duu a terme les seues activitats en diversos països mitjançant inversions directes.

☞ Freqüentment, *multinacional*; també es fan servir les expressions *empreses transnacionals* i *companyies mundials*.

411 **empresa privada** f

es *empresa privada*  
en *private enterprise*

Empresa, el capital de la qual és propietat de particulars (inversionistes i accionistes), persones físiques o jurídiques.

☆ La finalitat de l'empresa privada és l'obtenció de guanys o beneficis. Les seues formes jurídiques més habituals són la societat anònima (abreujada *SA*) i la societat de responsabilitat limitada (*SRL* o, simplement, *SL*).

412 **empresa pública** f

es *empresa pública*  
en *public enterprise*

Empresa, el capital de la qual és propietat d'una institució pública.

☆ La finalitat de l'empresa pública és assegurar la prestació de serveis o l'obtenció de productes bàsics o estratègics. La seua forma jurídica és diversa.

413 **empresari** m

**empresària** f

es *empresario, empresaria*  
en *businessman, businesswoman*

Persona que governa l'empresa, ordenant el procés productiu, prenent decisions i assumint-ne la responsabilitat sobre la base d'una previsió.

414 **empresària** f

⇒ Empresari.

415 **empresarial**<sup>1</sup> f

es *empresarial*  
en *employers*

Conjunt, estament o associació d'empresaris.

416 **empresarial**<sup>2</sup> adj

es *empresarial*  
en *company*

Relatiu o pertanyent a l'empresa o a l'empresari.

417 **empresariat** m

es *empresariado*  
en *management*

⇒ Empresarial<sup>1</sup>.

418 **en actiu** loc

es *en activo*  
en *working*

⇒ En servei actiu.

419 **en servei actiu** loc

es *en servicio activo*  
en *on active service*

⇒ Actiu<sup>2</sup>.

420 **en exercici** loc

es *en ejercicio*  
en *practising*

⇒ Actiu<sup>2</sup>.

421 **encarregada** f

⇒ encarregat.

422 **encarregat** m

**encarregada** f  
es *encargado, encargada*  
en *person in charge*

Persona que té al seu càrrec una empresa, en representació de l'empresari.

423 **endarreriment** m  
es *atraso*  
en *arrears*

Renda salarial vençuda però no pagada o pagada amb posterioritat.

⚠ Generalment, en plural: *endarreriments*. Exemples: *cobrar els endarreriments, reclamar els endarreriments*.

424 **enfaenada** f  
⇒ Enfaenat.

425 **enfaenat** m  
**enfaenada** f  
⇒ Afaenat.

426 **enfeinada** f  
⇒ Enfeinat.

427 **enfeinat** m  
**enfeinada** f  
⇒ Afaenat.

⚠ De la persona molt enfeinada se'n diu *enfeinassada* o *enfeinegassada*.

428 **enriquiment del càrrec** m  
es *enriquecimiento del cargo*  
en *expansion of a job*

⇒ Ampliació del càrrec.

429 **equip**<sup>1</sup> m  
es *equipo*  
en *team*

Conjunt de treballadors organitzat per a una tasca determinada en una mateixa unitat diferenciada de producció, generalment industrial o altament qualificada, que s'encadena en un procés de producció de funcionament complex.

430 **equip**<sup>2</sup> m  
es *equipo*  
en *equipment*

Conjunt d'eines, instruments, màquines i altres estris per efectuar un treball.

431 **equipament** m  
es *equipamiento*  
en *equipment*

Equip<sup>2</sup> i altres instal·lacions i serveis d'una empresa.

- 432 **equip de protecció individual** m  
 es *equipo de protección individual*  
 en *individual protection equipment*
- Equip <sup>2</sup>, portat o subjectat pel treballador, que té la funció de protegir la seua persona contra riscos específics del treball.
- ☆ Els equips de protecció individual (EPI), com ara cascs, tampons per a l'oïda, ulleres o pantalles facials, mascaretes respiratòries, cremes, guants o roba de protecció, calcer de seguretat, equips anticaiguda, etc., són la darrera barrera entre la persona i el risc. S'han d'emprar quan els riscos no puguen evitar-se o no puguen limitar-se suficientment mitjançant les tècniques de protecció col·lectiva (que no han de ser mai substituïdes pels EPI) o la introducció de canvis en l'organització del treball. Quan hi ha un risc s'han d'adoptar, per aquest ordre, les mesures següents: 1r) evitar el risc; 2n) controlar el risc en origen; 3r) protegir el treballador. Aquesta és la pauta que la legislació exigeix a l'empresari per fer efectiu el seu deure de prevenció.
- 433 **ergonomia** f  
 es *ergonomía*  
 en *ergonomics*
- Ciència aplicada que tracta de l'adaptació dels mètodes i llocs de treball a les condicions humanes, psicològiques i anatomicofisiològiques, a fi d'assolir la més gran eficàcia possible.
- ⚡ Encara que la paraula *ergonomia* s'ha estés des dels anys cinquanta, el concepte ja es present al taylorisme, que considerava els treballadors aproximadament com màquines complicades. Com a sinònim d'*ergonomia* es fa servir *biotecnologia*, malgrat que aquesta paraula té un abast més ample; per exemple, és emprada en el sentit d'*enginyeria genètica*.
- ☆ Hom pot distingir l'*ergonomia geomètrica*, l'*ergonomia temporal*, l'*ergonomia ambiental*, l'*ergonomia de sistemes*, l'*ergonomia preventiva* o *ergonomia de projecte*, etc. Actualment l'ergonomia presta molta atenció als factors psicològics del treballador i la seua relació amb l'entorn.
- 434 **ergonomia ambiental** f  
 es *ergonomía ambiental*  
 en *environmental ergonomics*
- Ergonomia que estudia l'entorn laboral.
- 435 **ergonomia de projecte** f  
 es *ergonomía de proyecto*  
 en *preventative ergonomics*
- Ergonomia preventiva.
- 436 **ergonomia de sistemes** f  
 es *ergonomía de sistemas*  
 en *ergonomics of systems*
- Ergonomia que estudia la relació entre les persones i els elements materials i els processos.
- 437 **ergonomia geomètrica** f  
 es *ergonomía geométrica*  
 en *geometric ergonomics*
- Ergonomia que estudia les condicions mètriques i posicionals del treball.

- 438 **ergonomia preventiva** f  
es *ergonomía preventiva*  
en *preventative ergonomics*
- Ergonomia que accentua el caràcter preventiu de la disciplina.
- 439 **ergonomia temporal** f  
es *ergonomía temporal*  
en *time ergonomics*
- Ergonomia que estudia l'aplicació del temps de treball.
- 440 **ergonomista** m i f  
es *ergonomista*  
en *ergonomics expert*
- Persona especialista en ergonomia.
- 441 **ergoteràpia** f  
es *ergoterapia*  
en *ergotherapy*
- Activitat de l'ergonomista.
- 442 **escala**<sup>1</sup> f  
es *escala*  
en *scale*
- Sèrie de subdivisions que formen un cos professional.
- 443 **escala**<sup>2</sup> f  
es *escala*  
en *scale*
- Cadascuna de les subdivisions d'un cos professional.
- ☞ Exemples: *escala de gestió, escala administrativa, escala auxiliar.*
- 444 **escala salarial** f  
es *escala salarial*  
en *salary scale; wage scale*
- Taula que indica els graus de salari en ordre creixent.
- 445 **escalafó** m  
es *escalafón*  
en *pay roll*
- Classificació dels funcionaris d'una corporació segons llur grau, antiguitat, mèrits o altres criteris.
- 446 **escarada** f  
es *destajo*  
en *piecework*
- Treball que es contracta o es realitza a preu fet.

⇒ «Destajo» és un barbarisme.

447 **escarader** m  
**escaradera** f  
es *destajista; destajero, destajera*  
en *pieceworker*

Persona que treballa a preu fet.

448 **escarar** v tr  
es *contratar a destajo*  
en *piecework contract, to*

Contractar a escarada.

449 **esquena-rompuda** f  
⇒ Esquena-romput.

450 **esquena-romput** m  
**esquena-rompuda** f  
es *deslomado, deslomada*  
en *exhausted; worn out*

Xafat pels treballs, fatigat en extrem.

⇒ Fatigar-se en extrem se'n diu també *esfetgegar-se*, que vol dir «traure el fetge per la boca» o *esfreixurar-se*, que significa «treure la freixura per la boca».

451 **esquirol** m i f  
es *esquirol*  
en *blackleg; scab; strike-breaker*

Treballador que, quan els seus companys es declaren en vaga, continua treballant o reemplaça un obrer en vaga.

⇒ Segons el Diccionari d'Alcover i Moll, l'ús de la paraula *esquirol* amb aquest sentit laboral deriva d'un fet ocorregut durant la segona meitat del segle XIX. A la vila de Manlleu els teixidors treballaven cadascú a casa seua per compte dels fabricants; aquests muntaren un edifici perquè els propietaris teixidors hi anaren a teixir a hores fixes; els teixidors manlleuencs, però, no hi volgueren anar. Aleshores, els fabricants enviaren els teixidors de Santa Maria de Corcó, i aquests consentiren anar-hi a treballar. Cal dir que el nom vulgar i un xic satíric d'aquest poble és precisament L'Esquirol. En arribar els obrers de Santa Maria de Corcó, concitaren la indignació dels manlleuencs, qui els insultaven amb el nom d'esquirols, per ser nadius del poble d'aquest nom. El mot *esquirol*, amb aquest significat, s'ha estès a l'espanyol; llengua que també té la paraula com a designació del mamífer rosegador precisament emprada a terres aragoneses. També la llengua basca ha incorporat la paraula de la nostra llengua amb el sentit esmentat, tot formant-ne «eskirol».

452 **estat del benestar** m  
es *estado del bienestar*  
en *welfare state*

Societat del benestar.

453 **estatut dels treballadors** m  
es *estatuto de los trabajadores*  
en *workers' statute*

Ordenament jurídic bàsic de les relacions laborals.

⚠ *Estatut dels Treballadors* s'ha d'escriure amb majúscula inicial quan fa referència a la denominació d'un document, no en el cas de tractar-se de la norma en general. Així, per exemple: «El Diari Oficial de la Generalitat va publicar l'Estatut dels Treballadors», «Les persones del Tercer Món no tenen generalment estatut dels treballadors».

☆ L'Estatut dels Treballadors és la principal eina legal de l'acció sindical, i està exigida per la mateixa Constitució.

454 **estatut laboral** m  
es *estatuto laboral*  
en *labour law*

Règim jurídic d'un determinat grup de treballadors.

⚠ *Estatut laboral* no és sinònim d'*estatut dels treballadors*.

455 **estipendi** m  
es *estipendio*  
en *stipend*

⇒ Remuneració.

456 **estructura salarial** f  
es *estructura salarial*  
en *salary structure*

Disposició i importància de les parts, components o conceptes del salari.

☆ Al salari hom pot distingir components fixos, que corresponen al salari base i als complements establerts pel conveni col·lectiu, i components variables, relatius a la producció o altres circumstàncies. L'acció sindical ha d'augmentar el pes dels components fixos.

457 **estudi de temps i mètodes** m  
es *estudio de tiempos y métodos*  
en *time-and-motion study*

Sistema d'organització i control del treball que descompon les tasques en operacions simples ordenades en seqüències fixes, a fi d'aconseguir el màxim rendiment en el mínim temps.

⚠ Freqüentment es fa servir la forma escapçada *estudi de temps*.

☆ L'estudi de temps i mètodes està àmpliament estès des de la formulació del taylorisme. Es compon de dues parts complementàries. En primer lloc, se selecciona un procés de treball concret, i s'estudia la millor forma de realitzar-lo, la determinació del seu ordre i la divisió en seqüències de l'activitat. En segon lloc, es fa l'estudi de temps, que es pot basar bé en dades acumulades (taules de temps determinades, referides a les mateixes operacions), bé en el cronometratge de cada seqüència. L'estudi ha de considerar l'activitat normal i l'activitat òptima que ha de desenvolupar el treballador, i establir les condicions del producte, els instruments i materials, la fatiga, etc. Sobre aquesta matèria és fonamental un adequat assessorament sindical, ja que els representants dels treballadors han de negociar l'establiment, revisió, ampliació o suspensió dels sistemes de control de temps i, eventualment, recórrer a l'arbitratge.

458 **eventual**<sup>1</sup> m i f  
es *eventual*  
en *casual worker*

Treballador amb un contracte laboral eventual<sup>2</sup>.

459 **eventual**<sup>2</sup> adj  
es *eventual*  
en *casual work*

Dit del contracte laboral que s'estableix a fi que el treballador realitze tasques determinades per circumstàncies productives extraordinàries

☆ ⇒ Contracte laboral eventual per circumstàncies de la producció.

460 **eventual**<sup>3</sup> adj  
es *eventual*  
en *emergency account; petty cash*

Dit del del fons destinat en algunes oficines a despeses accidentals.

461 **excedència** f  
es *excedencia*  
en *suspension of contract*

Situació laboral del treballador que, d'acord amb l'empresa, cessa temporalment en la prestació de serveis, sense dret de salari, i trenca la relació laboral.

462 **excedència forçosa** f  
es *excedencia forzosa*  
en *unpaid leave of absence*

Excedència involuntària per al treballador, amb conservació del lloc de treball i còmput d'antiguitat.

☆ Un exemple d'excedència forçosa esdevé quan un treballador és designat per ocupar un càrrec públic o sindical, situació en la qual es conserva el lloc de treball i es computa l'antiguitat. Un cas particular és l'excedència per a la cura de fills; la legislació estableix la seua durada màxima i el període en el qual hi ha reserva del lloc de treball i còmput d'antiguitat.

463 **excedència obligatòria** f  
es *excedencia obligatoria*  
en *unpaid leave of absence*

⇒ Excedència forçosa.

464 **excedència voluntària** f  
es *excedencia voluntaria*  
en *voluntary severance*

Excedència per la voluntat del treballador, en la qual no es reconeix la reserva del lloc de treball, excepte clàusula del conveni col·lectiu.

☆ El cessament en la prestació de serveis pot ser per voluntat del treballador (*excedència voluntària*), en la qual no es reconeix la reserva del lloc de treball, excepte clàusula de la negociació; o involuntària per al treballador (*excedència forçosa* o *obligatòria*), per exemple, per haver estat designat per a un càrrec públic o sindical, situació en la qual es conserva el lloc de treball i es computa l'antiguitat.

465 **exercici** m  
es *ejercicio*  
en *practice*

Pràctica d'una ocupació.

466 **expectativa de destinació** f  
es *expectativa de destino*  
en *awaiting posting*

Situació laboral en la qual un treballador espera l'assignació d'una destinació.

467 **expedient de regulació de treball** m  
es *expediente de regulación de empleo*  
en *regulation of employment*

Procediment administratiulaboral pel qual s'efectua una regulació de treball.

468 **extensió del conveni** m  
es *extensión del convenio*  
en *extension of the agreement*

Procediment pel qual l'administració amplia l'eficàcia personal d'un conveni o estén el seu àmbit territorial i funcional d'aplicació.

☆ L'extensió d'un conveni exigeix que es donen característiques econòmiques i laborals equiparables, a més d'haver-hi raons fundades en especials circumstàncies socials i econòmiques, per la qual cosa cal un informe previ d'una comissió paritària.

469 **extinció de la relació laboral** f  
es *extinción de la relación laboral*  
en *cessation of a labour relationship*

Cessació definitiva dels efectes de la relació laboral motivada per alguna causa independent de la voluntat de les parts, dependent d'aquesta voluntat o derivada de les condicions del contracte.

☆ Entre les causes d'extinció de la relació laboral cal assenyalar: mutu acord entre les parts; causes consignades al contracte; expiració del temps convingut o realització de l'obra o servei; per voluntat del treballador; dimissió i resolució del contracte; per mort, invalidesa o jubilació del treballador; per mort, invalidesa o jubilació de l'empresari o per extinció de la personalitat jurídica; per força major; per acomiadament col·lectiu; per causes objectives, etc.

f.

470 **fàbrica** f  
es *fábrica*  
en *factory*

Conjunt d'instal·lacions industrials destinades a la transformació o la conservació de primeres matèries o a la producció d'objectes a partir d'elements més simples.

471 **factor de producció** m  
es *factor de producción*  
en *factor of production*

Cadascun dels elements que, combinats en unes proporcions determinades, permeten la producció de béns i serveis.

472 **factoria** f  
es *factoría*  
en *factory*

Fàbrica.

⇒ Hi ha un sentit tradicional de *factoria*, l'establiment industrial o de comerç, especialment el situat en colònies, i un altre sentit més modern, equivalent a una fàbrica productiva de grans dimensions o d'una gran empresa, sinònim de *planta*.

473 **faena** f  
es *faena; tarea*  
en *job; task*

Treball concret.

⇒ Hi ha molts refranys sobre la faena (amb la forma *feina* per la procedència): «Qui no fa feina, no menja»; «Feina a esclatar i menjar a rebentar»; «La feina és salut»; «Feina ben repartida no mata»; «Després d'una feina, en ve una altra»; «Feina feta, no té destorb»; «Segons la paga, la feina»; «Feina fuig»; «La mateixa feina ensenya»; «Feina feta, diners aguaita»; «Si feina tu fas fer, en pagar sigues lleuger»; «Entre els uns i els altres, la feina per fer».

474 **faenada** f  
es *montón de trabajo*  
en *load of work; mountain of work*

Faena grossa, molta faena.

475 **faenafuig** m i f  
es *chapucero, chapucera; holgazán, holgazana*  
en *odd job man*

⇒ Malfaener.

476 **faenater** m  
**faenatera** f  
es *trabajador, trabajadora*  
en *worker*

⇒ Treballador.

477 **faenejar** v intr  
es *faenar*  
en *work, to*  
Ocupar-se en una faena o en diverses faenes lleugeres, que no cansen gaire.

478 **faener**<sup>1</sup> adj m  
**faenera** adj f  
es *laborioso, laboriosa*  
en *work-related*

Relatiu o pertanyent a la faena.

479 **faener**<sup>2</sup> adj m  
**faenera** adj f  
es *laborioso, laboriosa*  
en *laborious*

Laboriós, laborable.

480 **faenera**<sup>1</sup> f  
es *ganas de trabajar*  
en *appetite for work*

Ganes de treballar.

⚡ Exemple: *Avui no tinc ganas de faenera.*

481 **faenera**<sup>2</sup> adj f

⇒ Feiner.

482 **fadiga** f

⇒ Fatiga.

483 **fatiga** f  
es *fatiga*  
en *fatigue*

Estat físic en què s'experimenta una disminució reversible de la capacitat de treball com a conseqüència de l'esforç o d'altres condicions del treball.

⚡ Per expressar fatiga en extrem hi ha les locucions *treure el fetge per la boca* i *treure la freixura per la boca*, que originen els verbs pronominals *esfetgegar-se* i *esfreixurar-se*, així com l'adjectiu *esquena-romput, esquena-rompuda*.

☆ La disminució de la capacitat de treball és una minva funcional de caràcter general (cansament) o parcial (d'un òrgan).

484 **federació sindical** f  
es *federación sindical*  
en *union federation*

Divisió d'una confederació sindical en funció dels sectors o branques de la producció.

485 **feina** f

⇒ faena.

⚡ No s'admeten els mots «fena» o «fenya».

486 **feinater** m  
**feinatera** f

⇒ Faenater.

487 **feinejar** v intr

⇒ Faenejar.

488 **feiner** adj m  
**feinera** adj f

⇒ Faener.

489 **feinera** f i adj f

⇒ Faenera.

490 **fer hores** loc  
es *hacer horas*  
en *do hours, to; overtime*

Efectuar un treball que no s'ajusta a la jornada laboral ordinària, sinò a un còmput d'hores, bé perquè, com a treball temporal, no se sotmet a la jornada laboral, bé perquè la ultrapassa amb l'execució d'hores extraordinàries.

491 **festa** f  
es *fiesta*  
en *holiday*

Dia no faener per la celebració d'alguna data assenyalada.

⚠ Hi ha les locucions *fer festa* i *tenir festa*, que signifiquen no haver d'anar a la faena. Refranys: «Festa trasladada, festa esgarrada»; «Més val una festa que dos diumenges».

492 **festa laboral** f  
es *fiesta laboral*  
en *bank holiday*

Festa de caràcter retribuït i no recuperable.

493 **Festa del Treball** f  
es *Fiesta del Trabajo*  
en *May Day*

Festa mundial de l'1 de Maig.

494 **finiment** m  
es *finiquito*  
en *liquidation*

Certificació on consta que els comptes salarials han estat liquidats, amb la qual cosa es disol la relació laboral.

sin. *quitança* f

⚠ «Finiquito» i «finiquit» són barbarismes.

☆ Els delegats de personal o els membres dels comitès d'empresa han de tenir coneixement d'aquests documents. En alguns convenis col·lectius s'estableix una fórmula determinada de realització dels finiments per advertir al treballador que la seua signatura representa la dissolució de la relació laboral. S'hi tracta de normalitzar la forma de presentació dels finiments: llibre de finiments, finiments numerats, model únic de finiments, etc.

495 **fitxa** f  
es *ficha*  
en *time card*

Peça petita, generalment rectangular i plana, que serveix perquè els treballadors marquen l'hora d'entrada i d'eixida, a fi de controlar l'horari de treball.

496 **fitxar** v tr  
es *fichar*  
en *clock in/out, to*

Fer el fitxatge.

497 **fitxatge** m  
es *fichaje*  
en *clocking in/out*

Enregistrament de les hores d'entrada i eixida de l'empresa (que fan els treballadors mitjançant la introducció d'una fitxa al rellotge marcador) als efectes de control de l'horari.

498 **fix**<sup>1</sup> m  
**fixa** f  
es *fijo, fija*  
en *permanent*

Treballador afectat per un contracte indefinit o per un contracte fix discontinu.

⚠ «Fixe» és un barbarisme.

☆ S'ha d'entendre que el treballador fix té un contracte il·limitat (contracte indefinit o de promoció de la contractació indefinida), o un contracte per realitzar treballs cíclics o estacionals (contracte fix discontinu).

499 **fix**<sup>2</sup> adj m  
**fixa** adj f  
es *fijo, fija*  
en *permanent*

Dit del contracte indefinit o del contracte fix discontinu.

500 **fix discontinu**<sup>1</sup> m  
**fixa discontinua** f  
es *fijo discontinuo, fija discontinua*  
en *permanent seasonal worker*

Treballador afectat per una modalitat contractual il·limitada, encara que cíclica o estacional.

⚠ «Fixe» i «discontinuo» són barbarismes.

501 **fix discontinu**<sup>2</sup> adj m  
**fixa discontinua** adj f  
es *fijo discontinuo, fija discontinua*  
en *permanent season contract*

Dit de la modalitat contractual il·limitada, encara que cíclica o estacional.

502 **fixa**<sup>1</sup> f

⇒ Fix<sup>1</sup>

503 **fixa**<sup>2</sup> adj f

⇒ Fix<sup>2</sup>

504 **fixa discontinua**<sup>1</sup> f

⇒ Fix discontinu<sup>1</sup>

505 **fixa discontinua**<sup>2</sup> adj f

⇒ Fix discontinu<sup>2</sup>

506 **Fons de Garantia Salarial** m

es *Fondo de Garantía Salarial*  
en *Salary Guarantee Fund*

Organisme autònom estatal que té per finalitat d'assegurar el treballador el pagament en cas d'insolvència de l'empresari de certes quantitats que acredita en concepte de salaris o d'indemnització, derivades del contracte de treball extingit.

☞ S'abreua habitualment com FOGASA. El plural presenta la mateixa forma: *els / uns fons de garantia salarial*.

507 **fons de pensions** m

es *fondo de pensiones*  
en *pension fund*

Unitat patrimonial sense personalitat jurídica constituïda per un conjunt de valors i efectes de tota mena amb la finalitat de satisfer pensions de jubilació als inversors en la forma, quantitat i periodicitat que prèviament hagen establert.

508 **fons de salaris** m

es *fondo de salarios*  
en *salary fund*

Quantitat de capital disponible per a pagar salaris.

☞ El plural presenta la mateixa forma: *els / uns fons de salaris*.

509 **fonts de les relacions laborals** f pl

es *fuentes de las relaciones laborales*  
en *sources of labour relationship*

Disposicions o pràctiques que regulen la relació laboral i, per això, la negociació col·lectiva.

☆ Les disposicions esmentades poden ser legals, reglamentades o pactades; les pràctiques són els usos, els costums i els drets adquirits. La regulació de la relació laboral en la negociació col·lectiva esdevé font de dret; és l'anomenada *eficàcia dels convenis*.

510 **força de treball** f  
es *fuera de trabajo*  
en *workforce*

Energia humana emprada en el procés de treball, que inclou els coneixements teòrics i pràctics i l'energia generada.

511 **força productiva** f  
es *fuerzas productivas*  
en *productive power*

Conjunt de mitjans de producció i d'experiència acumulada en la realització del procés de producció disponibles en un moment i en un sistema econòmic determinats.

⇒ Generalment, en plural: *forces productives*.

512 **formació a l'empresa** f  
es *formación en la empresa*  
en *in-house training; in-plant training; internal training; on-site training*

Formació professional particular que es desenvolupa a l'interior de l'empresa.

☆ No s'ha de confondre *formació a l'empresa* amb *formació al lloc de treball*.

513 **formació al lloc de treball** f  
es *formación en el puesto de trabajo*  
en *on-job training; on-the-job training*

Formació professional a l'empresa que es realitza al lloc de treball habitual.

514 **formació bàsica** f  
es *formación básica*  
en *basic training*

Formació realitzada fora de l'activitat laboral i adreçada a assolir els coneixements i les habilitats bàsiques per adquirir una qualificació professional.

515 **formació contínua** f  
⇒ Formació professional contínua.

516 **formació de reconversió** f  
es *formación de reconversión*  
en *retraining*

Formació professional per a l'assoliment dels coneixements o de les habilitats necessaris per al desenvolupament d'un treball que exigeix una capacitació diferent d'aquella posseïda inicialment.

⇒ Hom pot parlar també de *requalificació professional*, encara que aquesta expressió no sempre està relacionada amb processos formatius.

- 517 **formació en servei** f  
es *formación en servicio*  
en *in-service training*

Formació professional que es realitza al llarg de la vida activa.

- 518 **formació fora de l'empresa** f  
es *formación fuera de la empresa*  
en *external training; off-plant training; off-site training*

Formació professional particular que es desenvolupa fora del lloc de treball i de l'empresa.

- 519 **formació individual** f  
es *formación individual*  
en *individual training*

Formació en la qual la persona que participa segueix el seu ritme propi d'aprenentatge.

⇒ Hom pot dir també *formació individualitzada* o *formació d'una manera individual*.

- 520 **formació intensiva** f  
es *formación intensiva*  
en *intensive training*

Formació on es realitza un curs complet, però amb una durada inferior a la norma.

⇒ No s'ha de confondre la formació intensiva amb un curs accelerat, que es refereix a un curs breu per a l'adquisició d'una qualificació específica en un temps també inferior a la norma.

- 521 **formació modular** f  
es *formación modular*  
en *modular training*

Formació el contingut de la qual està dividit en unitats independents (o mòduls) d'aprenentatge.

- 522 **formació ocupacional** f

⇒ Formació professional ocupacional.

- 523 **formació per etapes** f  
es *formación por etapas*  
en *training by stages*

Formació estructurada per nivells d'especialització creixent.

- 524 **formació professional** f  
es *formación profesional*  
en *labour training; vocational training*

Formació per al treball.

☆ La formació professional és un dret dels treballadors.

525 **formació professional contínua** f  
es *formación profesional continúa*  
en *continuing vocational training*

Formació professional de treballadors ocupats.

↻ Habitualment s'abreua com *formació contínua*.

526 **formació professional ocupacional** f  
es *formación profesional ocupacional*  
en *occupational vocational training*

Formació professional dels treballadors aturats.

↻ Habitualment s'abreua com *formació ocupacional*.

527 **formació sindical** f  
es *formación sindical*  
en *training in union matters*

Formació dels representants i responsables sindicals.

☆ En cert sentit, es pot considerar formació contínua.

528 **formació tècnica** f  
es *formación técnica*  
en *technical training*

Formació adreçada a l'adquisició d'habilitats manuals pràctiques per a un determinat lloc de treball.

529 **franquícia** f  
es *franquicia*  
en *franchise*

Cooperació empresarial per la qual una empresa (franquiciadora) fa cessió a una altra (franquiciada) del dret de comercialització dels seus productes, a canvi d'una compensació econòmica.

530 **frau de llei en la contractació laboral** m  
es *fraude de ley en la contratación laboral*  
en *fraudulent use of (certain types of) labour contract*

Aplicació contrària a la llei d'un contracte laboral, que determina modificacions en la relació laboral (per exemple, la conversió d'un contracte limitat en indefinit).

531 **full salarial** m  
es *hoja salarial; nómina*  
en *payslip*

Liquidació mensual d'havers o retribucions del treballador.

☆ És important el control sindical sobre aquest document que lliura mensualment l'empresari al treballador, on s'especifica la raó social de l'empresa, la categoria laboral del treballador, el salari brut i

altres quantitats a percebre, com ara els complements salarials, els endarreriments, les gratificacions, les pagues extraordinàries, etc.; així com les quantitats a treure, com ara les retencions, les deduccions, les quotes, etc. i el salari net resultant.

532 **funcionari** m  
**funcionària** f  
es *funcionario, funcionaria*  
en *civil servant*

Empleat d'una administració pública que ocupa una plaça determinada amb una permanència garantida per l'Estat i una relació laboral regulada pel dret administratiu.

☆ La relació de servei dels funcionaris públics està exclosa de la regulació de l'Estatut dels Treballadors, que anunciava un Estatut de la Funció Pública.

533 **funcionària** f  
⇒ Funcionari.

534 **funcionarial** adj  
es *funcionarial*  
en *civil servants'*

Relatiu o pertanyent als funcionaris.

535 **funcionariat** m  
es *funcionariado*  
en *civil service, the*

Conjunt dels funcionaris d'una administració pública.

g.

536 **gerent** m i f  
es *gerente*  
en *manager*

Persona encarregada de dirigir l'activitat econòmica d'una empresa o societat.

537 **graella de remuneracions** f  
es *parilla de remuneraciones*  
en *wage scale*

⇒ Escala salarial.

538 **graella salarial** f  
es *parilla salarial*  
en *salary scale*

⇒ Escala salarial.

539 **gratificació** f  
es *gratificación*  
en *bonus; gratification; premium*

Quantitat, generalment pecuniària, independent del component fix del salari, que rep el treballador periòdicament o per la prestació ocasional de determinats serveis extraordinaris.

☆ Els treballadors tenen dret a dues gratificacions extraordinàries a l'any, una a les festes de Nadal i Cap-d'Any i l'altra al mes que es fixe al conveni col·lectiu o per acord entre l'empresari i els representants legals dels treballadors (generalment, cap a l'estiu). La seua quantia s'estableix per conveni. Igualment s'hi pot acordar que les gratificacions extraordinàries es prorrategen en les dotze mensualitats.

540 **gremi** m  
es *gremio*  
en *guild; union*

Associació que agrupa empresaris o industrials d'un mateix ram o professió.

☆ *Gremi* és un terme tradicional, que deriva del règim feudal; per això, és preferible emprar les expressions més modernes *associació empresarial* o *patronal*.

541 **gremial** adj  
es *gremial*  
en *guild; union*

Relatiu o pertanyent als gremis.

542 **grup** m  
es *grupo*  
en *group*

Conjunt de treballadors que formen una unitat, d'acord amb la classificació professional o per la seua activitat.

⚡ Exemples: «El grup c del personal d'administració i serveis»; «Grups 1 i 2»; «Canviar de grup». Grup i equip tenen, és clar, un abast molt més limitat que classe.

☆ Si la unitat es forma d'acord amb la classificació professional es tracta d'un *grup professional*; si es forma per l'activitat, d'un *grup operatiu* o *grup autònom*.

543 **grup autònom** m  
es *grupo autónomo*  
en *team; workgroup*

Conjunt de treballadors que realitzen una determinada faena o una part o la totalitat d'un procés productiu, tot organitzant-ho de manera independent i, generalment, participativa i flexible.

544 **grup de cotització** m  
es *grupo de cotización*  
en *National Insurance payment group*

Divisió que agrupa diverses categories laborals, d'acord amb la cotització al sistema de la Seguretat Social.

☆ Dels grups de cotització, uns comprenen bases de cotització mensuals i d'altres diàries.

545 **grup operatiu** m

⇒ Grup autònom.

546 **grup professional** m  
es *grupo profesional*  
en *professional category*

Grup format d'acord amb la classificació professional.

547 **guany** m  
es *ganancia*  
en *earnings*

⇒ Remuneració.

⚡ Generalment, en plural: *guanys*. Refranys: «Segons el guany, la despesa», «Mal any, mal guany», «Després dels afanys vénen els guanys», «Si menges més del que guanyes, vestiràs de 'telaranyes'». Frases fetes: «Guanyar-se les garrofes», «Guanyar-se els fesols / les mongetes». Hi ha la paraula derivada *guanyapà* que significa l'activitat amb què hom es guanya la vida.

h.

548 **honoraris** m pl  
es *honorarios*  
en *fee; fees*

Remuneració acordada a canvi dels seus serveis a les persones que exerceixen una professió liberal.

549 **hora extra** f

⇒ Hora extraordinària.

550 **hora extraordinària** f  
es *hora extraordinaria*  
en *overtime*

Hora treballada que excedeix la jornada laboral normal o legal.

⚡ Generalment, en plural: *hores extraordinàries*. Està molt estesa la forma apocopada *hora extra*; la seua forma plural és *hores extra*. Hi ha la locució *fer hores*.

☆ Cal distingir entre les hores extraordinàries que comporten un augment salarial respecte de les hores no extraordinàries (pròpiament les hores extraordinàries i que podríem anomenar *hores indemnitzades*) i les hores extraordinàries que compensen altres períodes no treballats (que podríem anomenar *hores compensades* o *compensatòries*). Pel que fa a les primeres, cal apuntar dos criteris sindicals: solidaritat i transparència. La negociació col·lectiva d'aquesta matèria ha d'estar presidida pel principi de solidaritat, més encara davant l'extensió de l'atur, i la necessitat d'assajar fórmules de redistribució de l'ocupació. Pel que fa a la transparència, la retribució per les hores extraordinàries ha d'estar arrellegada a les taules del conveni col·lectiu i, la seua realització, ha d'aparèixer als fulls de pagament. La cotització addicional que s'ha de liquidar per hores extraordinàries ha de ser computable a efectes de prestacions. Cal distingir les hores extraordinàries normals de les anomenades *hores extraordinàries estructurals*, determinades per circumstàncies pròpies del procés productiu (períodes punta de producció, canvis de torn, etc.) o imprevistes (comandes, absències, etc.). La qualificació d'hores extraordinàries com estructurals s'ha de notificar als representants dels treballadors, els quals poden recórrer-les davant l'autoritat laboral. Correspon, doncs, als representants sindicals una important tasca de vigilància i fiscalització en aquest camp.

551 **hora sindical** f  
es *hora sindical*  
en *time dedicated to union matters*

Hora dedicada a funcions sindicales.

552 **hora treballada** f  
es *hora trabajada*  
en *hour worked*

Hora durant la qual el treballador ha estat efectivament al lloc de treball.

553 **horari d'estiu** m  
es *horario de verano*  
en *summer timetable*

Horari laboral que s'aplica a algunes empreses durant l'estiu, generalment de caràcter més intensiu.

554 **horari de treball** m  
es *horario de trabajo*  
en *time schedule; timetable; work schedule*

Reglament de distribució de la jornada laboral.

⇒ *horari* i *jornada* s'utilitzen freqüentment com a sinònims: *horari seguit, horari partit, etc.*, per *jornada seguida, jornada partida, etc.*

☆ L'establiment de l'horari de treball és facultat de l'empresari. L'horari de treball haurà de ser visat per l'autoritat laboral i, en la mesura que determina o modifica les condicions laborals, haurà de ser matèria de negociació col·lectiva. Atenent a les seues modalitats, hom pot parlar d'*horari a toms, horari nocturn, horari d'estiu, etc.* Cal distingir entre l'*horari fix* i l'*horari flexible*. Al primer, els treballadors han de romandre al seu lloc de treball des de l'hora fixada com inici fins a la prevista per a la terminació; al segon, cada treballador pot iniciar i terminar lliurement la seua jornada, dintre d'uns determinats margens de coincidència amb la resta del personal.

555 **horari fix** m  
es *horario fijo*  
en *fixed schedule; fixed timetable*

Horari de treball en el qual el començament i la fi de cada període de treball són determinats i estables.

556 **horari flexible** m  
es *horario flexible*  
en *split schedule; split timetable*

Horari en el qual els treballadors, dins un límits marcats per l'empresari, poden adaptar la prestació de serveis segons la seua voluntat.

557 **horari fraccionat** m  
es *horario fraccionado*  
en *split schedule; split work schedule*

⇒ Jornada partida.

558 **horari laboral** m

es *horario laboral*  
en *timetable*

⇒ Horari de treball.

559 **horari lliure** m  
es *horario libre*  
en *flexible hours*

⇒ Horari flexible.

560 **horari nocturn** m  
es *horario nocturno*  
en *night work*

Horari laboral per realitzar treball nocturn.

561 **horari rígid** m  
es *horario rígido*  
en *fixed schedule; fixed timetable*

⇒ Horari fix.

562 **horari uniforme** m  
es *horario uniforme*  
en *fixed schedule; fixed timetable*

⇒ Horari fix.

563 **horari variable** m  
es *horario variable*  
en *flexitime; free choice of timetable*

⇒ Horari flexible.

i.

564 **immigrant** m i f  
es *inmigrante*  
en *immigrant*

Treballador migrant vist des de la perspectiva del lloc d'arribada.

565 **inactiu** m  
**inactiva** f  
es *inactivo, inactiva*  
en *inactive*

Persona adulta que encara no pot treballar, està eximida de fer-ho o realitza activitats no laborals.

☆ Hom considera persones inactives els estudiants, els jubilats, les persones incapacitades per al treball i les persones que realitzen faenes de la llar o activitats benèfiques.

566 **inactiva** f

⇒ Inactiu.

567 **incapacitada** f

⇒ Incapacitat.

568 **incapacitat** m  
**incapacitada** f

es *incapacitado, incapacitada*

en *person who is unable to work for medical reasons*

Persona que, per accident o malaltia, no pot treballar.

569 **incapacitat laboral** f

es *incapacidad laboral*

en *inability to work (for medical reasons)*

Impossibilitat total o parcial d'efectuar un treball a causa d'una malaltia comuna, d'un accident no laboral o d'un accident o malaltia del treball.

☆ La incapacitat pot ser: *temporal, permanent parcial, permanent total o absoluta (invalidesa)*, etc.

570 **incentiu** m

es *incentivo*

en *incentive*

Quantitat, generalment pecuniària, pagada al treballador com a estímul a l'augment de la quantitat o qualitat del treball.

☆ La determinació dels incentius s'ha de fer en la negociació col·lectiva. Segons el procediment per establir la quantia dels incentius, hom pot distingir: *incentiu proporcional pur*, aquell que depèn de l'activitat realitzada; *incentiu proporcional amb garantia*, que estableix un mínim salarial garantit; *incentiu segons el Sistema Halsey*, en el qual els treballadors només cobren una part de l'activitat aportada; *incentiu segons el Sistema Rowan*, sistema on la progressió de l'incentiu disminueix en la proporció que augmenta l'activitat aportada.

571 **incompatibilitat** f

es *incompatibilidad*

en *incompatibility*

Impossibilitat legal d'exercir alhora dues o més activitats laborals, en particular si una n'és pública.

572 **increment de la negociació** m

es *incremento de la negociación*

en *improvement in the agreement*

Millora d'allò assolit en les clàusules de la negociació, bé en la seua globalitat o bé en un aspecte concret.

573 **increment salarial** m

es *incremento salarial*

en *salary increase*

⇒ Augment salarial.

574 **indemnització** f  
es *indemnización*  
en *compensation; indemnity*

Rescabament, reparació o compensació, que rep el treballador per algunes formes d'acomiadament o per certes despeses.

❏ «Indemnisar» és un barbarisme.

☆ La indemnització per acomiadament s'ha de percebre en determinades circumstàncies, com ara quan la baixa del treballador és involuntària o l'acomiadament és improcedent, per amortització del lloc de treball, expedient de regulació, etc. La quantia de la indemnització és equivalent al salari d'un determinat nombre de dies per any o fracció d'any treballat.

575 **indemnització i suplits** f  
es *indemnización y suplidos*  
en *extra compensation*

Percepcions extrasalarials que es paguen al treballador en compensació de certes despeses que hi haja per la utilització de béns propis en el procés productiu.

576 **indústria** f  
es *industria*  
en *industry*

Conjunt d'activitats dedicades a la transformació de les primeres matèries mitjançant maquinària, per tal d'obtenir-ne béns manufacturats.

577 **industrial**<sup>1</sup> m i f  
es *industrial*  
en *company owner*

Persona que es dedica a la indústria com a empresària.

578 **industrial**<sup>2</sup> adj  
es *industrial*  
en *industrial*

Relatiu o pertanyent a la indústria.

579 **informatització** f  
es *informatización*  
en *computerization*

Aplicació generalitzada de la tecnologia de la informació (informàtica i telecomunicacions) al procés productiu.

☆ Relacionades amb la informatització es troba l'automatització i la robotització. La informatització pot determinar canvis en l'organització i en la participació dels treballadors. Així es poden fer possibles estructures menys centralitzades i burocràtiques (val a dir, més «planes»), i una participació major en l'accés a la informació i la presa de decisions.

580 **inhabilitació** f  
es *inhabilitación*

en *disqualification*

Pena d'incapacitació, temporal, per a exercir càrrecs públics o una professió, o de restricció dels drets civils o polítics.

- 581 **interí** m  
**interina** f  
es *interino, interina*  
en *supply worker; temporary*

Treballador que supleix temporalment la falta d'un altre que té dret a la reserva del lloc o durant un procés de selecció o promoció.

☆ Com que el dret a la reserva del lloc de treball és habitual al funcionari, la figura del interí apareix freqüentment a la funció pública.

- 582 **interina** f  
⇒ Interí.

- 583 **interinitat** f  
es *interinidad*  
en *interim*

Temps que dura el servei prestat per una persona interina.

⚠ Exemples: *període d'interinitat, cobrir una interinitat*, etc. La forma «interinatge» no és correcta.

- 584 **interpretació del conveni** f  
es *interpretación del convenio*  
en *interpretation of the agreement*

Acció per la qual es declara el sentit d'un conveni col·lectiu, si cal, amb procediments establerts per les parts o l'apel·lació a la comissió paritària.

- 585 **intersindical** f  
es *intersindical*  
en *inter-union coordination committee*

Coordinadora de sindicats no confederats.

- 586 **invalidesa** f  
es *invalides*  
en *invalidity*

Incapacitat permanent d'una persona per desenvolupar el treball habitual o incapacitat absoluta per a tot treball.

☆ La invalidesa permanent és la situació en què es troba un treballador que, després d'haver estat sotmès al tractament mèdic previst i d'haver estat donat d'alta mèdica, presenta reduccions anatòmiques o funcionals greus, previsiblement definitives, que disminueixen o anul·len la seua capacitat laboral. Hom distingeix:

- a) *invalidesa permanent parcial*.- amb una disminució superior a un terç del rendiment normal en la professió,
- b) *invalidesa permanent total*.- que inhabilita el treballador per efectuar tasques fonamentals de la professió habitual,

- c) *invalidesa permanent absoluta*.- que inhabilita per a qualsevol tipus de treball,  
d) *gran invalidesa*.- invalidesa permanent absoluta d'una persona que, a més necessita d'una altra per realitzar els actes més essencials de la vida.

j.

587 **jornada** f  
es *jornada*  
en *working day*

⇒ Jornada laboral.

588 **jornada continuada** f  
es *jornada continuada*  
en *uninterrupted working day*

Jornada laboral feta sense interrupció per a l'àpat del migdia.

589 **jornada de matí i horabaixa** f

⇒ Jornada partida.

590 **jornada de matí i tarda** f

⇒ Jornada partida.

591 **jornada de matí i vesprada** f  
es *jornada de mañana y tarde*  
en *working day with midday break*

⇒ Jornada partida.

592 **jornada intensiva** f  
es *jornada intensiva*  
en *uninterrupted working day*

⇒ Jornada continuada.

593 **jornada laboral** f  
es *jornada laboral*  
en *hours of work*

Durada del treball considerada diàriament o setmanal, i determinada pel conveni col·lectiu o contracte de treball, dins dels límits legals.

☆ Hom pot distingir *jornades laborals normals* i *jornades laborals especials*. De les especials, reconegudes per la legislació, en serien exemples la *jornada ampliada*, la *jornada limitada*, etc. Per determinades circumstàncies, com ara guàrdia legal, lactància, etc., hi ha també la *jornada reduïda*. Si la jornada laboral es divideix per a l'àpat del migdia, amb una interrupció d'almenys una hora de duració, hom parla de *jornada partida*; si no, de *jornada continuada*. També hi ha la *jornada legal*. Segons la modalitat de contractació, hom pot parlar també de *jornada plena* o *mitja jornada*.

594 **jornada legal** f  
es *jornada legal*

en *maximum legal working hours*

Jornada exigible segons la norma o el conveni col·lectiu.

- 595 **jornada partida** f  
es *jornada partida*  
en *working day with midday break*

Jornada laboral feta amb interrupció per a l'àpat del migdia.

☆ La interrupció de la jornada és d'almenys una hora.

- 596 **jornada plena** f  
es *jornada plena*  
en *full working day*

Jornada sencera de treball que dura vuit hores o les fixades en la normativa corresponent.

- 597 **jornal** m  
es *jornal*  
en *daily wage*

⇒ Salari.

⚠ En sentit propi, significa «el salari d'una jornada». Refranys: «A jornal vas, pobre seràs», «Bon jornal, de matí comença», «Qui bon jornal vol guanyar, de matí s'hi ha de posar», «Jornal pagat, al camp va molt cansat».

- 598 **jornalejar** v intr  
es *trabajar a jornal*  
en *work by the day, to*

Fer jornals, treballant un dia ací i l'altre allà.

- 599 **jornaler** m  
**jornalera** f  
es *jornalero, jornalera*  
en *day labourer*

Persona que treballa a jornal.

⚠ Refranys: «Jornaler, mentre canta, fa més via»; «Qui té jornalers i no els veu, torna pobre i no s'ho creu».

- 600 **jornalera** f

⇒ Jornaler.

- 601 **jubilació**<sup>1</sup> f  
es *jubilación*  
en *retirement*

Alliberament de la faena per vellesa o altres motius semblants, amb la percepció d'una pensió vitalícia.

☆ Hi ha diferents tipus de jubilació, com ara *anticipada*, abans de l'edat normal establida, *forçosa* o *obligada*, *voluntària*, etc. En matèria de jubilació es poden determinar algunes circumstàncies

mitjançant la negociació col·lectiva.

602 **jubilació**<sup>2</sup> f  
es *jubilación*  
en *retirement pension*

⇒ Pensió de jubilació.

603 **jubilada** f

⇒ Jubilat.

604 **jubilat** m  
**jubilada** f  
es *jubilado, jubilada*  
en *retired*

Inactiu que percep una pensió de jubilació.

605 **judici laboral** m  
es *juicio laboral*  
en *labour judgement*

Judici plantejat davant les magistratures de treball o jutjats socials per a resoldre els conflictes propis d'aquesta matèria entre els treballadors i l'empresa.

606 **jurat mixt de treball** m  
es *jurado mixto de trabajo*  
en *mixed jury of work*

Organisme format per representants dels treballadors i de la patronal, encarregat de resoldre qüestions de contractació, salaris i condicions de treball.

607 **just a temps** loc  
es *justo a tiempo*  
en *just in time*

Sistema de producció que afavoreix la coordinació amb proveïdors i clients per reduir els retards del procés d'elaboració i l'estoc de matèries emmagatzemades.

☆ Un procés amb *zero retards* i *zero estoc* exigeix la corresponsabilitat dels treballadors, mitjançant la polivalència, la formació i la participació, amb l'objectiu empresarial de la qualitat total (zero defectes).

608 **jutjat social** m  
es  *juzgado de lo social*  
en *labour court*

Organisme dependent del Ministeri de Treball, creat per a resoldre els conflictes laborals, amb funcions judicials i un cos de jutges propi.

l.

609 **laboral** adj  
es *laboral*  
en *labour*

Relatiu o pertanyent al treball.

610 **laboralista** m i f  
es *laboralista*  
en *labour lawyer; lawyer specialising in labour law*  
⇒ Advocat laboralista.

611 **laborar** v int  
es *laborar*  
es *labour, to*

Treballar prolongadament en una cosa.

612 **laboriós** adj m  
**laboriosa** adj f  
es *laborioso, laboriosa*  
en *laborious*

Aplicat o diligent en la faena.

613 **laboriosa** adj f  
⇒ Laboriós.

614 **legitimació sindical** f  
es *legitimación sindical*  
en *union legitimisation*

Qualitat dels sindicats per realitzar, segons les lleis, actes vàlids en la negociació col·lectiva.

☆ És una qüestió debatuda si un sindicat no signant d'un conveni col·lectiu està legitimat per participar del seu desenvolupament.

615 **liquidació d'havers**<sup>1</sup> f  
es *liquidación de haberes*  
en *payment*

Percepció de remuneracions.

☆ Mitjançant la negociació col·lectiva es poden pactar diferents modalitats de liquidació d'havers i d'altres circumstàncies relacionades, com ara la normalització lingüística dels fulls salarials.

616 **liquidació d'havers**<sup>2</sup> f  
es *liquidación de haberes*  
en *payslip*

Acreditació de la percepció de remuneracions mitjançant el full salarial.

⚡ Freqüentment es parla de *nòmina*, encara que té un altre significat.

617 **llibertat sindical** f

es *libertad sindical*  
en *freedom of union activity*

Dret de les persones a fundar sindicats sense autorització prèvia, a afiliar-s'hi voluntàriament, a què els afiliats elegequen els seus representants i a l'activitat sindical.

618 **llicència** f  
es *licencia*  
en *leave*

⇒ Permís laboral.

⚡ Exemples: *llicència per estudis, llicència per matrimoni, llicència per maternitat, etc.*

619 **lloc de treball**<sup>1</sup> m  
es *puesto de trabajo*  
en *workspace*

Porció d'espai assignat a un treballador.

620 **lloc de treball**<sup>2</sup> m  
es *puesto de trabajo*  
en *job; post*

Càrrec o funció en què hom treballa.

621 **lluita de classes** f  
es *lucha de clases*  
en *class struggle*

Enfrontament que es produeix entre dues classes socials antagòniques en la defensa dels seus interessos de classe.

622 **locaut** m  
es *cierre patronal*  
en *lockout*

⇒ Tancament patronal.

⚡ *Locaut* és un anglicisme acceptat.

623 **ludisme** m  
es *ludismo*  
en *luddism*

Moviment sorgit entre els obrers anglesos al principi del segle XIX per tal d'impedir, mitjançant la violència, la introducció de màquines en la indústria.

624 **ludista** m i f  
es *ludita*  
en *luddite*

Persona que defensa el ludisme.

⚡ És preferible la forma *ludista* a l'expressió «ludita».

625 **lumpen** m i f

- ⇒ Lumpenproletari;
- ⇒ Lumpenproletària;
- ⇒ Lumpenproletariat.

626 **lumpenproletari** m  
**lumpenproletària** f

es *lumpenproletario, lumpenproletaria; proletario en harapos, proletaria en harapos*  
en *lumpenproletarian*

Persona que pertany al lumpenproletariat.

627 **lumpenproletària** f

- ⇒ Lumpenproletari.

628 **lumpenproletariat** m

es *lumpenproletariado, proletariado en harapos*  
en *lumpenproletariat*

Conjunt de les capes més pobres de la població urbana, formades per persones no integrades en el procés de producció, mancades d'una consciència política i que no formen una capa social homogènia.

≠ El terme *lumpenproletariat* deriva de l'alemany «Lumpenproletariat», paraula formada amb «Lump» que significa «drap vell» o «brut», «parrac», «pellingot». Per extensió, s'aplica a les persones esparracades i, amb una connotació menyspreativa, a l'individu canalla, poca-vergonya o de vida desordenada. S'abreia amb l'expressió *lumpen*, que també s'aplica al conjunt de lumpenproletaris i, fins i tot, al seu entorn o circumstància.

m.

629 **mà d'obra**<sup>1</sup> f

es *mano de obra*  
en *manual labour*

Treball manual emprat en la confecció, la construcció, etc., d'alguna cosa.

630 **mà d'obra**<sup>2</sup> f

es *mano de obra*  
en *labour*

Conjunt dels treballadors que realitzen una faena.

631 **magistratura del treball** f

es *magistratura de trabajo*  
en *labour court*

- ⇒ Jutjat social.

632 **malaltia professional** f

es *enfermedad profesional*  
en *occupational illnesses*

Malaltia contreta a conseqüència d'un treball realitzat per compte alié en les activitats indicades per la legislació, i provocada per l'acció dels elements o substàncies hi indicats per a cadascuna de les malalties.

⚠ «Enfermetat» és un barbarisme.

☆ L'administració estableix el quadre de malalties professionals, on s'indica l'acció dels elements o substàncies que les provoquen. Cal distingir la malaltia professional dels danys a la salut dels treballadors. La definició com malaltia professional d'un dany a la salut laboral derivat del treball té repercussions, especialment indemnitzacions, mentre que qualsevol dany a la salut en el treball ha de ser objecte de prevenció amb independència que es considere o no malaltia professional. Sobre aquest assumpte, cal un adequat assessorament sindical.

633 **malfaener** adj m  
**malfaenera** adj f  
es *chapucero, chapucera; holgazán, holgazana*  
en *bad workman*

Que fa malament la faena o que en fuig.

634 **malfaenera** f

⇒ Malfaener.

635 **malfeiner** m

⇒ Malfaener.

636 **malfeinera** f

⇒ Malfaenera.

637 **manobre** m i f  
es *peón*  
en *building labourer*

Peó de la construcció.

⚠ Hi ha expressions antigues derivades de la paraula *manobre*, com ara *manobrejar* (v intr), que significa «fer de manobre», i també el substantiu *manobrim* (m), que designa el conjunt dels manobres.

638 **marcar** v tr i intr  
es *marcar*  
en *clock in / out, to*

Fer el marcatge.

⚠ El verb *marcar* és transitiu quan significa posar o deixar una marca en una fitxa, i aleshores hom pot dir també *fitxar*, però és intransitiu quan vol dir controlar de manera abstracta. Exemples respectius són: «Marquem la fitxa en deixar la faena» i «Cada dia marquem a les vuit».

639 **marcatge** m  
es *marcaje*  
en *clocking in / out; timekeeping*

⇒ Fitxatge.

⚡ *Marcatge* deriva de les *marques* realitzades pel rellotge marcador a la fitxa. Amb els procediments magnètics de fitxatge no hi ha marques visibles, per la qual cosa *fitxatge* presenta un abast més ample que *marcatge*.

640 **massa salarial** f  
es *masa salarial*  
en *payroll*

Quantitat de diners que resulta de sumar les retribucions d'un conjunt de treballadors durant un període determinat.

☆ L'acció sindical ha d'analitzar l'evolució de la massa salarial i la seua estructura.

641 **maternitat** f  
es *maternidad*  
en *maternity*

Situació laboral de la dona partera, per la qual se suspén la prestació laboral durant un període de temps.

⚡ En parlar d'aquest permís, que pot afectar el pare o la mare, un ús no sexista del llenguatge aconsella l'expressió: *permís de maternitat-paternitat*.

642 **mediació** f  
es *mediación*  
en *mediation*

Procediment per a resoldre els conflictes o les divergències en la negociació col·lectiva mitjançant la intervenció d'una o més persones que gestionen entre les parts en litigi i proposen recomanacions. Les parts es reserven la capacitat per acceptar-les o no.

☆ Hom pot distingir entre *mediació voluntària*, quan les parts s'adrecen a l'organisme competent d'arbitratge i mediació perquè designe una persona mediadora; *mediació obligatòria*, quan l'administració autonòmica pren la iniciativa davant l'organisme de mediació; *mediació d'ofici* de la inspecció, quan l'actuació correspon a aquest organisme, la qual cosa és infreqüent. Les propostes acceptades de la mediació tenen eficàcia de conveni col·lectiu si reuneixen les condicions de legitimació.

643 **medicina del treball** f  
es *medicina del trabajo*  
en *health safeguards in the workplace*

Especialitat mèdica orientada a evitar que les condicions de treball constitueixen un risc per a la salut dels treballadors.

⚡ La forma col·loquial *medecina* vol dir medicament, però no una especialitat mèdica.

☆ Més concretament, els objectius de la medicina del treball han de ser: fomentar i mantenir el més elevat nivell de benestar físic, psíquic i social dels treballadors; prevenir els danys derivats del treball causats per les condicions de treball; protegir els treballadors contra els riscos laborals, i col·locar i mantenir el treballador en el lloc de treball que convinga a les seues aptituds fisiològiques, psicològiques i sociològiques, adaptació que també és buscada per l'ergonomia. D'entre les tècniques preventives de la medicina del treball cal assenyalar la investigació epidemiològica, la vigilància permanent, l'educació sanitària i augmentar la resistència de les persones.

644 **medicina laboral** f  
es *medicina laboral*  
en *health safeguards in the workplace*

⇒ Medicina del treball.

645 **mensualitat** f  
es *mensualidad*  
en *month's pay; monthly payment*

Salari o paga d'un mes.

646 **mercat de recursos humans** m  
es *mercado de recursos humanos*  
en *human resources market*

⇒ Mercat laboral.

647 **mercat de treball** m  
es *mercado de trabajo*  
en *labour market*

⇒ Mercat laboral.

648 **mercat laboral** m  
es *mercado laboral*  
en *labour market*

Representació de l'intercanvi que s'estableix entre els treballadors i els empresaris, definit en els contractes laborals, i del conjunt de les possibles situacions laborals en què es poden trobar les persones.

649 **meritació del salari** f  
es *devengo del salario*  
en *right to receive a salary*

Adquisició del dret a percebre un salari.

650 **mes** m

⇒ Mensualitat.

651 **mesa de negociació** f  
es *mesa de negociación*  
en *negotiating table*

Conjunt de les persones que realitzen la negociació col·lectiva.

⚠ No s'ha de confondre *mesa*, paraula derivada del llatí *metre* (posar), que significa allò posat o establert, com ara una *mesa electoral* o una *mesa de contractació*, amb el lloc on es pot fer un intercanvi o negociació, com ara l'antiga *taula de canvi*. Per això, s'ha de dir, per exemple, «obrir (o tancar) la mesa de negociació», però «abandonar (o alçar-se de) la taula on es negocia».

**652 mesada** f  
es *mesada*  
en *monthly payment; month's pay*

⇒ Mensualitat.

⚡ Refrany: «Allò que no es paga en mesades, es paga amb dinades».

**653 mestra** f

⇒ Mestre.

**654 mestre** m  
**mestra** f  
es *maestro, maestra*  
en *master; master craftsman*

Grau superior de l'organització gremial.

**655 mestressa** f

⇒ Patrona.

⚡ El terme *mestressa*, com a sinònim de *patrona*, deriva del tractament antic de la senyora respecte als criats, per la qual cosa no s'hauria d'emprar en les modernes relacions laborals.

**656 migrant** m i f  
es *migrante*  
en *migrant*

Persona emigrant o immigrant.

⚡ L'ús del terme *migrant* indica la relativitat de les definicions d'*emigrant* i d'*immigrant*, segons el lloc de procedència o destinació; per això, és preferible a fi d'evitar connotacions xenòfobes.

**657 mitjà de producció** m  
es *medio de producción*  
en *means of production*

Objecte sobre el qual es treballa o mitjà de treball (eines, tallers, comunicacions, etc.).

⚡ Generalment, en plural: *mitjans de producció*.

**658 mitja jornada** f  
es *media jornada*  
en *part-time job*

Jornada parcial de treball de quatre hores o les fixades en la normativa corresponent.

**659 mobilitat funcional** f  
es *movilidad funcional*  
en *job mobility*

Mobilitat laboral que suposa el canvi de la funció realitzada pel treballador en el procés productiu.

- 660 **mobilitat geogràfica** f  
 es *movilidad geográfica*  
 en *geographical mobility*
- Mobilitat laboral que suposa el canvi de localitat del lloc de treball o de centre de treball.
- 661 **mobilitat laboral** f  
 es *movilidad laboral*  
 en *mobility of labour*
- Possibilitat dels treballadors en virtut de la qual poden passar d'un lloc de treball a un altre.
- ✧ Hom pot distingir la *mobilitat (laboral) geogràfica* i la *mobilitat (laboral) funcional*.
- 662 **mobilitat laboral funcional** f
- ⇒ Mobilitat funcional.
- 663 **mobilitat laboral geogràfica** f
- ⇒ Mobilitat geogràfica.
- 664 **mobilització** f  
 es *movilización*  
 en *mobilization*
- Procés o accions, generalment extraordinàries, amb què un conjunt de treballadors manifesten la seua determinació sobre assumptes laborals o socials, i que esdevé un element de l'acció sindical.
- 665 **modalitat contractual** f  
 es *modalidad contractual*  
 en *type of contract*
- Tipus de contractes laboral, agrupats segons les seues característiques.
- ↔ Generalment, en plural *modalitats de contractació (laboral)* i referint els tipus vigents.
- ✧ Actualment, hi ha en vigor les següents modalitats de contractació laboral:
- Contractes indefinits: contracte indefinit pròpiament dit i contracte per al foment de la contractació indefinida (per a col·lectius amb dificultats d'accés al mercat de treball).
  - Contractes temporals: contracte per obra o servei determinat, contracte eventual per circumstàncies de la producció i contracte d'interinitat.
  - Contractes formatius: contracte per a la formació i contracte de pràctiques.
  - Contractes a temps parcial; contracte de relleu; contracte fix discontinu i contracte per anticipació de l'edat de jubilació.
  - Contracte de treball a domicili; contracte de treball en grup.
  - Contracte de posada a disposició (a les empreses de treball temporal).
- 666 **modalitat de contractació laboral** f  
 es *modalidad de contratación laboral*  
 en *form of contracting*
- ⇒ Modalitat contractual.
- 667 **mode de producció** m  
 es *modo de producción*

en *mode of production*

Conjunt de mitjans disponibles i formes d'organització existents que defineixen la manera com una societat realitza els seus processos productius i aconsegueix reproduir el seu capital per mantenir el desenvolupament.

668 **moviment obrer** m  
es *movimiento obrero*  
en *working-class movement*

Moviment social mitjançant el qual la classe treballadora pretén alliberar-se de l'explotació capitalista.

669 **moviment social** m  
es *movimiento social*  
en *social movement*

Organització estructurada que té per finalitat explícita agrupar uns membres per a la defensa i promoció de certs objectius, generalment de caràcter social.

670 **multinacional** f  
es *multinacional*  
en *multinational*

⇒ Empresa multinacional.

671 **mútua** f

⇒ Mutualitat.

672 **mutualitat** f  
es *mutualidad*  
en *mutual benefit society*

Associació de persones, generalment empresàries, afectades per uns mateixos interessos i riscos per tal de protegir comunament llurs interessos i compartir proporcionalment el cobriment d'aquests riscos mitjançant una contribució de cada associat en quotes fixes o variables i sense que es done cap afany lucratiu.

⚡ Hom parla també de *mútues de Seguretat Social* (abans *mútues d'accident de treball*).

n.

673 **negociació col·lectiva** f  
es *negociación colectiva*  
en *collective bargaining*

Negociació de normes sobre regulació de salaris i altres condicions laborals, que s'estableixen per acord entre els representants amb legitimació que superen la forma del contracte laboral individual.

674 **negociació de mínims** f  
es *negociación de mínimos*  
en *agreement of minimum levels*

Negociació que estableix unes normes mínimes sobre regulació de salaris i altres condicions laborals.

☆ En algunes circumstàncies, per exemple davant la diversitat de col·lectius laborals o la dispersió dels treballadors en multitud de petites empreses d'un mateix àmbit, la negociació col·lectiva no pot assolir una articulació completa, com seria desitjable, per la qual cosa, els sindicats han d'intentar una negociació de mínims.

675 **nivell professional** m  
es *nivel profesional*  
en *professional status*

⇒ Categoria laboral.

676 **nòmina** f  
es *nómina*  
en *payroll*

Relació dels noms dels treballadors que han de percebre un salari i que justifiquen amb la seua firma haver-lo rebut.

⚠ La paraula *nòmina* es fa servir com sinònim de *liquidació d'havers* o *full salarial*.

677 **nul·litat de contracte** f  
es *nulidad de contrato*  
en *annulment of a contract*

Invalidesa, total o parcial, d'un contracte laboral.

☆ Poden ser anul·lats els contractes que d'acord amb la legislació vigent, presenten vicis de forma en algun dels seus elements essencials (consentiment de les parts, objecte o matèria d'aquest, infracció de normes imperatives, etc.). Si la nul·litat és parcial, la resta del contracte continua vigent. Si el contracte resulta nul, el treballador podrà exigir la remuneració escaient pel treball realitzat. Cal distingir la nul·litat del contracte del frau de llei.

678 **nul·litat del conveni** f  
es *nulidad del convenio*  
en *annulment of an agreement*

Invalidesa d'un conveni col·lectiu, generalment per il·legalitat de forma o de contingut, o lesivitat d'interés de terceres persones.

☆ La nul·litat derivada de la impugnació d'un conveni col·lectiu pot ser total o parcial, segons afecte tot o una part d'un conveni. Si, entre les clàusules de la negociació, n'hi ha una de vinculació a la totalitat, la nul·litat serà total. Pel que fa a les seues conseqüències, la nul·litat pot ser absoluta, amb efecte des de l'arrel, o relativa, amb efecte des de la declaració de nul·litat.

o.

679 **obra**<sup>1</sup> f  
es *obra*  
en *work*

Faena.

⚠ *Obra* es fa servir tant per al treball abstracte com per a una faena concreta («obra i servei»).

680 **obra**<sup>2</sup> f  
es *obra*

en *work*

Tall, sobretot a la construcció.

681 **obra i servei** loc

⇒ Contracte laboral per obra i servei.

682 **obrador** m  
es *obrador*  
en *workshop*

Lloc on treballa algú en faenes d'un art, d'un ofici, d'una indústria o d'un comerç, especialment taulell o oficina on es fa algun treball manual.

683 **obrar** v tr  
es *obrar*  
en *work, to*

Afaïçonar, treballar un material.

⚡ Refrany: «Poc parlar i molt d'obrar». Com a verb intransitiu, *obrar* significa aplicar l'activitat a un fi, especialment d'ordre moral.

684 **obrer**<sup>1</sup> m  
**obrera** f  
es *obrero, obrera*  
en *worker*

Persona que treballa en un ofici manual en qualitat d'assalariat.

⚡ Refrany: «El bon obrer, remulla primer».

685 **obrer**<sup>2</sup> m  
**obrera** f  
es *obrero, obrera*  
en *building worker*

Persona que treballa en la construcció.

686 **obrer especialitzat** m  
**obrera especialitzada** f  
es *obrero especializado, obrera especializada*  
en *semi-skilled worker*

Obrer<sup>1</sup> no qualificat que realitza treballs que exigeixen una certa formació o experiència.

⚡ Cal distingir *especialitzat* d'*especialista*.

☆ L'obrer especialitzat és la persona que, sense tenir un veritable aprenentatge o haver rebut una formació professional específica, realitza treballs que necessiten d'una certa formació prèvia o d'una certa experiència.

687 **obrer qualificat** m  
**obrera qualificada** f

es *obrero cualificado, obrera cualificada*  
en *qualified worker; skilled worker*

Obrer <sup>1</sup> que realitza treballs que exigeixen una aptitud assolida per una formació professional d'una certa durada o la pràctica d'un ofici.

☆ Generalment, l'obrer qualificat ha de disposar d'un certificat d'aptitud i superar un període de prova previst o reglamentari.

688 **obrera** f

⇒ Obrer <sup>1</sup>; ⇒ Obrer <sup>2</sup>.

689 **obrera especialitzada** f

⇒ Obrer especialitzat.

690 **obrera qualificada** f

⇒ Obrer qualificat.

691 **obrerisme** m

es *obrerismo*

en *working-class movement*

Règim econòmic fonamentat en el predomini del treball obrer com un element de producció i creador de riquesa.

692 **obrerista** m i f

es *obrerista*

en *follower of the working-class movement*

Persona partidària de l'obrerisme.

693 **ocupació** f

es *ocupación*

en *job; occupation*

Treball en que hom esmerça el temps amb retribució o guany.

694 **ocupada** f

⇒ Ocupat.

695 **ocupat** m

**ocupada** f

es *ocupado, ocupada*

en *employed*

Persona activa que realitza una faena.

☆ Segons la revisió feta per l'Institut Nacional d'Estadística (INE) en l'Enquesta de Població Activa (EPA) del segon trimestre de 1987, ocupats són «aquelles persones de 16 i més anys que durant la setmana de referència disposaven d'un treball per compte d'altri (assalariades) o que exercint una activitat per compte propi, poden haver estat durant la setmana esmentada: treballant almenys una hora a canvi

d'un sou, salari, benefici empresarial o guany familiar en metàl·lic o espècie; com a ocupades però sense treballar, és a dir, absents del treball però mantenint-hi un fort vincle (s'entén com a vincle fort quan l'entrevistat espera poder reincorporar-se al treball en finalitzar la contingència origen de l'absència).»

696 **ofici** m  
es *oficio*  
en *job*

Professió d'una art manual.

⚡ Refranys: «L'ofici del burgés, menjar, beure i no fer res»; «Cadascú, del seu ofici»; «Qui té ofici, té benefici»; «Home de molts oficis, pobre segur»; «Home de molts oficis, mestre de res»; «Si no vols tenir desfici, al teu fill dóna-li ofici».

697 **oficial** m  
**oficiala** f  
es *oficial, oficial*  
en *official*

Persona que exerceix un ofici o càrrec.

⚡ Antigament, *oficial* significava el grau intermedi de l'organització gremial. En les accepcions esmentades, *oficial* té la forma femenina *oficiala*. Amb altres significats, *oficial* s'empra en masculí i en femení. Exemples: «Aquesta dona és oficial de l'administració de justícia; abans era oficiala en una empresa»; «El butlletí oficial està redactat en la llengua oficial del país».

☆ En el sistema dels gremis (segles XIII-XI), hom distingia entre aprenent, oficial i mestre. En l'administració pública de l'antic règim, oficial era la persona que exercia un càrrec o ofici municipal, de la Generalitat o reial.

698 **oficiala** f

⇒ Oficial.

699 **oficina de col·locació** f  
es *oficina de empleo*  
en *labour exchange* (pública), *employment agency* (privada)

⇒ Agència de col·locació.

⚡ Per extensió designa també a cadascuna de les oficines d'una agència de col·locació.

700 **operari**<sup>1</sup> m  
**operària** f  
es *operario, operaria*  
en *operator*

⇒ Obrer<sup>1</sup>.

701 **operari**<sup>2</sup> m  
**operària** f  
es *operario, operaria*  
en *operator*

⇒ Oficial.

702 **operari mitjà** m  
es *operario medio*  
en *average worker*

Model d'un treballador de constitució física normal, amb una intel·ligència, una formació i una experiència suficients per realitzar una activitat normal, amb una qualitat acceptable.

⚡ En tractar-se d'una abstracció, no presenta forma femenina.

703 **operària** f

⇒ Operari 1; ⇒ Operari 2.

704 **oposició** f  
es *oposición*  
en *public examination*

Modalitat de concurs, habitual en l'accés a la funció pública.

⚡ Generalment, en plural: *oposicions*. Exemples: «Està fent oposicions», «Estudia per aprovar unes oposicions».

705 **organització científica del treball** f  
es *organización científica del trabajo*  
en *efficient organisation of work*

Conjunt de tècniques utilitzades per augmentar la productivitat del treball industrial.

✧ Les tècniques de l'organització científica del treball parteixen de la introducció d'algunes nocions per analitzar el treball (com ara *activitat normal*, *activitat òptima*, etc.) i pràctiques per controlar-lo (*estudi de temps i mètodes*), així com la regulació del procés productiu (*taylorisme*). La qualificació *científica* resulta exagerada.

p.

706 **pacte d'eficàcia limitada** m  
es *pacto de eficacia limitada*  
en *limited agreement*

⇒ Acord extraestatutari.

707 **pacte d'empresa** m  
es *pacto de empresa*  
en *working pact*

Acord laboral entre els representants dels treballadors i l'empresari que no reuneix els requisits d'un conveni col·lectiu.

708 **pacte extraestatutari** m  
es *pacto extraestatutario*  
en *extrastatutory agreement*

⇒ Acord extraestatutari.

- 709 **paga** f  
 es *paga*  
 en *wage*
- ⇒ Remuneració.
- ⚠ Forma escapçada de *pagament*.
- 710 **paga extra** f
- ⇒ Paga extraordinària.
- 711 **paga extraordinària** f  
 es *paga extraordinaria*  
 en *bonus*
- Pagament addicional.
- ⚠ Està molt estesa la forma apocopada *paga extra*, el plural de la qual és *pagues extra*.
- ☆ Els treballadors tenen dret, almenys, a dues pagues extra: una per Nadal i Cap-d'Any (*paga de Nadal* o *paga de Cap-d'Any*) i una altra quan ho determine el conveni col·lectiu (generalment, *paga d'estiu*).
- 712 **pagament a compte** m  
 es *pago a cuenta*  
 en *instalment on account*
- ⇒ Pagament anticipat.
- 713 **pagament a la bestreta** m
- ⇒ Pagament a compte.
- 714 **pagament anticipat** m  
 es *pago anticipado*  
 en *advanced payment*
- Pagament parcial d'una quantitat abans que es dega realment i a l'espera de la seua liquidació definitiva.
- ⚠ Les formes «adelant» i «anticip» són barbarismes.
- ☆ El retard a assolir acords de vegades motiva que les empreses apliquen un augment salarial a compte d'allò que finalment es pacte, tot evitant així el pagament d'endarreriments considerables quan els increments salarials es fixen definitivament.
- 715 **parada** f  
 es *parada*  
 en *break*
- ⇒ Aturada <sup>2</sup>.
- 716 **partida** f  
 es *partida*

en *team*

Conjunt de persones, sobretot quan formen part d'alguns treballs i oficis.

717 **patró** m  
**patrona** f  
es *patrón, patrona*  
en *owner; proprietor*

⇒ Empresari.

⚠ El terme *patró* accentua la funció de comandament del procés de producció, per la qual cosa es fa servir habitualment per a la persona que governa una embarcació. Refranys: «El bon patró fa el bon mariner»; «Allà on hi ha patrons, no manen mariners»; «Si es patró és vell i sa patrona no, més pesca sa patrona que es patró».

718 **patrona** f

⇒ Patró.

719 **patronal**<sup>1</sup> f  
es *patronal*  
en *employers' organisation*

⇒ Empresarial.

720 **patronal**<sup>2</sup> adj  
es *patronal*  
en *managerial*

Relatiu o pertanyent al patró.

721 **pauperització** f  
es *pauperización*  
en *impoverishment*

Procés segons el qual la proletarització creixent del treball comporta l'empobriment progressiu de la classe treballadora.

722 **pausa** f  
es *pausa*  
en *pause*

Interrupció passatgera i programada del procés productiu, per poder recuperar-se el treballador de la fatiga.

⚠ La *pausa* és més curta que l'*aturada*<sup>2</sup> o *parada*.

723 **pensió contributiva** f  
es *pensión contributiva*  
en *contributory pension*

Pensió que percep el jubilat que ha efectuat les aportacions econòmiques exigides durant la seua vida laboral.

- 724 **pensió d'assistència** f  
 es *pensión asistencial*  
 en *assistance pension*
- Pensió que percep un jubilat, amb manca de recursos, per garantir-li uns ingressos mínims de subsistència.
- 725 **pensió de jubilació** f  
 es *pensión de jubilación*  
 en *retirement pension*
- Pensió que concedeix l'Administració a un treballador en jubilar-se, per raó dels serveis prestats anteriorment i en proporció al salari rebut i els anys de treball.
- 726 **pensió de viduatge** f  
 es *pensión de viudedad*  
 en *widowhood pension*
- Pensió que percep la persona vídua d'un treballador.
- ⇒ Hom accepta també la forma *viudatge*.
- 727 **pensió de viduïtat** f
- ⇒ Pensió de viduatge.
- 728 **pensió no contributiva** f  
 es *pensión no contributiva*  
 en *non-contributory pension*
- ⇒ Pensió d'assistència.
- 729 **pensionista** m i f  
 es *pensionista*  
 en *pensioner*
- Persona que cobra una pensió o té dret a cobrar-la.
- sin. *membre de la classe passiva* f
- 730 **peó** m  
 es *peón*  
 en *unskilled worker*
- Treballador que no té un coneixement especialitzat, ni experiència laboral.
- ⇒ Hom fa servir peó en la construcció (manobre) i en el treball de manteniment o reparació de les vies fèrries i les instal·lacions annexes.
- 731 **peonada** f  
 es *peonada*  
 en *unskilled workforce*
- Conjunt de peons.

⇒ No vol dir el jornal d'un peó.

732 **perfil d'un lloc de treball** m  
es *perfil de un puesto de trabajo*  
en *profile of the workplace*

Conjunt de característiques laborals d'un lloc de treball que determinen els requisits que cal que compleixca el treballador que l'ocupe.

733 **període de prova** m  
es *período de prueba*  
en *probationary period*

Període inicial limitat dins del qual cadascuna de les parts d'un contracte laboral pot dissoldre el vincle si no resta satisfeta de les prestacions de l'altra.

☆ És possible estipular un període de prova durant el qual ambdues parts poden rescindir el contracte sense necessitat d'al·legar causa justa, sense preavis i sense cap indemnització. El període de prova ha de concertar-se per escrit i durant aquest l'empresari i el treballador estan obligats a realitzar les experiències que constitueixen l'objecte de la prova. Serà nul el període de prova que s'estableix quan el treballador ja haja exercit les mateixes funcions amb anterioritat en l'empresa, amb qualsevol modalitat de contractació. Durant el període de prova, el treballador té els drets i obligacions corresponents al lloc de treball que exerceix com si fos de plantilla.

734 **permanent sindical** m i f  
es *permanente sindical*  
en *union representative; union staff; union staff member*

Persona lligada a llarg termini a una organització sindical per realitzar-hi funcions de natura sindical.

⇒ *Permanent sindical* és un terme genèric que engloba les nocions de representant sindical, alliberat sindical, tècnic, etc.

735 **permís** m  
es *permiso*  
en *leave*

Autorització perquè un treballador cesse temporalment la prestació del seus serveis.

☆ Són motius per a la concessió dels permisos retribuïts els següents: matrimoni; naixement d'un fill o filla; malaltia greu o defunció de pare, mare, avi, àvia, fill, filla, nét, néta, cònjuge, gendre o nora; lactància; guarda legal; compliment de deure públic de caràcter inexcusable i personal; recerca d'ocupació; trasllat de domicili; elecció com a representació dels treballadors.

736 **permís de treball** m  
es *permiso de trabajo*  
en *work permit*

⇒ Carta de treball.

737 **personal** m  
es *personal*  
en *personnel; staff*

Conjunt de persones que treballen en una empresa, en un organisme de l'administració, en una part o

funció determinada.

✉ Personal pot aplicar-se al conjunt de la plantilla o a una part. Exemples: *El personal de l'empresa, el personal d'oficines, el personal docent*, etc.

738 **piquet de vaga** m  
es *piquete de huelga*  
en *picket line; strike picket*

Grup de treballadors que, durant una vaga, informa a altres treballadors de la iniciativa de mobilització i anima a participar-hi.

739 **pla de formació professional** m  
es *plan de formación profesional*  
en *training plan*

Conjunt dels programes de formació professional elaborats a nivell general, sectorial o empresarial.

740 **pla d'igualtat professional** m  
es *plan de igualdad profesional*  
en *affirmative action plan; affirmative action program*

Programa que té per objectiu eliminar la discriminació que pateix un grup de persones, tot afavorint el seu accés a l'ocupació i la seua obtenció d'un tractament equitatiu en la vida professional.

741 **plaça** f  
es *plaza*  
en *place of work*

Lloc de treball, particularment en el funcionariat.

742 **planta** f  
es *planta*  
en *plant*

Fàbrica o instal·lació industrial de gran dimensió.

743 **plantilla** f  
es *plantilla*  
en *personnel; staff*

Cens laboral dels treballadors d'una empresa, en relació a la seua classificació per grups i categories professionals.

744 **plataforma** f  
es *plataforma*  
en *basis; platform*

Conjunt de reivindicacions o punts bàsics, habitualment ordenats, per arribar a acords posteriors.

☆ La negociació col·lectiva exigeix l'elaboració d'una plataforma (*plataforma del conveni*).

- 745 **plataforma del conveni** f  
 es *plataforma del convenio*  
 en *basis of the agreement*
- Síntesi ordenada de les reivindicacions laborals, prèvia a la negociació col·lectiva.
- ☆ Els sindicats han d'organitzar i assessorar el procés d'elaboració de la plataforma del conveni, així com donar-li la màxima difusió. La plataforma ha de recollir reivindicacions concretes, negociables i amb criteris sobre el seu ordre de prioritat.
- 746 **plena dedicació** f  
 es *plena dedicación*  
 en *exclusivity clause*
- Clàusula de la contractació laboral per la qual es treballa en exclusiva per a l'empresa.
- 747 **pluriactivitat** f  
 es *pluriactividad*  
 en *(more than one activity, having)*
- Exercici simultani de diverses activitats.
- ☆ S'aplica als treballadors que desenvolupen activitats que obliguen a la inclusió en distints règims de la Seguretat Social.
- 748 **pluriocupació** f  
 es *pluriempleo*  
 en *(more than one job, having)*
- Exercici simultani de diverses ocupacions.
- ☆ S'aplica als treballadors que desenvolupen ocupacions en dues o més empreses del mateix règim de la Seguretat Social.
- 749 **plus** m  
 es *plus*  
 en *bonus; extra payment*
- Complement salarial.
- ⚠ Hi ha l'expressió en desús *punts* (*de plus familiar*). La forma sinònima *complement* o *complement salarial* és la més emprada actualment. El plural de *plus* o *plus salarial* és *plus salarials* (a diferència del castellà, per al qual el plural de «plus salarial» és «pluses salariales»).
- ☆ Hi ha un gran nombre de tipus de plus. Així: *plus d'assistència, de distància, d'idiomes, de nocturnitat, de penositat, de perillositat, de puntualitat, de quantitat o qualitat del treball, de residència, de toxicitat, de transport, de vigilància, etc.*
- 750 **plus conveni** m  
 es *plus convenio*  
 en *agreement bonus*
- Plus o complement salarial determinat al conveni col·lectiu, que té la consideració de salari, llevat que expressament s'hi consigne el seu caràcter extrasalarial o voluntari.
- 751 **plusvàlua** f

es *plusvalía*  
en *appreciation*

Expressió monetària del valor incorporat pel treball a la producció d'una mercaderia o per la seua venda.

☆ Segons Karl Marx, aquesta plusvàlua és apropiada pels propietaris dels mitjans de producció sense contrapartida, la qual cosa és la clau del caràcter essencialment injust del capitalisme.

752 **població activa** f  
es *población activa*  
en *active population*

Conjunt de persones en situació d'actives.

753 **població inactiva** f  
es *población inactiva*  
en *inactive population*

Conjunt de persones en situació d'inactives.

☆ La població inactiva la forma el conjunt de persones que no estan en situació laboral d'ocupades ni d'aturades, perquè estudien, fan les faenes de la llar o activitats benèfiques, estan jubilades, incapacitades, etc.

754 **població ocupada** f  
es *población ocupada*  
en *active population; working population*

Conjunt de persones en situació d'ocupades, que comprén el conjunt d'actius menys les persones aturats.

755 **poder adquisitiu** m  
es *poder adquisitivo*  
en *purchasing power*

Capacitat que expressa la relació que hi ha entre la variació de la massa salarial i la del cost de la vida.

☆ L'augment (guany) o disminució (pèrdua) del poder adquisitiu es calcula comparant la mitjana de l'augment salarial establert al conveni col·lectiu, amb la mitjana de la variació del cost de la vida, representada per l'índex de preus al consum (IPC), per a un determinat període.

756 **poder contractual** m  
es *poder contractual*  
en *contractual power*

Capacitat dels representants dels treballadors i dels sindicats d'arribar a un acord amb l'empresari.

☆ Un objectiu de l'acció sindical és incrementar quantitativament i qualitativa el poder contractual, i que siga reconeguda la seua legitimació.

757 **polígon industrial** m  
es *polígono industrial*  
en *industrial estate*

Nucli de creixement industrial que respon a una localització específica de les indústries, assenyalada al

pla urbanístic de la localitat.

758 **política d'ocupació** f  
es *política de empleo*  
en *employment policy*

Conjunt de mesures de reserva, durada o preferència en l'ocupació que pot regular el Govern, a fi de facilitar la col·locació de treballadors demandants d'ocupació.

759 **polivalència** f  
es *polivalencia*  
en *multivalency*

Capacitat d'un treballador per realitzar diferents treballs de diversa natura i especialitat.

☆ La polivalència altera la categoria o grup del treballador, per la qual cosa exigeix l'atenció sindical, més encara quan apareix com element en algunes orientacions d'organització del treball.

760 **preavis** m  
es *preaviso*  
en *notice*

Anunci d'una acció que afecta les relacions laborals entre empresari i treballadors, i que s'adrecen mútuament.

☆ Cal un preavis en les circumstàncies següents: eleccions sindicals, acomiadaments per causes objectives, contractes temporals, dimissió del treballador, reincorporació per causa d'excedència, denúncia de convenis col·lectius, realització d'assemblees i vagues, ús de crèdit horari sindical, permisos.

761 **precarietat laboral** f  
es *precariedad laboral*  
en *precarious labour market*

Situació laboral caracteritzada per elevats índexs d'atur i de rotació laboral, amb efectes socials negatius, com ara la marginació de col·lectius del mercat laboral, la regressió de les consecucions sindicals, l'augment de la sinistralitat laboral, i d'altres.

762 **prefectura** f  
es *jefatura*  
en *foremanship*

⇒ Caporalia.

763 **preufet** m  
es *destajo*  
en *piecework*

Contracte d'una faena a preu fet.

764 **preufetaire** m i f  
es *destajero, destajera; destajista*  
en *pieceworker*

⇒ Escarader.

765 **preufeter** m  
**preufetera** f  
es *destajero, destajera; destajista*  
en *pieceworker*

⇒ Escarader.

766 **preufetera** f

⇒ Preufeter.

767 **prevenció** f  
es *prevención*  
en *prevention*

Conjunt d'activitats o mesures adoptades o previstes en totes les fases de l'activitat de l'empresa, amb la fi d'evitar o minvar els riscos derivats del treball.

☆ La prevenció actua directament sobre el risc. De vegades es distingeix entre prevenció primària, que actua sobre el risc, prevenció secundària, que actua davant els danys possibles (diagnòstic precoç), i prevenció terciària, que tracta d'actuar sobre els danys produïts (rehabilitació). Sobre la prevenció, la negociació col·lectiva ha de millorar la capacitat dels treballadors i dels sindicats d'actuar sobre salut laboral, tot tenint com a objectiu prevenir els riscos i causes, més que negociar sobre danys i conseqüències.

768 **prima** f  
es *prima*  
en *bonus; premium*

⇒ Incentiu.

769 **principi d'acord** m  
es *principio de acuerdo*  
en *outline agreement*

Document esquemàtic on es detallen els punts sobre els quals han arribat a un acord els representants de les parts en una negociació.

770 **principi d'autonomia** m  
es *principio de autonomía*  
en *principle of autonomy*

Principi que reconeix la facultat de les parts per acordar les condicions i els procediments de la negociació col·lectiva.

771 **principi d'igual valor** m  
es *principio de igual valor*  
en *principle of the equal pay*

Regla que determina la igualtat de retribucions en una mateixa categoria professional, sense discriminació per als treballadors.

☆ Aquest principi, reconegut per les normes estatals i les resolucions de la Unió Europea, s'ha de referir a tot tipus de discriminacions, des de les relatives al gènere a les referides a qualsevol altra contingència social.

772 **principi de modernitat** m  
es *principio de modernidad*  
en *principle of modernity*

Principi que manté el contingut normatiu d'un conveni col·lectiu, una vegada finalitzada la seua vigència i mentre no s'assolesca un nou acord.

773 **procés de producció** m  
es *proceso de producción*  
en *production process*

Conjunt d'estadis i activitats que, en la seua constant i progressiva repetició, configuren la producció.

774 **producció** f  
es *producción*  
en *production*

Conjunt d'activitats acomplertes mitjançant la utilització de recursos i mitjans de producció per tal d'obtenir mercaderies.

⚠ Cal bandejar l'aplicació de la paraula *producció* a l'extracció d'elements naturals (per exemple: «*producció*» de petroli, «*producció*» de gas natural, etc.)

775 **productivitat** f  
es *productividad*  
en *productivity*

Relació entre la producció obtinguda i els factors emprats per a obtenir-la en un període de temps determinat.

776 **productor** m  
**productora** f  
es *productor, productora*  
en *producer*

Persona que produeix, per contraposició a consumidor.

⚠ En la propaganda franquista era freqüent el terme *productor* per defugir *treballador* o *obrer*, potser més inquietants per al règim.

777 **productora** f

⇒ Productor.

778 **professió** f  
es *profesión*  
en *profession*

Ocupació que hom exerceix públicament.

779 **professió liberal** f  
es *profesión liberal*  
en *liberal profession*

Professió que comporta autonomia laboral i el desenvolupament d'una activitat intel·lectual.

780 **professional**<sup>1</sup> m i f  
es *profesional*  
en *professional*

Persona que exerceix una professió en general o una professió liberal en particular.

781 **professional**<sup>2</sup> adj  
es *profesional*  
en *professional*

Relatiu o pertanyent a una professió, a les seues regles i deures o al seu ensenyament.

782 **professional liberal** m i f  
es *profesional liberal*  
en *liberal professional*

Persona que exerceix una professió liberal.

783 **programa de formació professional** f  
es *programa de formación profesional*  
en *training programme*

Conjunt d'iniciatives o projectes de formació professional, que inclou els objectius, els continguts, els mètodes, les persones destinatàries i l'avaluació.

784 **programació de la formació professional** f  
es *programación de la formación profesional*  
en *planning of training programme*

Conjunt de programes de formació dels treballadors respecte d'un àmbit determinat.

785 **proletari** m  
**proletària** f  
es *proletario, proletaria*  
en *proletarian*

Assalariat de condició humil.

☆ A l'antiga Roma, proletari era el ciutadà de classe més humil, sense propietats territorials, que entrava en el cens únicament perquè tenia o podia tenir fills (prole). A partir de l'obra de Karl Marx, *proletari* s'entén habitualment com a sinònim de *treballador*.

786 **proletària** f  
⇒ Proletari.

787 **promoció** f  
es *promoción*  
en *promotion*

Canvi de la categoria laboral d'un treballador a una de més elevada professionalment i retributiva.

☆ Els treballadors tenen dret de promoció i formació. La promoció s'articula a través del sistema de classificació professional.

788 **promoció interna** f  
es *promoción interna*  
en *promotion*

⇒ Torn d'ascens.

789 **proletariat** m  
es *proletariado*  
en *proletariat*

Conjunt dels proletaris.

790 **proletarització** f  
es *proletarización*  
en *proletarianisation*

Procés pel qual un individu o una categoria de productors independents es veu obligat a posar la seua força de treball a disposició dels propietaris dels mitjans de producció.

⚠ No és un terme sinònim de *pauperització*.

791 **proletaritzar** v tr  
es *proletarizar*  
en *proletarianise, to*

Realitzar una proletarització (d'algú o d'alguna cosa).

792 **promocionar** v tr  
es *promocionar*  
en *promote, to*

Eleva una persona a un grau o a una categoria laboral superior, fer una promoció.

⚠ Es pot emprar també *promocionar* en sentit pronominal amb el mateix valor. Exemple: «Ara hi ha moltes possibilitats de promocionar-se».

793 **prorrateig d'una remuneració** m  
es *prorrateo de una remuneración*  
en *pay pro rata*

Distribució proporcional d'una remuneració entre un nombre determinat d'altres més freqüents.

⚠ L'acció d'efectuar un prorrateig se'n diu *prorratejar*. Hi ha la locució *a prorrata*.

☆ Exemple: *repartir una paga extraordinària entre les dotzes mensualitats*.

794 **pròrroga del conveni** f  
es *prórroga del convenio*  
en *extension of the agreement*

Allargament del termini de vigència d'un conveni col·lectiu.

☆ Si no hi ha denúncia expressa de les parts, els convenis col·lectius es renoven automàticament, val a dir, tenen clàusula de pròrroga automàtica, llevat de pacte en sentit contrari.

795 **protecció** f  
es *protección*  
en *protection*

⇒ Equip de protecció individual.

796 **pujada salarial** m  
es *subida salarial*  
en *salary increase*

⇒ Augment salarial.

797 **punt Bedaux** m  
es *punto Bedaux*  
en *Bedaux point*

Quantitat de treball que una persona efectua normalment en un minut, tot tenint en compte el descans escaient.

☆ La noció de punt Bedaux és important per determinar l'activitat normal i l'activitat òptima.

798 **puntualitat** f  
es *puntualidad*  
en *punctuality*

Deure del treballador de realitzar la seua labor en el moment assenyalat.

☆ La manca reiterada de puntualitat pot ser causa d'acomiadament.

q.

799 **quadre** m i f  
es *cuadro*  
en *management*

Assalariat que exerceix funcions de direcció o d'assessorament a una empresa o una administració.

800 **quadre jeràrquic** m i f  
es *cuadro jerárquico*  
en *line manager*

Assalariat que exerceix funcions de direcció i supervisió.

801 **qualitat total** f  
es *calidad total*  
en *total quality*

Perfeccionament de la producció per l'aplicació de la generalització del control de qualitat a totes les etapes del procés i a totes les funcions empresarials.

☆ La qualitat total aplica la garantia de qualitat a l'aprovisionament (de proveïdors i de creditors), al consum (clients), així com a les funcions empresarials (funció productora, financera, administrativa, etc.), i necessita de la participació de tots els implicats en tots els nivells jeràrquics.

802 **quart torn** m  
es *cuarto turno*  
en *continuous shiftwork*

Torn continu, que aprofita la plena capacitat del dia i on el treball abasta també el dissabte.

803 **quitança** f  
es *finiquito*  
en *liquidation*

Finiment.

804 **quota a la Seguretat Social** f  
es *cuota a la Seguridad Social*  
en *National Insurance payment*

Quantitat que es paga al sistema de la Seguretat Social, i que resulta d'aplicar el tipus a la base de cotització.

☆ Hi ha una quota obrera i una altra quota patronal. Els treballadors paguen per contingències comunes, mentre que les empreses ho fan per contingències comunes i professionals. Pel que fa al pagament de quotes a la Seguretat Social, hi ha la possibilitat d'ajornar-les o fraccionar-les, per resolució administrativa de caràcter discrecional concedida per l'organisme de Tresoreria General corresponent, així com d'aconseguir-ne bonificacions i reduccions, segons les normes dictades per afavorir l'ocupació de determinats col·lectius laborals. També les normes preveuen coeficients reductors per a la quota de les empreses en determinades circumstàncies.

805 **quota de formació** f  
es *cuota de formación*  
en *training levy*

Quota percentual del salari dedicada al finançament de les activitats de formació professional.

r.

806 **racionalització del treball** f  
es *racionalización del trabajo*  
en *rationalisation of work*

Aplicació de tècniques i procediments de control i organització del procés de treball l'objecte dels quals és d'incrementar la productivitat i disminuir els costos.

807 **ram** m  
es *rama; ramo*  
en *branch*

Qualsevol de les parts en què es considera dividida l'activitat productiva o una professió.

808 **readmissió** f  
es *readmisión*  
en *readmission*

Reincorporació amb idèntiques condicions del treballador al seu lloc de treball.

☆ La readmissió ha d'efectuar-se amb les mateixes condicions que tenia el treballador abans de causar baixa per suspensió o extinció de la relació laboral, quan l'esmentada suspensió o extinció ha estat declarada nul·la o improcedent per l'autoritat laboral.

809 **reciclatge** m  
es *reciclaje*  
en *retraining*

⇒ Formació professional.

810 **reconversió industrial** f  
es *reconversión industrial*  
en *industrial rationalisation*

Reconversió productiva que afecta una indústria.

811 **reconversió productiva** f  
es *reconversión productiva*  
en *rationalisation of production*

Procés a través del qual l'estructura productiva d'un estat, regió o sector econòmic concret, s'adapta a una nova tecnologia, a una nova conjuntura econòmica, a un nou context social o a una altra circumstància de relleu.

☆ Un cas de reconversió productiva és la reconversió industrial.

812 **recurs financer** m  
es *recurso financiero*  
en *financial resource*

Element monetari, tant propi com alié, que intervé en la producció.

⇒ Generalment, en plural: *recursos financers*.

813 **recurs humà** m  
es *recurso humano*  
en *human resource*

Factor personal de la producció.

⇒ Generalment, en plural: *recursos humans*.

☆ Es fa servir l'expressió *recursos humans* per designar les persones que intervenen a la producció, amb la consideració de les seues aptituds i actituds, així com de la seua posició a l'estructura organitzativa. Així, la teoria d'administració d'empreses, que pretén augmentar la rendibilitat mitjançant tècniques de gestió i responsabilització col·lectiva, parla de: *mercat de recursos humans, direcció de recursos humans, subsistemes de recursos humans*, etc.

814 **recurs productiu** m  
es *recurso productivo*  
en *production resource*

Bé emprat com a factor de la producció.

⚡ Generalment, en plural: *recursos productius*. Cal bandejar l'expressió *recursos naturals* aplicada a elements naturals, com ara l'aigua o el bosc, ja que implica una concepció productivista o mercantilista de la natura.

☆ Els recursos productius són tant els mitjans de producció, des de les instal·lacions de la fàbrica i la maquinària i les ferramentes, com les primeres matèries i l'energia.

815 **reforç** m  
es *refuerzo*  
en *reinforcements*

Persona o grup de persones que hom afegeix a un equip de treball.

816 **règim de la Seguretat Social** m  
es *régimen de la Seguridad Social*  
en *National Insurance regime*

Conjunt que inclou subdivisions del sistema de la Seguretat Social, amb camps d'aplicació determinats i prestacions diferents.

817 **regulació de treball** f  
es *regulación de empleo*  
en *reduction of the workforce*

Conjunt de mesures empresarials per les quals es modifiquen substancialment les condicions de treball, per causes tècniques, organitzatives o productives.

818 **relació laboral** f  
es *relación laboral*  
en *industrial relations; labour relations*

Relació que s'estableix entre els treballadors i els empresaris.

⚡ L'expressió *relacions laborals* és molt ampla; abasta des de la relació formal particular (contracte laboral) fins a la contraposició de grups socials (lluita de classes).

819 **relació laboral de caràcter especial** f  
es *relación laboral de carácter especial*  
en *special labour relations*

Faenes de característiques especials, definides per la legislació i que tenen una regulació extraordinària.

☆ Són relacions laborals de caràcter especial: personal d'alta direcció, personal al servei de la llar familiar, penats a les institucions penitenciàries, esportistes professionals, artistes en espectacles públics, persones que intervenen en operacions mercantils per compte d'un empresari, sense assumir-ne el risc, els treballadors minusvàlids als centres especials d'ocupació, els estibadors portuaris, i aquelles altres que definesca la legislació.

820 **rellotge control** m  
es *reloj control*  
en *time clock*

⇒ Rellotge marcador.

821 **rellotge marcador** m  
es *reloj marcador*  
en *time clock*

Instrument destinat a mesurar el pas del temps i controlar l'horari, normalment per mitjà de fitxes o targetes magnètiques per marcar.

822 **rem** m  
es *tajo*  
en *work*

Tall o faena a fer.

« Hi ha les expressions: *anar al rem*, *me'n vaig al rem*, etc.

823 **remuneració** f  
es *remuneración*  
en *remuneration*

Retribució periòdica d'un obrer, d'un empleat o d'un funcionari.

« Generalment, en plural: *remuneracions*.

824 **rendibilitat** f  
es *rentabilidad*  
en *profitability*

Representació de la relació entre el capital invertit i els rendiments nets que proporciona.

« «Rentabilitat» és un barbarisme.

☆ A més de la *rendibilitat econòmica de la inversió* (relació entre inversió i benefici net), hom pot parlar també de *rendibilitat econòmica de les vendes* (relació entre l'actiu total i el volum de vendes) i la *rendibilitat financera* (en relació amb els fons propis).

825 **rendiment** m  
es *rendimiento*  
en *output*

Producte o profit de la prestació laboral.

☆ El rendiment expressa tant la quantitat de treball per unitat de temps, com la diligència en la faena (deure de diligència), la disminució voluntària de la qual pot ser causa d'acomiadament. Com a quantitat de treball, hom pot parlar de *rendiment creixent*, *decreixent*, *normal*, *òptim*, etc.

826 **rendiment òptim** m  
es *rendimiento óptimo*  
en *optimum output*

Rendiment que s'obté naturalment i sense esforç, com a mitjana de la jornada o torn, sempre que els treballadors coneguen i respecten el mètode especificat i que s'hi hagen motivat per aplicar-lo.

827 **representant dels treballadors** m i f  
es *representante de los trabajadores*

en *staff delegate*

Delegat de personal, membre del comitè d'empresa o de la junta de personal, o de qualsevulla altra comissió amb legitimitat per representar un col·lectiu de treballadors.

828 **representativitat sindical** f  
es *representatividad sindical*  
en *shop steward; union representative*

Qualitat de les organitzacions sindicals legitimades mitjançant un procés normalitzat d'eleccions sindicals.

☆ La representativitat sindical s'ostenta davant la direcció de l'empresa, l'administració laboral i les entitats amb jurisdicció en matèria laboral, a fi de promoure eleccions sindicals, efectuar la negociació col·lectiva i realitzar la participació institucional i social.

829 **retirada** f  
⇒ Retirat.

830 **retirat** m  
**retirada** f  
es *retirado, retirada*  
en *retired*

Persona que ha deixat de prestar servei actiu en una professió.

831 **retribució** f  
es *retribución*  
en *pay*

⇒ Remuneració.

⚡ Generalment, en plural: *retribucions*.

832 **revisió salarial** f  
es *revisión salarial*  
en *salary review*

Augment de les retribucions, generalment establert per la negociació col·lectiva, a fi de mantenir el poder adquisitiu dels salaris o per altra circumstància favorable.

833 **risc laboral** m  
es *riesgo laboral*  
en *labour risk*

Possibilitat que un treballador patisca un determinat dany derivat del treball.

⚡ El plural de *risc laboral* és *riscs laborals* o *riscos laborals*.

☆ Per qualificar un risc, des del punt de vista de la seua gravetat, cal valorar conjuntament tant la probabilitat que es produeisca el dany com la seua severitat. Cal destacar que l'exposició a un risc (la quantitat de factor de risc que actua sobre un organisme) està en funció tant de la intensitat del perill com del temps de contacte (i, fins i tot, com en el cas dels agents químics o radioactius, de la via d'entrada).

834 **ritme** m  
es *ritmo*  
en *rhythm*

Regularitat, recurrència o repetició de l'esforç i de l'activitat del treballador per realitzar una tasca determinada.

835 **robotització** f  
es *robotización*  
en *use of robots*

Automatització del procés productiu, totalment o parcial, mitjançant l'ús de robots.

⚡ Els robots són màquines que efectuen operacions automàtiques segons un programa modificable o adaptable. La paraula *robot* va estar inventada per Karel Capek en la seua novel·la de ciència ficció *Rur* (1921). *Robot* és la deformació de l'arrel de la paraula txeca que significa «treball», i serveix en la novel·la per definir els autòmats fets en sèrie.

836 **rotació laboral** f  
es *rotación laboral*  
en *rotation; turnover*

Canvi periòdic de l'activitat laboral, ja siga per l'entrada o eixida dels treballadors de l'empresa de treball, ja siga com a sistema d'organització de les seqüències de la faena d'un mateix treballador, tot atenent l'horari que realitza.

☆ En el primer sentit esmentat, la rotació de personal defineix el flux i reflux de treballadors entre l'empresa i l'entorn. Una elevada rotació del personal implica un augment de la precarietat laboral: increment de l'eventualitat laboral, patiments personals, regressió de les consecucions sindicals, augment de la sinistralitat i, fins i tot, desmotivació i disminució del rendiment i la qualitat del treball. En el segon sentit, com a rotació de llocs de treball, consisteix a la reorganització laboral, en la qual els treballadors canvien entre les distintes fases o llocs del procés productiu. A les empreses de producció en cadena, amb un treball molt fragmentat, la rotació no ha aconseguit trencar la superespecialització, ja que no suposa cap enriquiment professional, ni cap compensació, sinó sols un extraordinari esforç d'adaptació psicofísic a noves tasques també parcials. ònicament pel que fa a la direcció, la rotació de llocs pot tenir un efecte positiu, en augmentar el coneixement de les distintes funcions de l'empresa.

s.

837 **sabàtic** adj m  
**sabàtica** adj f  
es *sabático, sabática*  
en *sabbatical*

Relatiu a un període de descans o vacança.

⚡ El terme deriva de *sàbat* («dissabte»), setè dia de la setmana hebrea en què hom interromp el treball. Exemple: *any sabàtic*.

838 **sabàtica** adj f  
⇒ sabàtic.

839 **sabatitzar** v intr  
es *sabatizar*  
en *sabbatise, to*

Descansar després d'un treball assidu.

840 **sabotatge** m  
es *sabotaje*  
en *sabotage*

Acció contra els edificis, màquines o materials d'una empresa per tal d'impedir o d'obstaculitzar el funcionament normal del procés productiu.

⚡ La paraula *sabotatge* deriva del francès *sabot* («soc, esclop»), i significava originalment allò fet «com a colps de soc», d'on es va estendre a la fi del s. XIX a les accions obreres reivindicatives.

841 **salari** m  
es *salario*  
en *salary*

⇒ Remuneració.

⚡ La paraula *salari* deriva del llatí *salarium*, que vol dir la suma que es donava als soldats romans perquè es compressin sal.

842 **salari a comissió** m  
es *salario a comisión*  
en *commission*

Salari en proporció a un negoci, en la col·locació o venda del qual participa el treballador.

843 **salari absolut** m  
es *salario absoluto*  
en *total salary*

Remuneració que apareix al full salarial.

✧ L'acció sindical ha de portar cura que el salari absolut corresponga amb el de la categoria reconeguda en el contracte laboral i amb la quantitat establerta en el conveni col·lectiu.

844 **salari base** m  
es *salario base*  
en *basic salary*

Salari estipulat en un conveni col·lectiu per a un treball concret i una categoria laboral determinada.

845 **salari basic** m  
es *salario basico*  
en *basic salary*

Salari base.

846 **salari brut** m  
es *salario bruto*  
en *gross salary*

Total del salari sense operar-hi les deduccions i les retencions.

847 **salari diferit** m  
es *salario diferido*  
en *deferred salary*

Salari que rep el treballador quan s'interromp temporalment o definitiva la relació laboral, i que no està lligat amb el contracte laboral.

848 **salari directe** m  
es *salario directo*  
en *direct salary*

Salari que rep el treballador en relació directa amb el treball.

849 **salari en espècie** m  
es *salario en especie*  
en *payment in kind*

Salari que es paga en béns no monetaris.

850 **salari indirecte** m  
es *salario indirecto*  
en *indirect salary*

Salari en espècie o salari en forma monetària que no està en relació directa amb el treball realitzat, i que pot ser aportat per una entitat diferent de l'empresa.

851 **salari mínim interprofessional** m  
es *salario mínimo interprofesional*  
en *guaranteed minimum wage*

Salari mínim, fixat pel govern, que ha de percebre tot treballador per compte d'altri.

☆ El salari mínim interprofessional (habitualment, SMI) s'estableix anualment i pot ser revisat semestralment. La legislació estableix que és inembargable i la seua quantia (incrementada pel prorratgeig de les percepcions de venciment superior al mensual) serveix per establir la base mínima de cotització a la Seguretat Social.

852 **salari net** m  
es *salario neto*  
en *net salary*

Total del salari després d'operar-hi les deduccions i les retencions.

853 **salari nominal** m  
es *salario nominal*  
en *nominal salary*

Quantitat de salari, sense considerar la relació amb el seu poder adquisitiu.

854 **salari real** m  
es *salario real*  
en *real salary*

Quantitat de salari, en relació amb el seu poder adquisitiu.

855 **salari social** m  
es *salario social*  
en *National Insurance benefits*

Salari rebut, generalment mitjançant els sistemes de la Seguretat Social, pels treballadors, sense consideració a la seua aportació al procés productiu, però atenent al conjunt de necessitats que té l'assalariat i la seua família.

856 **salut laboral** f  
es *salud laboral*  
en *health at work*

Camp de la salut pública que se n'ocupa de la qualitat de vida dels treballadors, en relació a la seua seguretat i als eventuais riscos laborals i danys derivats de la seua activitat professional.

☆ La millora de la salut laboral és un objectiu prioritari de l'acció sindical. La negociació col·lectiva ha de servir per garantir l'acompliment de les normes de seguretat, tot establint mecanismes d'informació i prevenció, com ara inspeccions periòdiques, equips suficients per garantir la salut laboral i assegurar en tot moment la participació activa dels treballadors i dels seus representants.

857 **saturació** f  
es *saturación*  
en *saturation*

Proporció del temps total del cicle que tarda el treballador en realitzar el treball necessari al ritme bàsic, durant el cicle acondicionat per la màquina o procés.

858 **secció sindical** f  
es *sección sindical*  
en *syndical section*

Conjunt dels treballadors d'una empresa afiliats a un mateix sindicat.

☆ La secció sindical és l'organització bàsica de l'acció sindical.

859 **seguretat al treball** f  
es *seguridad en el trabajo*  
en *safety at work*

Condicions òptimes de realització d'un treball, en les quals hi ha exempció de risc laboral.

☆ La seguretat és una noció dinàmica que forma part del concepte de salut laboral.

860 **seguretat i higiene al treball** f

⇒ Seguretat al treball.

861 **Seguretat Social** f  
es *Seguridad Social*  
en *National Insurance*

Sistema i conjunt de mesures d'assegurança social que, amb caràcter obligatori, engega l'Estat amb la finalitat de cobrir una sèrie de riscos i que, en una determinada proporció, té com a font de finançament unes cotitzacions individuals, diferents dels impostos.

862 **selecció de personal** f  
es *selección de personal*  
en *selection of personnel*

Procés pel qual s'escullen persones per a llocs de treball determinats.

☆ La selecció de personal es configura com un procés de comparació entre el perfil del lloc i les característiques de les persones candidates a ocupar-lo. Aquest procés ha de proporcionar no sols un diagnòstic, sinó també un pronòstic respecte a l'aptitud i activitat d'una persona.

863 **sentència arbitral** f  
es *sentencia arbitral*  
en *adjudication; arbitration award*

Decisió sense apel·lació d'un consell o tribunal d'arbitratge, i que obliga les parts en litigi.

864 **separació del servei** f  
es *separación del servicio*  
en *expulsion from the civil service*

Sanció disciplinària imposada a un funcionari públic per causa de falta molt greu.

865 **seqüència** f  
es *secuencia*  
en *sequence*

Sèrie de torns ininterromputs de treball, amb independència de l'horari i sense considerar com a interrupció el descans de recuperació.

866 **servei de col·locació** m  
es *servicio de empleo*  
en *labour exchange*

Agència de col·locació pública.

867 **servei d'ocupació** m  
es *servicio de empleo*  
en *labour exchange*

Agència de col·locació pública.

868 **servei mèdic d'empresa** m  
es *servicio médico de empresa*  
en *company medical service*

Servei de medicina del treball que té per funció la conservació i millora de la salut dels treballadors dins de l'àmbit de l'empresa.

869 **serveis mínims** m pl  
es *servicios mínimos*  
en *minimum services*

Conjunt dels serveis públics ordinaris que es realitzen quan es declara una vaga.

870 **setmana** f  
es *semana*  
en *week*

⇒ Setmanada<sup>1</sup>; setmanada<sup>2</sup>.

871 **setmanada**<sup>1</sup> f  
es *semana*  
en *weekly wage*

Forma d'abonament de les remuneracions, ja siga a faena feta o per hores de treball.

872 **setmanada**<sup>2</sup> f  
es *semana*  
en *weekly wage*

Import de l'abonament setmanal.

873 **sexenni** m  
es *sexenio*  
en *six year seniority bonus*

Complement salarial per períodes complets d'antiguitat en el treball de sis anys.

874 **sigil professional** m  
es *sigilo profesional*  
en *professional secrecy*

Sigil que han de guardar les persones que han estat o són representants dels treballadors sobre aquells aspectes del funcionament empresarial que coneguen per la seua funció.

875 **sindicació** f  
es *sindicación*  
en *unionisation*

⇒ Afiliació sindical.

876 **sindical** adj  
es *sindical*  
en *trade(s) union*

Relatiu o pertanyent al sindicat.

877 **sindicació lliure** f

⇒ Llibertat sindical.

878 **sindicalisme** m  
es *sindicalismo*  
en *trade(s) unionism*

Moviment dels treballadors organitzats en sindicats en defensa d'una millora de les seues condicions

de treball i de vida.

879 **sindicalista** m i f  
es *sindicalista*  
en *trade unionist*

Persona activa en un sindicat o partidària del sindicalisme.

880 **sindicat** m  
es *sindicato*  
en *trade(s) union; union (amer.)*

Unió d'obrers per defensar els seus drets laborals i socials.

⚡ Les diverses llengües destaquen els vessants d'aquesta definició: la *unió*, palesa en l'anglès *trade union* (o *union* a l'anglès americà); el *caràcter obrer*, destacat en l'alemany *Gewerkschaft* (de *Werk*, «obra»), i el seu objectiu d'autodefensa, que accentua la nostra llengua amb la denominació *sindicat*. El terme *síndic* significa tradicionalment un «defensor, procurador o representant», com ara en la figura del Síndic de Greuges.

☆ L'acció del sindicat està emparada pels drets d'associació, lliure sindicació, vaga, negociació col·lectiva i el dret a adoptar mesures de conflicte col·lectiu. Hom pot fer nombroses distincions pel que fa als tipus de sindicats; així, hom pot parlar de *sindicat de classe* front a *sindicat sectorial* o front a *sindicat d'empresa*; *sindicat horitzontal* versus *sindicat vertical*; *sindicat majoritari* front a *minoritari*; *sindicat representatiu* front a *no representatiu*, etc.

881 **sindicat de classe** m  
es *sindicato de clase*  
en *class based trade(s) union*

Sindicat que agrupa treballadors de tots els sectors productius.

882 **sindicat d'empresa** m  
es *sindicato de empresa*  
en *company trade(s) union*

Sindicat vertical de treballadors d'una empresa.

883 **sindicat de sector** m  
es *sindicato de sector*  
en *sectorial trade(s) union*

⇒ Sindicat sectorial.

884 **sindicat groc** m  
es *sindicato amarillo*

Sindicat sectorial o d'empresa, per contraposició a sindicat de classe o roig.

⚡ L'expressió *sindicat «groc»* deriva del color de la bandera vaticana, ja que l'estratègia de segmentació de la classe treballadora, que afavoreix la constitució de sindicats sectorials o d'empresa amb objectius polítics conservadors o reaccionaris, tenia històricament la cobertura eclesiàstica.

885 **sindicat horitzontal** m  
es *sindicato horizontal*

en *horizontal trade(s) union*

⇒ Sindicat de classe

⚡ L'expressió *sindicat horitzontal* es fa servir per oposició a *sindicat vertical*.

886 **sindicat interclassista** m  
es *sindicato interclasista*  
en *interclass trade(s) union*

⇒ Sindicat vertical.

887 **sindicat majoritari** m  
es *sindicato mayoritario*  
en *majority trade(s) union*

Sindicat que ostenta la màxima representativitat.

888 **sindicat minoritari** m  
es *sindicato minoritario*  
en *minority trade(s) union*

Sindicat que ostenta la mínima representativitat.

889 **sindicat representatiu** m  
es *sindicato representativo*  
en *representative trade(s) union*

Sindicat que té la capacitat de representar un conjunt de treballadors, assolida segons un procés legítim.

⚡ Hom accepta, fins i tot, la distinció entre *sindicat representatiu* i *sindicat més representatiu*.

☆ Els sindicats representatius són agents negociadors.

890 **sindicat roig** m  
es *sindicato rojo*

Sindicat de classe, per contraposició a sindicat sectorial o d'empresa.

⚡ L'expressió *sindicat «roig»* deriva del color de les banderes revolucionàries, ja que l'estratègia d'unificació de la classe treballadora, que afavoreix la constitució de sindicats de classe amb objectius polítics progressistes o revolucionaris, tenia històricament la cobertura dels moviments revolucionaris.

891 **sindicat sectorial** m  
es *sindicato sectorial*  
en *sectorial trade(s) union*

Sindicat que agrupa treballadors d'un sector productiu.

892 **sindicat vertical** m  
es *sindicato vertical*

Sindicat que agrupa els treballadors i els empresaris, generalment per sectors, i amb un funcionament no democràtic.

⚡ L'expressió *el vertical* es refereix a l'organització sindical del franquisme, inspirada per la doctrina falangista i feixista, i que tenia la forma d'un sindicat vertical.

☆ Els sindicats verticals són sindicats no democràtics o de repressió.

893 **sinistralitat laboral** f  
es  *siniestralidad laboral*  
en  *accident rate*

Relació del nombre d'accidents de treball, en un període determinat, que han esdevingut en uns límits territorials concrets, en un sector o en una activitat econòmica.

⚡ «Sinistralitat» és un barbarisme.

894 **sistema d'organització i control** m  
es  *sistema de organización y control*  
en  *system of organisation and control*

Conjunt de tècniques per donar una estructura orgànica i apta per a funcionar amb el rendiment òptim al procés productiu i la prestació laboral.

☆ Pel que fa als mètodes per mesurar i objectivar la prestació del treball, cal una acció sindical responsable. L'activitat laboral està sotmesa a la direcció i control de l'empresari, sobre la qual els representants dels treballadors tenen dret d'informació activa. A més, la modificació substancial de les condicions de treball exigeix la consulta amb els representants dels treballadors.

895 **societat avançada** f  
es  *sociedad avanzada*  
en  *advanced society*

Societat regida per qualsevol ordre, classista o mancat de classes, que ha superat la societat de mercat simple.

896 **societat capitalista** f  
es  *sociedad capitalista*  
en  *capitalist society*

Societat caracteritzada per una divisió del treball, un desenvolupament tècnic més avançat que a la resta de societats i per unes relacions de classe clarament establertes.

897 **societat classista** f  
es  *sociedad clasista*  
en  *classist society*

Societat que tendeix a mantenir les diferències entre les classes socials que la componen.

898 **societat comunista** f  
es  *sociedad comunista*  
en  *communist society*

Societat caracteritzada per la possessió comuna dels mitjans de producció i distribució, la planificació estatal de les activitats econòmiques, la desaparició de les classes econòmiques, l'abolició de l'alienació humana i la desaparició de la propietat privada.

- 899 **societat de classes** f  
es *sociedad de clases*  
en *class society*
- Societat diferenciada i estratificada en grups socials cohesionats i conscients de la pròpia pertinença a una classe social.
- 900 **societat de consum** f  
es *sociedad de consum*  
en *consumer society*
- Estat de desenvolupament capitalista de la societat basat en la creació de necessitats fictícies per a superar la saturació de la producció.
- 901 **societat del benestar** f  
es *sociedad del bienestar*  
en *welfare society*
- Societat que intervé en el benestar social de la comunitat mitjançant una política fiscal distributiva i de servei social.
- 902 **societat esclavista** f  
es *sociedad esclavista*  
en *slave society*
- Societat en la qual determinats individus estan sotmesos a servitud forçosa i privats del dret de desplaçar-se lliurement.
- 903 **societat feudal** f  
es *sociedad feudal*  
en *feudal society*
- Societat d'origen rural en la qual la propietat del sòl pertany a uns grans propietaris que exploten la força del treball dels serfs, que són els qui conreen la terra, i els exigeixen, a més, unes rendes a canvi de protecció.
- 904 **societat industrial** f  
es *sociedad industrial*  
en *industrial society*
- Societat que resulta del canvi radical en l'estructura i el mode de producció, conseqüència de la revolució industrial.
- 905 **societat neocapitalista** f  
es *sociedad neocapitalista*  
en *neo-capitalist society*
- Societat caracteritzada per l'aparició d'una infraclasse manual i per les ramificacions de la planificació estatal.
- 906 **societat postindustrial** f  
es *sociedad postindustrial*  
en *post-industrial society*
- Societat tecnològica caracteritzada pel predomini del sector terciari, l'augment de la instrucció

professional i el poder creixent dels mitjans de comunicació.

- 907 **societat precapitalista** f  
es *sociedad precapitalista*  
en *pre-capitalist society*

Societat que no ha arribat a les formes d'organització complexes pròpies de la societat capitalista.

- 908 **societat sense classes** f  
es *sociedad sin clases*  
en *classless society*

Societat en un estadi de desenvolupament en què desapareixen les diferències per la superació de l'estructura socioeconòmica capitalista.

- 909 **sociologia del treball** f  
es *sociología del trabajo*  
en *sociology of work*

Branca de la sociologia que estudia el treball com a fenomen social, la seua divisió i la seua relació amb altres fenòmens de la societat.

- 910 **sociologia industrial** f  
es *sociología industrial*  
en *industrial sociology*

Branca de la sociologia que estudia el procés d'industrialització i les seues repercussions sobre les estructures socials, l'organització interna de l'empresa i les relacions socials que s'hi donen dins i fora.

- 911 **sou** m  
es *sueldo*  
en *pay; salary*

⇒ Remuneració.

⚡ L'expressió «Per quins cinc (o set) sous?» (on *sou* vol dir «moneda» o «diners») és una manera emfàtica de demanar per quina causa o raó, tot referint-se a una cosa injustificada o rara.

- 912 **stakhanovisme** m  
es *stajanovismo*  
en *stakhanovism*

Doctrina que propugna la intensificació de la productivitat, per mitjà de l'increment de les normes de rendiment i l'esforç individual.

⚡ Del nom d'Alexei Grigorievitx Stakhànov. Per extensió, l'expressió *stakhanovisme* ha designat també la donació d'una part del salari, després d'augmentar voluntàriament la jornada laboral, a un partit o sindicat.

☆ L'acció del miner Alexei Grigorievitx Stakhànov, qui va arrancar 102 tones de carbó en un sol torn el dia 31 d'agost de 1935, va servir de model al moviment tot just anomenat *stakhanovista*, desenvolupat a la Unió Soviètica en temps de Josif Stalin.

- 913 **stakhanovista** m i f  
es *stajanovista*

en *stakhanovite*

Persona que practica l'stakhanovisme.

914 **subcontractació** f  
es *subcontratación*  
en *subcontract*

Modalitat de cooperació que es dóna quan una empresa contracta una altra per realitzar part d'un treball o procés determinat.

☆ L'acció sindical ha de vetllar pels drets dels treballadors de les empreses subcontractades. L'empresari subcontractador és responsable de comprovar que l'empresa subcontractada acompleixa els seus deures, hi responen solidàriament en matèria salarial.

915 **subjecte econòmic** m  
es *sujeto económico*  
en *economic decision-maker*

Persona individual o organisme col·lectiu que constitueix un centre o una unitat de decisió respecte a les qüestions econòmiques.

916 **subrogació empresarial** f  
es *subrogación empresarial*  
en *change of ownership*

Substitució d'un empresari per un altre en els contractes laborals.

☆ L'empresari que substitueix l'altre és obligat a respectar els drets laborals establerts anteriorment.

917 **subsidi d'atur** m  
es *subsídio de desempleo*  
en *unemployment benefit*

Ajut econòmic concedit, normalment amb caràcter oficial, per socórrer la situació d'atur d'algunes persones.

☆ No s'ha de confondre amb l'assegurança de desocupació, ni amb la indemnització.

918 **suplement de temps** m  
es *suplemento de tiempo*  
en *added time*

Quantitat mínima de temps que s'afegeix al temps de treball d'una faena per poder calcular la seua vertadera durada.

☆ Els suplementes de temps es justifiquen per diversos factors: necessitats personals de caire fisiològic, fatiga, interferències de les màquines, temps no ocupat per períodes d'inacció, etc.

919 **suplits** m pl

⇒ indemnització i suplits.

920 **suspensió de contracte** f  
es *suspensión de contrato*

en *temporary lay off*

Interrupció temporal de la prestació laboral, sense que quede trencat el vincle laboral entre l'empresa i el treballador, per excedència o altres causes.

☆ La suspensió del contracte es pot produir per les causes següents: mutu acord entre les parts, causes consignades vàlidament al contracte, incapacitat temporal dels treballadors, maternitat de la dona treballadora i adopció o acolliment de menors de 5 anys, acompliment del servei militar o la prestació social substitutòria, exercici de càrrec públic representatiu, privació de llibertat del treballador mentre no hi haja sentència condemnatòria, suspensió de sou i faena per motius disciplinaris, força major temporal, causes econòmiques, tècniques, organitzatives o de producció, excedència forçosa, exercici de vaga legal, tancament legal de l'empresa, suspensió exonerada de les obligacions recíproques de treballar i remunerar el treball.

921 **suspensió de pagaments** f  
es *suspensión de pagos*  
en *suspension of payments*

Situació d'insolvència transitòria d'un comerciant o empresari, legalment inscrit al registre corresponent.

922 **suspensió de sou i faena** f  
es *suspensión de empleo y sueldo*  
en *suspension without pay*

Sanció disciplinària imposada per un empresari a un treballador, pel fet d'haver comés una falta tipificada per la legislació, amb la interrupció de la prestació laboral i de la percepció de remuneracions.

☆ En finalitzar la sanció, el contracte de treball torna a la seua plena vigència.

t.

923 **tall** m  
es *tajo*  
en *place of work*

Allà on sega, treu pedra, etc., una colla de treballadors.

☞ Hi ha les expressions: *anar al tall, al tall al tall*, etc.

924 **taller** m  
es *taller*  
en *workshop*

Obrador on hom fa una faena manual, industrial o artística.

925 **tancament patronal** m  
es *cierre patronal*  
en *lockout*

Tancament temporal d'una empresa o un grup d'empreses dut a terme per part de la direcció en una situació de conflicte laboral.

926 **tanda** f  
es *tanda*  
en *shift*

Cadascun dels grups de persones que alternen en un treball o cadascun dels períodes de treball en què es divideix la jornada laboral.

927 **targeta magnètica** f  
es *tarjeta magnética*  
en *magnetic card*

Fitxa de matèria plàstica amb una banda de material per enregistrar impulsos magnètics, que hom utilitza per marcar.

⚠ La forma «tarja» és incorrecta.

928 **tasca** f  
es *tarea*  
en *task*

Quantitat de treball o activitat assignada en un procés productiu organitzat.

⚠ Hi ha expressions habituals, com ara: *fer la tasca*, *anar a la tasca*, *posar-se a la tasca*, *deixar la tasca*, *acabar la tasca del dia*, etc. La locució *a tasca* vol dir *a preu fet*. «Tarea» és un barbarisme.

☆ A partir de la determinació de les tasques es realitza el disseny del lloc de treball.

929 **taula salarial** f  
es *tabla salarial*  
en *salary scale; wage scale*

Llista o índex dels salaris, generalment establida en la negociació col·lectiva i annexa al conveni col·lectiu.

930 **tauler d'anuncis sindical** m  
es *tablón de anuncios sindical*  
en *union noticeboard*

Tauler d'anuncis col·locat al centre de treball a disposició dels sindicats a fi que aquests donen difusió als avisos d'interès per als seus afiliats i els treballadors de l'empresa.

⚠ *Tauló* és un barbarisme amb aquesta significació.

931 **taxa d'activitat** f  
es *tasa de actividad*  
en *activity rate*

Nombre que expressa la relació entre el total d'actius i la població total en edat de treballar.

932 **taxa d'atur** f  
es *tasa de paro*  
en *unemployment rate*

Nombre que expressa la relació entre el total dels aturats i els actius.

933 **taxa d'ocupació** f  
es *tasa de ocupación*  
en *employment rate*

Nombre que expressa la relació entre el total d'ocupats i la població activa.

934 **taylorisme** m  
es *taylorismo*  
en *taylorism*

Sistema d'organització del treball, pretasament científic, elaborat a començaments del segle xx, que consisteix fonamentalment en l'estudi de temps i mètodes, que són descomposats en diverses tasques, el temps d'execució de les quals es determina mitjançant cronometratge, i en l'establiment, com a incentiu, del pagament de primes lligades al rendiment.

⇒ Del nom de F. W. Taylor.

☆ L'aplicació del taylorisme a la producció d'automòbils per l'empresari Henry Ford, amb el complement de l'estímul del consum dels treballadors (*fordisme*), va provocar la generalització del taylorisme en les cadenes de muntatge industrial. El taylorisme es va beneficiar de l'automatització dels processos productius, augmentada després per la robotització i la informatització. Davant de l'excessiva fragmentació del procés productiu i l'accentuació dels elements impersonals, ha estat aplicat un altre sistema d'organització del treball, el *toyotisme*.

935 **tècnic** m  
**tècnica** f  
es *técnico, técnica*  
en *technician*

Treballador versat en una tècnica o que té coneixements i pràctica especial d'un art o d'un ofici.

936 **tècnica** f

⇒ Tècnic.

937 **temporer** m  
**temporera** f  
es *temporero, temporera*  
en *temporary*

Treballador eventual.

938 **temporera** f

⇒ Temporer.

939 **temps de prova** m  
es *tiempo de prueba*  
en *probation period*

⇒ Període de prova.

940 **temps de treball** m  
es *tiempo de trabajo*  
en *working time*

Durada de la prestació laboral.

⇒ El plural de *temps de treball* presenta la mateixa forma, *temps de treball*.

941 **temps tipus** m  
es *tiempo tipo*  
en *mean time*

Durada de l'execució d'una tasca al ritme tipus o òptim, tot considerant el contingut de l'activitat i els suplementes de temps.

⚡ El plural de *temps tipus* presenta la mateixa forma, *temps tipus*.

942 **tipus de cotització** m  
es *tipo de cotización*  
en *National Insurance payment rate*

Tipus de percentatge que s'aplica a les bases de cotització, per a l'obtenció de les quotes de la Seguretat Social.

⚡ El plural de *tipus de cotització* presenta la mateixa forma, *tipus de cotització*.

☆ Els tipus de cotització s'estableixen normalment cada any per llei. En el treball a compte d'altri, el tipus de cotització es distribueix entre el treballador i l'empresari, llevat d'accidents de la faena i malalties professionals, i aquelles situacions que es determinen expressament a càrrec de l'empresari.

943 **torn** m  
es *turno*  
en *shift*

Tanda, ordre successiu, aplicat a l'organització del treball o als sistemes de promoció.

⚡ Com a sistema d'organització del treball, més concretament com a torn de treball, hom parla de: *torn continu*, *torn discontinu*, *torn partit*, *torn seguit* i *torn semicontinu*; també de *tres torns* o de *quart torn* i *cinqué torn*. En tant que sinònim del sistema de promoció o concurs, hom parla de: *torn d'ascens*, *torn de trasllat*, *torn lliure* i *torn restringit*. «Turno» és un barbarisme.

944 **torn continu** m  
es *turno continuo*  
en *continuous shiftwork*

Torn que permet la substitució de treballadors sense interrompre el procés de producció.

945 **torn d'ascens** m  
es *turno de ascenso*  
en *promotion rota*

Torn de promoció.

946 **torn de trasllat** m  
es *turno de traslado*  
en *transfer rota*

⇒ Concurs de trasllat.

⚡ També: *torn de trasllats*.

947 **torn discontinu** m

es *turno discontinuo*  
en *discontinuous shift*

Torn que no permet la substitució de treballadors sense interrompre el procés de producció.

☆ Hom distingeix *torn partit* i *torn seguit*.

948 **torn lliure** m  
es *turno libre*  
en *public examination open to all*

Concurs d'accés lliure.

949 **torn partit** m  
es *turno partido*  
en *split shift*

Torn discontinu, on s'hi treballa matí i vesprada.

950 **torn restringit** m  
es *turno restringido*  
en *restricted public examination*

Concurs d'accés no lliure.

951 **torn seguit** m  
es *turno seguido*

Torn discontinu, on s'hi treballa matí o vesprada.

952 **torn semicontinu** m  
es *turno semicontinuo*

Torn continu, que aprofita la plena capacitat del dia, però no de la setmana.

sin. *treball en tres torns* m

☆ El treball s'organitza habitualment en tres torns de vuit hores de dilluns a divendres.

953 **toyotisme** m  
es *toyotismo*  
en *toyotism*

Sistema d'organització del treball, iniciat a la fàbrica Toyota del Japó a meitat del segle xx, que consisteix fonamentalment en destacar el paper de la iniciativa personal, de la polivalència i dels grups, en l'assoliment de la qualitat del producte, mitjançant processos de millora continua. Està relacionat amb el sistema *just a temps*.

954 **trasllat de lloc de treball** m  
es *traslado de puesto de trabajo*  
en *job transfer*

Mobilitat laboral dins de la mateixa empresa o administració.

☞ S'usa més sovint la forma reduïda *trasllat*. Exemples: *concurs de trasllat, torn de trasllat, trasllat*

*voluntari, trasllat forçós, etc.*

955 **treball**<sup>1</sup> m  
es *trabajo*  
en *work*

Esforç sostingut a canvi d'una retribució.

⇒ Refranys: «Del treball surt el profit»; «Uns es prenen el treball, i els altres en prenen el profit»; «Molt treball i poc cabdal»; «Treballs amb pa són bons de passar».

956 **treball**<sup>2</sup> m  
es *trabajo*  
en *work*

Ofici, professió.

957 **treball a compte d'altri** m  
es *trabajo por cuenta ajena*  
en *work for another*

Treball realitzat per a una altra persona o empresa, i sotmès a un contracte laboral.

958 **treball a compte alié** m

⇒ Treball a compte d'altri.

959 **treball a compte propi** m  
es *trabajo por cuenta propia*  
en *self employment*

Treball realitzat per a si mateix, que no està sotmès a un contracte laboral, però sí a cotització.

960 **treball a domicili** m  
es *trabajo a domicilio*  
en *work from home*

Treball que es realitza al domicili del treballador o al lloc que lliurement elegesca, sense la vigilància de l'empresari.

961 **treball a jornal** m  
es *trabajo a jornal*  
en *day labour*

Treball amb un salari diari determinat.

962 **treball a destall** m  
es *trabajo a destajo; trabajo a tanto alzado*  
en *piecework*

Treball amb un salari variable, en funció del treball fet.

963 **treball a escarada** m

⇒ Treball a destall.

964 **treball a preu fet** m

⇒ Treball a destall.

⚠ Hi ha l'expressió *treball a preu fet de mans i recapte*, que significa la relació laboral en què l'obrer està obligat a proporcionar el treball i els materials de la feina.

965 **treball a tasca** m

⇒ Treball a destall.

966 **treball a torns** m

es *trabajo a turnos*  
en *shiftwork*

Forma d'organització del treball segons la qual els treballadors ocupen successivament els mateixos llocs de treball, segons un cert ritme, continu o discontinu, la qual cosa implica per al treballador la necessitat de prestar els seus serveis en hores diferents en un període determinat de dies o de setmanes.

967 **treball amistós** m

es *trabajo amistoso*  
en *a helping hand*

Faena realitzada per amistat, que no constitueix pròpiament treball.

☆ Aquesta feina, on no hi ha contracte laboral ni retribució, estan excloses de l'àmbit d'aplicació de l'Estatut dels Treballadors.

968 **treball benevolent** m

es *trabajo benevolente*  
en *voluntary work*

Faena realitzada per benevolència, que no constitueix pròpiament treball.

☆ Aquesta feina, on no hi ha contracte laboral ni retribució, estan excloses de l'àmbit d'aplicació de l'Estatut dels Treballadors.

969 **treball de bon veïnatge** m

es *trabajo de buena vecindad*  
en *good neighbourliness work*

Faena realitzada per bon veïnatge, que no constitueix pròpiament treball.

☆ Aquesta feina, on no hi ha contracte laboral ni retribució, estan excloses de l'àmbit d'aplicació de l'Estatut dels Treballadors.

970 **treball en cadena** m

es *trabajo en cadena*  
en *assembly line work*

Sistema de fabricació en què el material passa per les diferents màquines o els diferents equips

disposats talment, que en cadascun és efectuada l'operació corresponent.

☆ L'aplicació fordista del taylorisme representa el paradigma del treball en cadena.

971 **treball estacional** m  
es *trabajo estacional*  
en *seasonal work*

Faena que es realitza només durant un període de l'any en raó de la natura de l'activitat exercida.

972 **treball familiar** m  
es *trabajo familiar*  
en *work within the family*

Treball realitzat a compte de la pròpia família.

973 **treball fix** m  
es *trabajo fijo*  
en *permanent job*

Treball que es realitza amb una modalitat contractual indefinida.

974 **treball nocturn** m  
es *trabajo nocturno*  
en *night work*

Treball realitzat entre les deu de la nit i les sis de la matinada.

975 **treball temporal** m  
es *trabajo temporal*  
en *part-time job; part-time work*

Treball que no abasta la totalitat de la jornada laboral.

976 **treball per compte d'altri** m

⇒ Treball a compte d'altri

977 **treball pel compte d'altri** m

⇒ Treball a compte d'altri

978 **treballada**<sup>1</sup> f  
es *brigada*  
en *gang*

⇒ Colla.

979 **treballada**<sup>2</sup> f  
es *tajo*  
en *place of work; workplace*

Tall, rem.

980 **treballar**<sup>1</sup> v tr  
es *trabajar*  
en *work, to*

Sotmetre una matèria a una acció contínua per afaïçonar-la.

981 **treballar**<sup>2</sup> v intr  
es *trabajar*  
en *work, to*

Emprar-se físicament o mentalment amb un esforç sostingut en l'execució d'alguna cosa, especialment, pel guany que en prové o per l'obligació del propi càrrec o professió.

⚡ Hi ha la forma popular *pencar*. Els verbs, poc habituals, *treballotejar*, *treballuscar* i *treballutxar* signifiquen «treballar no d'una manera seguida, en faenes eventuais». Refranys: «Qui no treballa no menja»; «Qui no treballa dorm a la palla»; «Si treballes menjaràs, i si no dejunaràs»; «El treballar és virtut, si es té salut»; «A la casa on es treballa, mai hi falta pa ni palla»; «Qui treballa en la joventut, en la vellesa té salut»; «Per a treballar i no guanyar, val més descansar»; «Uns treballen, i altres en tenen el profit».

982 **treballador** m  
**treballadora** f  
es *trabajador, trabajadora*  
en *worker*

Obrer que treballa en un ofici en qualitat d'assalariat.

⚡ Hi ha la forma antiga *treballaire*, en desús.

☆ En un sentit ample, *treballador* equival a *actiu*; en una accepció més restringida, s'empra com a sinònim d'*assalariat* o *ocupat*.

983 **treballadora** f

⇒ Treballador.

984 **trienni** m  
es *trienio*  
en *three year seniority bonus*

Complement salarial per períodes complets d'antiguitat en el treball de tres anys.

u.

985 **unió** f  
es *unión*  
en *union*

Divisió d'una confederació sindical en funció de la seua distribució geogràfica.

⚡ Exemples: *unió local*, *unió regional*, etc.

986 **unitat d'acció sindical** f  
es *unidad de acción sindical*

en *united union action*

Concordança o convergència en l'acció sindical.

☆ Hi ha unitat d'acció sindical quan dues o més centrals sindicals lliguen mútuament la seua estratègia de mobilització i negociació. La unitat d'acció és una etapa prèvia a la unitat orgànica.

987 **unitat orgànica sindical** f

es *unidad orgánica sindical*

en *union unification*

Concordança o convergència de dues o més organitzacions sindicals per formar-ne una sola.

☆ Hi ha unitat orgànica quan dues o més centrals sindicals en formen d'una sola.

988 **unitat sindical** f

es *unidad sindical*

en *union unity*

Concordança, convergència o identitat de dues o més organitzacions sindicals.

☆ La unitat sindical és un objectiu fonamental de tots els sindicats de classe. Les seues etapes són la unitat d'acció i la unitat orgànica.

v.

989 **vacació** f

es *vacación*

en *holiday*

Dret irrenunciable de tot treballador a un temps de descans anual retribuït, generalment establert en la negociació col·lectiva, que sol ser de trenta dies a l'estiu.

⇒ Habitualment, en plural: *vacances*. Hi ha la forma *vacància*.

☆ Els treballadors tenen dret a vacances periòdiques retribuïdes. Aquest dret és irrenunciable i no pot ser substituït per compensació econòmica. En cap cas la durada serà inferior a 30 dies naturals.

990 **vacança** f

⇒ Vacació.

991 **vacant** f

es *vacante*

en *vacancy*

Lloc de treball no ocupat o sense proveir.

992 **vaga** f

es *huelga*

en *strike*

Aturada col·lectiva de la faena per part dels treballadors, com a mesura de mobilització, a fi d'obtenir alguna reivindicació econòmica, laboral o social.

⇒ «Folga» és un barbarisme.

- 993 **vaga a la japonesa** f  
es *huelga a la japonesa*  
en «*Japanese*» *strike*
- Mesura de mobilització que consisteix a incrementar la productivitat del treball, per provocar un col·lapse del procés productiu.
- ⇒ No es tracta pròpiament d'una *vaga*.
- 994 **vaga de braços caiguts** f  
es *huelga de brazos caídos*  
en *sit-down strike*
- Vaga en què es deixa de treballar però es roman al lloc de treball.
- 995 **vaga de zel** f  
es *huelga de celo*  
en *work to rule*
- Vaga que consisteix a complir estrictament el reglament.
- 996 **vaga general** f  
es *huelga general*  
en *general strike*
- Vaga en tots els sectors d'un país, com a mesura més radical de mobilització, a fi d'obtenir alguna reivindicació econòmica, social o política.
- 997 **vaga japonesa** f
- ⇒ Vaga a la japonesa.
- 998 **vaga revolucionària** f  
es *huelga revolucionaria*  
en *revolutionary strike*
- Vaga general per forçar un canvi de règim polític.
- 999 **vaguista** m i f  
es *huelguista*  
en *striker*
- Treballador que pren part en una vaga, que fa vaga.
- 1000 **valor punt** m  
es *valor punto*  
en *value point*
- Temps tipus.
- 1001 **ventall salarial** m  
es *abanico salarial*

en *salary range*

Obertura que hi ha entre els valors extrems (superior i inferior) d'una taula salarial.

☆ Els augments lineals de salaris tendeixen a tancar el ventall salarial, mentre que els augments proporcionals n'afavoreixen l'obertura.

## 5. ARBRE DE CAMP

### MERCAT LABORAL

#### **ocupació**

atur i desocupació  
política d'ocupació  
modalitats contractuals

#### **gestió de recursos humans**

formació professional  
categoria laboral  
remuneracions

### CONDICIONS I ORGANITZACIÓ DE TREBALL

#### **condicions de treball**

ergonomia  
salut laboral i medi ambient

#### **organització del treball**

jornada laboral  
estudi de temps i mètodes

### DRET DEL TREBALL I NEGOCIACIÓ COL·LECTIVA

#### **dret del treball negociació col·lectiva**

conveni col·lectiu  
conflicte col·lectiu

### MOVIMENT OBRER

#### **sindicalisme**

## 6. ÍNDEX SEGONS LA TRADUCCIÓ CASTELLANA

a.

abanico salarial, 1001  
abogada laboralista, 40  
abogado laboralista, 40  
absentismo laboral, 2, 3  
absorción y compensación, 4  
aburguesamiento, 5  
accidente de treball, 6  
accidente laboral, 7  
accidentalidad laboral, 8  
acción directa, 9  
acción positiva, 10  
acción protectora, 11  
acción sindical, 12  
accionariado obrero, 13  
acoso sexual, 100  
acreditación sindical, 22  
acta, 23  
activa, 25, 26  
actividad, 29  
actividad normal, 30  
actividad óptima, 31  
activo, 25-27  
acto de conciliación, 24  
actualización salarial, 32  
acuerdo extraestatutario, 20  
acuerdo marco, 21  
acumulación horaria, 33  
adelanto salarial, 19  
adhesión a un convenio, 34  
administración, 35  
administrativa, 36  
administrativo, 36  
adscripción, 38  
afiliación a la Seguridad Social, 45  
afiliación sindical, 46, 47  
agencia de colocación, 49  
agencia de empleo, 48  
ajornalamiento, 50  
ajornalar, 51  
ajornalarse, 52  
alta médica, 58  
ámbito de la negociación, 59  
amonestación, 62  
ampliació del càrrec, 63  
análisis de capacitaciones, 65  
análisis de cargos, 64  
anarcosindicalismo, 66  
anarcosindicalista, 67  
anticipo salarial, 19  
antigüedad, 68  
antigüedad en la empresa, 69  
anualidad, 70  
aprendiz, 71  
aprendiza, 71

aprendizaje, 73  
aptitud, 74  
arbitraje, 76  
arbitraje obligatorio, 77  
árbitra, 78  
árbitro, 78  
aristocracia obrera, 79  
artesana, 80  
artesanado, 82  
artesanía, 83-85  
artesano, 80  
articulació de la negociació, 86  
artífice, 87  
asalariada, 92  
asalariado, 92  
asalariar, 91  
asamblea, 94  
asamblearia, 95  
asambleario, 95  
asamblearismo, 97  
asamblearista, 98  
asambleísta, 99  
ascenso, 88  
asimilada, 102  
asimilado, 102  
asistente, 103  
asistente, 103  
asociación empresarial, 105  
asociación obrera, 106  
asociación patronal, 107  
asociación sindical, 108  
aspirante, 89  
atareada, 44  
atareado, 44  
atarearse, 42  
atraso, 423  
auditoría, 129  
auditoría medioambiental, 130  
aumento, 131  
aumento lineal, 132  
aumento mixto, 133  
aumento proporcional, 134  
aumento salarial, 135  
ausencia autorizada, 1  
autogestión, 136  
autogestionaria, 137  
autogestionario, 137  
automatización, 139  
autónoma, 140  
autónomo, 140  
auxiliar, 142  
auxiliaría, 143  
aviso previo, 150  
ayudanta, 53  
ayudanta, 53  
ayudantía, 55

b.

baja médica, 151  
banda salarial, 152  
barem salarial, 153

base de cotización, 154  
bolsa de trabajo, 156, 157  
brigada, 159, 978  
burguesía, 160

c.

calendario laboral, 161, 162  
campo de trabajo, 163  
canon de convenio, 164  
canon de negociación, 165  
cansancio, 166  
capacitación, 170  
capataz, 169, 171, 177  
capataza, 169, 171, 177  
capital, 173  
capitalismo, 174  
capitalista, 175, 176  
carga familiar, 181  
cargo, 180  
carta de despido, 183  
carta de identidad profesional, 184  
carta de trabajo, 185  
catálogo de puestos de trabajo, 186  
categoría laboral, 187, 188  
categoría profesional, 189  
central sindical, 190  
centro de formación profesional, 191  
centro de trabajo, 192  
certificado de trabajo, 194  
cesamiento, 196  
cesación, 195  
cesante, 197  
cesantía, 198, 199  
cesar, 200  
cese, 195, 196  
cesión de trabajadores, 201  
chapucera, 475, 633  
chapucero, 475, 633  
ciclo, 202  
cierre patronal, 622, 925  
círculo de calidad, 193  
circunstancias de la producción, 204  
clase, 205  
clase burguesa, 206  
clase obrera, 207  
clase ociosa, 209  
clase pasiva, 208  
clase social, 210, 211  
clase trabajadora, 212  
clasismo, 213  
cláusula de la negociación, 214  
cláusula de revisión, 215  
cláusula de vinculación a la totalidad, 216  
cláusula no pecuniaria, 217  
cláusula no salarial, 218  
cláusula pecuniaria, 219  
cláusula salarial, 220  
codeterminación, 221  
código de trabajo, 222  
cogestión, 223  
colectivismo, 228

colectivista, 229  
colectivización, 230  
colectivo, 227  
colega, 231  
colonia industrial, 232  
comisión, 238  
comisión de servicios, 239  
comisión negociadora, 240  
comisión obrera, 241  
comisión paritaria, 242  
comité de empresa, 243  
comité de empresa intercentros, 244  
comité de huelga, 246  
comité intercentros, 247  
comité de seguridad y salud, 245  
compañera, 248, 249  
compañera, 248, 249  
compañerismo, 251, 252  
compatibilidad, 253, 254  
compensación, 255  
complemento, 256  
complemento de destino, 257.  
complemento en especie, 258  
complemento específico, 259  
complemento personal, 260  
complemento salarial, 261  
cómputo de jornada, 262  
concertación, 265  
concertación social, 266  
conciliación previa, 267  
concurrentia de convenios, 268  
concurante, 270  
curso, 269  
condición de treball, 271  
confederación sindical, 272  
conflicto colectivo, 273  
congelación salarial, 274  
conglomerado empresarial, 275  
congreso sindical, 276  
consejo obrero, 277  
consejo sindical, 278  
consenso, 279  
consenso social, 280  
consorcio empresarial, 281  
contenido de la negociación, 282  
contratada, 284  
contratado, 284  
contratar a destajo, 448  
contratista, 315  
contrato a tiempo parcial, 285  
contrato de interinidad, 286  
contrato de prácticas, 288  
contrato de puesta a disposición, 287  
contrato de relevo, 289  
contrato de trabajo a domicilio, 290  
contrato de trabajo en grupo, 291  
contrato eventual por circunstancias de la producción, 292  
contrato fijo discontinuo, 293  
contrato formativo, 294  
contrato indefinido, 295  
contrato laboral, 296  
contrato laboral a tiempo parcial, 297

contrato laboral de cesión de un trabajador, 298  
contrato laboral de interinidad, 299  
contrato laboral de prácticas, 301  
contrato laboral de puesta a disposición, 300  
contrato laboral de relevo, 302  
contrato laboral de trabajo a domicilio, 303  
contrato laboral de trabajo en grupo, 304  
contrato laboral eventual por circunstancias de la producción, 305  
contrato laboral fijo discontinuo, 306  
contrato laboral formativo, 307  
contrato laboral indefinido, 308  
contrato laboral para la formación, 309  
contrato laboral por obra o servicio, 311  
contrato laboral temporal, 310  
contrato para la formación, 312  
contrato por obra o servicio, 313  
contrato temporal, 314  
control de calidad, 316  
convenio colectivo, 317  
convenio franja, 318  
convenio interprofesional, 319  
convenio marco, 320  
convenio tipo, 321  
cooperación empresarial, 322  
cooperativa, 323  
cooperativista, 324  
copia básica, 325  
corporativismo, 326  
cotización a la Seguridad Social, 328  
cotización sindical, 329  
crédito horario, 330  
crisis, 331  
cronometrador, 333  
cronometrador, 333  
cronometraje, 334  
cuadro, 799  
cuadro jerárquico, 800  
cualidad total, 801  
cuarto turno, 802  
cuello azul, 225  
cuello blanco, 224  
cuerpo, 327  
cuota a la Seguridad Social, 804  
cuota de formación, 805  
currículum, 335  
currículum vitae, 335

d.

daño derivado del trabajo, 337  
deber de diligencia, 367  
deber de paz, 368  
deber laboral, 369  
dedicación, 338  
dedicación a tiempo completo, 339  
dedicación a tiempo parcial, 340  
dedicación completa, 341  
dedicación exclusiva, 342  
dedicación incompleta, 343  
delegada de personal, 346  
delegada de prevención, 347  
delegada sindical, 348

delegado de personal, 346  
delegado de prevención, 347  
delegado sindical, 348  
democracia industrial, 349  
demora, 350  
denuncia del convenio, 351  
derecho de asociación sindical, 390  
derecho del trabajo, 391  
derecho laboral, 392  
derechos pasivos, 393  
descanso, 352  
desclasamiento, 353  
desocupación, 360, 361  
desocupada, 355, 363  
desocupado, 355, 363  
deslomada, 450  
deslomada, 450  
despachada, 365  
despachado, 365  
despedida, 18, 359, 365  
despedido, 18, 359, 365  
despedir, 16  
despedirse, 17  
despido, 233  
despido disciplinario, 234  
despido improcedente, 235  
despido nulo, 236  
despido procedente, 237  
destajera, 447, 764, 765  
destajero, 447, 764, 765  
destajista, 447, 764, 765  
destajo, 446, 763  
destino, 366  
devengo del salario, 649  
día, 370  
día de asuntos personales, 371  
día de asuntos propios, 372  
día de permiso, 374  
día festivo, 376  
día hábil, 377  
día inhábil, 378  
día laborable, 375, 379, 380, 382  
día laboral, 375, 379, 380, 382  
día libre, 381  
diagrama de interferencias, 383  
dieta, 384  
dirección, 385  
dirigente sindical, 386  
diseño del cargo, 387  
distrito industrial, 388  
diversificación de la producción, 389

e.

ecoauditoría, 394  
ecomínimización, 395  
economato, 396  
economicismo, 397  
eficacia del convenio, 398  
ejercicio, 465  
elecciones sindicales, 399  
emigración, 400

emigrante, 401  
emolumento, 402  
empleada, 404  
empleado, 404  
empobrecimiento de la negociación, 405  
empresa, 406  
empresa colectiva, 407  
empresa conjunta, 408  
empresa de trabajo temporal, 409  
empresa multinacional, 410  
empresa privada, 411  
empresa pública, 412  
empresaria, 413  
empresariado, 417  
empresarial, 415, 416  
empresario, 413  
en activo, 418  
en ejercicio, 420  
en servicio activo, 419  
encargada, 422  
encargado, 422  
enfermedad profesional, 632  
enriquecimiento del cargo, 428  
equipamiento, 431  
equipo, 429, 430  
equipo de protección individual, 432  
ergonomía, 433  
ergonomía ambiental, 434  
ergonomía de proyecto, 435  
ergonomía de sistemas, 436  
ergonomía geométrica, 437  
ergonomía preventiva, 438  
ergonomía temporal, 439  
ergonomista, 440  
ergoterapia, 441  
escala, 442, 443  
escala salarial, 444  
escalafón, 445  
esquirol, 451  
estado de bienestar, 452  
estatuto de los trabajadores, 453  
estatuto laboral, 454  
estipendio, 455  
estructura salarial, 456  
estudio de tiempos y métodos, 457  
excedencia, 461  
excedencia forzosa, 462  
excedencia obligatoria, 463  
excedencia voluntaria, 464  
expectativa de destino, 466  
expediente de regulación de empleo, 467  
extensión del convenio, 468  
extinción de la relación laboral, 469  
evaluación de cargos, 144  
evaluación de riesgos, 145  
eventual, 458-460

f.

fábrica, 470  
factor de producción, 471  
factoría, 472

faena, 473  
faenar, 477  
fatiga, 483  
federación sindical, 484  
ficha, 495  
fichaje, 497  
fichar, 496  
fiesta, 491  
Fiesta del Trabajo, 493  
fiesta laboral, 492  
fija, 498, 499  
fija discontinua, 500, 501  
fijo, 498, 499  
fijo discontinuo, 500, 501  
finiquito, 494, 803  
Fondo de Garantía Salarial, 506  
fondo de pensions, 507  
fondo de salarios, 508  
formación básica, 514  
formación de reconversión, 516  
formación en el puesto de trabajo, 513  
formación en la empresa, 512  
formación en servicio, 517  
formación fuera de la empresa, 518  
formación individual, 519  
formación intensiva, 520  
formación modular, 521  
formación ocupacional, 522  
formación por etapas, 523  
formación profesional, 524  
formación profesional continua, 525  
formación profesional ocupacional, 526  
formación sindical, 527  
formación técnica, 528  
franquicia, 529  
fraude de ley en la contratación laboral, 530  
fuentes de las relaciones laborales, 509  
fuerza de trabajo, 510  
fuerza productiva, 511  
funcionaria, 532  
funcionariado, 535  
funcionarial, 534  
funcionario, 532

g.

ganancia, 547  
ganas de trabajar, 480  
gerente, 5364  
gratificación, 539  
gremial, 541  
gremio, 540  
grupo, 226, 542  
grupo autónomo, 543  
grupo de cotización, 544  
grupo profesional, 546

h.

hacer horas, 490  
hoja salarial, 531

holgazán, 475, 633  
holgazana, 475, 633  
honorarios, 548  
hora extraordinaria, 550  
hora sindical, 551  
hora treballada, 552  
horario de trabajo, 554  
horario de verano, 553  
horario fijo, 555  
horario flexible, 556  
horario fraccionado, 557  
horario laboral, 558  
horario libre, 559  
horario nocturno, 560  
horario rígido, 561  
horario uniforme, 562  
horario variable, 563  
huelga, 992  
huelga a la japonesa, 993  
huelga de brazos caídos, 994  
huelga de celo, 995  
huelga general, 997  
huelga revolucionaria, 998  
huelguista, 999

i.

inactiva, 565  
inactivo, 565  
incapacidad laboral, 569  
incapacitada, 568  
incapacitado, 568  
incentivo, 570  
incompatibilidad, 571  
incremento de la negociación, 572  
incremento salarial, 573  
indemnización, 574  
indemnización y suplidos, 575  
industria, 576  
industrial, 577, 578  
informatización, 579  
inhabilitación, 580  
inmigrante, 564  
interina, 581  
interinidad, 583  
interino, 581  
interpretación del convenio, 584  
intersindical, 585  
invalidez, 586

j.

jefa, 167  
jefa de equipo, 168, 169  
jefatura, 179, 762  
jefe, 167  
jefe de equipo, 168, 169  
jornada, 587  
jornada continuada, 588  
jornada de mañana y tarde, 591  
jornada intensiva, 592

jornada laboral, 593  
jornada legal, 594  
jornada partida, 595  
jornada plena, 596  
jornal, 597  
jornalera, 599  
jornalero, 599  
jubilación, 601, 602  
jubilada, 604  
jubilado, 604  
juicio laboral, 605  
jurado mixto de trabajo, 606  
justo a tiempo, 607  
juzgado de lo social, 608

l.

laboral, 609  
laboralista, 610  
laborar, 611  
laboriosa, 478, 479, 612  
laborioso, 478, 479, 612  
legitimación sindical, 614  
liberada sindical, 57  
liberado sindical, 57  
libertad sindical, 617  
licencia, 618  
liquidación de haberes, 615, 616  
lucha de clases, 621  
ludismo, 623  
ludita, 624  
lumpenproletaria, 626  
lumpenproletariado, 628  
lumpenproletario, 626

m.

maestra, 654  
maestro, 654  
magistratura de trabajo, 631  
mano de obra, 629, 630  
marcaje, 639  
marcar, 638  
masa salarial, 640  
maternidad, 641  
mediación, 642  
medicina del trabajo, 643  
medicina laboral, 644  
media jornada, 658  
medio de producción, 657  
mensualidad, 645  
mercado de recursos humanos, 646  
mercado de trabajo, 647  
mercado laboral, 648  
mesa de negociación, 651  
mesada, 652  
migrante, 656  
modalidad contractual, 665  
modalidad de contratación laboral, 666  
modo de producción  
montón de trabajo, 474

movilidad funcional, 659  
movilidad geográfica, 660  
movilidad laboral, 661  
movilización, 664  
movimiento obrero, 668  
movimiento social, 669  
multinacional, 670  
mutualidad, 672

n.

negociación colectiva, 673  
negociación de mínimos, 674  
nivel profesional, 675  
nómina, 531, 676  
nulidad de contrato, 677  
nulidad del convenio, 678

o.

obra, 679, 680  
obra y servicio, 681  
obrador, 682  
obrar, 683  
obrero, 684, 685  
obrero cualificado, 687  
obrero especializada, 686  
obrerismo, 691  
obrerista, 692  
obrero, 684, 685  
obrero cualificado, 687  
obrero especializado, 686  
ocupación, 693  
ocupada, 43, 695  
ocupado, 43, 695  
ocuparse, 42  
oficial, 697  
oficiala, 697  
oficina de empleo, 699  
oficio, 696  
operaria, 700, 701  
operario, 700, 701  
operario medio, 702  
oposición, 704  
organización científica del trabajo, 705

p.

pacto de eficacia limitada, 706  
pacto de empresa, 707  
pacto extraestatutario, 708  
paga, 709  
paga extraordinaria, 711  
pago a cuenta, 712  
pago anticipado, 714  
parada, 123, 127, 715  
parada biológica, 124  
parada de larga duración, 128  
parada tecnológica, 126  
parado, 127

parado de larga duración, 128  
paro, 109, 110  
paro cíclico, 111  
paro coyuntural, 112  
paro de larga duración, 113  
paro encubierto, 114  
paro estacional, 116  
paro estimado, 117  
paro estructural, 118  
paro friccional, 119  
paro juvenil, 120  
paro registrado, 121  
parrilla de remuneraciones, 537  
parrilla salarial, 538  
parte de accidente, 263  
parte médico, 264  
partida, 716  
patrón, 717  
patrona, 717  
patronal, 719, 720  
pauperización, 721  
pausa, 722  
pensión asistencial, 724  
pensión contributiva, 723  
pensión de jubilación, 725  
pensión de viudedad, 726  
pensión no contributiva, 728  
pensionista, 729  
peón, 637, 730  
peonada, 731  
período de prueba, 733  
perfil de un puesto de trabajo, 732  
permanent sindical, 734  
permiso, 735  
permiso de trabajo, 736  
personal, 737  
piquete de huelga, 738  
plan de formación profesional, 739  
plan de igualdad profesional, 740  
planta, 742  
plantilla, 743  
plataforma, 744  
plataforma del conveni, 745  
plaza, 741  
plena dedicación, 746  
pluriactividad, 747  
pluriempleo, 748  
plus, 749  
plus convenio, 750  
plusvalía, 751  
población activa, 752  
población inactiva, 753  
población ocupada, 754  
poder adquisitivo, 755  
poder contractual, 756  
polígono industrial, 757  
política de empleo, 758  
polivalencia, 759  
preaviso, 760  
precariedad laboral, 761  
prevención, 767  
prima, 768

principio de acuerdo, 769  
principio de autonomía, 770  
principio de igual valor, 771  
principio de modernidad, 772  
proceso de producción, 773  
producción, 774  
productivitat, 775  
productor, 776  
productora, 776  
profesión, 778  
profesión liberal, 779  
profesional, 780, 781  
profesional liberal, 782  
programa de formación profesional, 783  
programación de la formación profesional, 784  
proletaria, 785  
proletaria en harapos, 626  
proletariado, 789  
proletariado en harapos, 628  
proletario, 785  
proletario en harapos, 626  
proletarización, 790  
proletarizar, 791  
promoción, 787  
promoción interna, 788  
promocionar, 792  
prorrato de una remuneración, 793  
prórroga del convenio  
protección, 795  
puesto de trabajo, 619, 620  
punto Bedaux, 797  
puntualidad, 798

q.

quinto turno, 203

r.

racionalización del trabajo, 806  
rama, 157, 807  
ramo, 157, 807  
readmisión, 808  
reciclaje, 809  
reconversión industrial, 810  
reconversión productiva, 811  
recurso financiero, 812  
recurso humano, 813  
recurso productivo, 814  
refuerzo, 815  
régimen de la Seguridad Social, 816  
regulación de empleo, 817  
relación laboral, 818  
relación laboral de carácter especial, 819  
reloj control, 820  
reloj marcador, 821  
remuneración, 823  
rendimiento, 825  
rendimiento óptimo, 826  
rentabilidad, 824  
representante de los trabajadores, 827

representatividad sindical, 828  
retirada, 830  
retirada, 830  
retribución, 831  
revisión salarial, 832  
riesgo laboral, 833  
ritmo, 834  
robotización, 835  
rotación laboral, 836

s.

sabática, 837  
sabático, 837  
sabatizar, 839  
sabotaje, 840  
salario, 841  
salario a comisión, 842  
salario absoluto, 843  
salario base, 844  
salario básico, 845  
salario bruto, 846  
salario diferido, 847  
salario directo, 848  
salario en especie, 849  
salario indirecto, 850  
salario mínimo interprofesional, 851  
salario neto, 852  
salario nominal, 853  
salario real, 854  
salario social, 855  
salud laboral, 856  
saturación, 857  
sección sindical, 858  
secuencia, 865  
seguridad en el trabajo, 859  
Seguridad Social, 861  
seguro de desempleo, 93  
selección de personal, 862  
semana, 870, 871, 872  
sentencia arbitral, 863  
separación del servicio, 864  
servicio de empleo, 866, 867  
servicio médico de empresa, 868  
servicios mínimos, 869  
sexenio, 873  
sigilo profesional, 874  
sindicación, 875  
sindical, 876  
sindicalismo, 878  
sindicalista, 879  
sindicato, 880  
sindicato amarillo, 884  
sindicato de clase, 881  
sindicato de empresa, 882  
sindicato de sector, 883  
sindicato horizontal, 885  
sindicato interclasista, 886  
sindicato mayoritario, 887  
sindicato minoritario, 888  
sindicato representativo, 889  
sindicato rojo, 890

sindicato sectorial, 891  
sindicato vertical, 892  
siniestralidad laboral, 893  
sistema de organización y control, 894  
sociedad avanzada, 895  
sociedad capitalista, 896  
sociedad clasista, 897  
sociedad comunista, 898  
sociedad de clases, 899  
sociedad de consumo, 900  
sociedad del bienestar, 901  
sociedad esclavista, 902  
sociedad feudal, 903  
sociedad industrial, 904  
sociedad neocapitalista, 905  
sociedad postindustrial, 906  
sociedad precapitalista, 907  
sociedad sin clases, 908  
sociología del trabajo, 909  
sociología industrial, 910  
stajanovismo, 912  
stajanovista, 913  
subcontratación, 914  
subida salarial, 796  
subrogación empresarial, 916  
subsidio de desempleo, 917  
sueldo, 911  
sujeto económico, 915  
suplemento de tiempo, 918  
suspensión de contrato, 920  
suspensión de empleo y sueldo, 922  
suspensión de pagos, 921

t.

tabla salarial, 929  
tablón de anuncios sindical, 930  
tajo, 822, 923, 979  
taller, 924  
tanda, 926  
tarea, 473, 928  
tarjeta magnética, 927  
tasa de actividad, 931  
tasa de ocupación, 933  
tasa de paro, 932  
taylorismo, 934  
técnica, 935  
técnico, 935  
temporera, 937  
temporero, 937  
tiempo de prueba, 939  
tiempo de trabajo, 940  
tiempo tipo, 941  
tipo de cotización, 942  
toyotismo, 953  
trabajador, 476, 982  
trabajadora, 476, 982  
trabajar, 980, 981  
trabajar a jornal, 598  
trabajo, 955, 956  
trabajo a destajo, 962  
trabajo a domicilio, 960  
trabajo a jornal, 961

trabajo a tanto alzado, 962  
trabajo a turnos, 966  
trabajo amistoso, 967  
trabajo benevolente, 968  
trabajo de buena vecindad, 969  
trabajo en cadena, 970  
trabajo estacional, 971  
trabajo familiar, 972  
trabajo fijo, 973  
trabajo nocturno, 974  
trabajo por cuenta ajena, 957  
trabajo por cuenta propia, 959  
trabajo temporal, 975  
traslado del puesto de trabajo, 954  
trienio, 984  
turno, 943  
turno continuo, 944  
turno de ascenso, 945  
turno de traslado, 946  
turno discontinuo, 947  
turno libre, 948  
turno partido, 949  
turno restringido, 950  
turno seguido, 951  
turno semicontinuo, 952

u.

unidad de acción sindical, 986  
unidad orgánica sindical, 987  
unidad sindical, 988  
unión, 985

v.

vacación, 989  
vacante, 991  
valor punto, 1000

## 7. ÍNDEX SEGONS LA TRADUCCIÓ ANGLESA

a.

a helping hand, 967  
ability, 74  
absorption and compensation, 4  
accident at work, 6, 7  
accident rate, 893  
accident report, 263  
accumulation of hours, 33  
active population, 752, 754  
activity, 29  
activity rate, 931  
added time, 918  
adhesion to an agreement, 34  
adjudication, 863  
advance on salary, 19  
advance on wages, 19  
advanced payment, 714  
advanced society, 895  
affiliation to the social security, 45  
affirmative action, 10  
affirmative action plan, 740  
affirmative action program, 740  
agenda of the agreement, 86  
agreement, 265, 279  
agreement bonus, 750  
agreement of minimum levels, 674  
allowance, 256, 261  
anarcho-syndicalism, 66  
anarcho-syndicalist, 67  
annulment of a contract, 677  
annulment of an agreement, 678  
appetite for work, 480  
applicant, 89, 270  
appointment to a job, 38  
appreciation, 751  
apprentice, 71  
apprenticeship, 73  
arbitration, 76  
arbitration award, 863  
arbitration judge, 78  
arbitrator, 78  
arrears, 423  
aspirant, 89  
assembly, 94  
assembly line work, 970  
assembly member, 99  
assets, 27  
assignment, 238  
assistance pension, 724  
assistant, 103, 142  
assistantship, 55, 143  
audit, 129  
authorized absence, 1  
automation, 139

auxiliary, 142  
average worker, 702  
awaiting posting, 466

b.

bad workman, 633  
bank holiday, 492  
basic agreement, 21  
basic copy of work contract, 325  
basic salary, 844, 845  
basic salary (for National Insurance payment), 154  
basic training, 514  
basis, 744  
basis of the agreement, 745  
be employed, to, 42  
be employed by the day, to, 52  
be hired by the day, to, 52  
be in work, to, 42  
Bedaux point, 797  
biological rest period, 124  
blackleg, 451  
blue-collar worker, 225  
body, 327  
bonus, 539, 711, 749, 768  
bourgeois class, 206  
bourgeoisie, 160  
branch, 158, 807  
break, 123, 352, 715  
building labourer, 637  
building worker, 685  
businessman, 413  
businesswoman, 413  
busy, 44

c.

candidate, 89, 270  
capacity, 74  
capital, 173  
capitalism, 174  
capitalist, 175, 176  
capitalist society, 896  
casual labour contract, 292, 305  
casual worker, 458, 459  
catalogue of jobs, 186  
certificate, 23  
certificate of work, 194  
cessation of a labour relationship, 469  
change of ownership, 916  
charge hand, 168  
civil servant, 532  
civil servant who has been made redundant, 197  
civil servants', 534  
civil service pension fund payments, 393  
civil service, the, 535  
class, 205  
class based trade(s) union, 881  
class consciousness, 213  
class society, 899  
class struggle, 621

classist society, 897  
classless society, 908  
clause binding the parts to the whole of the agreement, 216  
clause of the agreement, 214  
clock in/out, to, 496, 638  
clocking in/out, 497, 639  
co-operation between businesses, 322  
co-operative, 323  
co-partnership, 223  
codetermination, 221  
colleague, 231, 248, 249  
collective, 227  
collective agreement, 317  
collective bargaining, 673  
collective company, 407  
collective conflict, 273  
collectivisation, 230  
collectivism, 228  
collectivist, 229  
commission, 238, 842  
communist society, 898  
companionship, 251, 252  
company, 406, 416  
company medical service, 868  
company owner, 577  
company trade(s) union, 882  
compatibility, 253, 254  
compensation, 255, 574  
competition, 269  
competition of agreements, 268  
competitive examination, 269  
compulsory arbitration, 77  
computation of the day's work, 262  
computerization, 579  
conciliation, 24, 267  
condition of employment, 271  
conglomeration, 275  
conjunctural unemployment, 112  
consortium, 281  
consumer society, 900  
content of the agreement, 282  
continous shiftwork, 203, 802, 944  
continuing vocational training, 525  
contract for a specific task, 313  
contract to work at home, 290  
contracted, 284  
contractor (building), 315  
contractual power, 756  
contributory pension, 723  
cooperative store, 396  
corporatism, 326  
crafted, 82, 85  
craftsman, 80, 87  
craftsmanship, 83  
craftswoman, 80, 87  
crisis, 331  
curriculum vitae, 335  
cycle, 202  
cyclical unemployment, 111

d.

daily wage, 597  
day, 370  
day labour, 961  
day labourer, 599  
day off, 381  
day's leave, 374  
day's leave of absence for personal matters, 371, 372  
declassing, 353  
deferred salary, 847  
delay, 350  
denunciation of the agreement, 351  
dependent relative, 181  
diagram of interferences, 383  
direct action, 9  
direct salary, 848  
disciplinary warning, 62  
discontinus shift, 947  
dismiss, to, 200  
dismissal, 195, 196, 233, 237  
dismissal for disciplinary reasons, 234  
dismissal notice, 183  
dismissed, 359, 365  
disqualification, 580  
diversification of production, 389  
do hours, to, 490  
doctor's note authorising sick leave, 151  
doctor's note giving a clean bill of health, 58  
duty at work, 369  
duty of dilligence, 367

e.

earnings, 547  
ecoaudit, 130, 394  
ecominiimizing, 395  
economic decision-maker, 915  
economism, 397  
effectiveness of the agreement, 398  
efficient organisation of work, 705  
embourgeoisement, 5  
emergency account, 460  
emigrant, 401  
emigration, 400  
emolument, 402  
employ by the day, to  
employed, 695  
employee, 92  
employers, 415  
employers' association, 105, 107  
employers' organisation, 719  
employment agency, 48, 157, 699  
employment by the day, 50  
employment of someone's services, 239  
employment policy, 758  
employment rate, 933  
environmental ergonomics, 434  
environmental study, 394  
equipment, 430, 431  
ergonomics, 433  
ergonomics expert, 440  
ergonomics of systems, 436  
ergotherapy, 441

estimated unemployment, 117  
examination, 269  
exclusivity clause, 746  
exhausted, 450  
expansion of a job, 428  
expense allowance, 384  
expulsion from the civil service, 864  
extension of the agreement, 468, 794  
external training, 518  
extra allowance, 259  
extra allowance attached to a post, 257  
extra compensation, 575  
extra pay, 261  
extra payment, 749  
extras, 261  
extrastatutory agreement, 20, 708

f.

factor of production, 471  
factory, 470, 472  
fatigue, 166, 483  
fee, 548  
fees, 548  
feudal society, 903  
financial resources, 812  
fire, to, 16, 200  
fired, 18  
fixed schedule, 555, 561, 562  
fixed timetable, 555, 561, 562  
flexible hours, 559  
flexitime, 563  
follower of the working-class movement, 692  
for reasons of production, 204  
foreman, 169, 171, 177  
foremanship, 179, 762  
form of contracting, 666  
formative contract, 294, 312  
formative labour contract, 307, 309  
framework agreement, 320  
franchise, 529  
fraudulent use of (certain types of) labour contract, 530  
free choice of timetable, 563  
freedom of union activity, 617  
frictional unemployment, 119  
fringe agreement, 318  
full working day, 596  
full-time work, 339, 341, 342  
full-time union worker, 57

g.

gang, 978  
general strike, 996  
geographical mobility, 660  
geometric ergonomics, 437  
good neighbourliness work, 969  
gratification, 539  
greater responsibilities, 63  
gross salary, 846  
group, 327, 542

group contract, 291  
group labour contract, 304  
guaranteed minimum wage, 851  
guild, 540, 541

h.

handicrafts, 84  
head, 167  
health and safety committee, 245  
health at work, 856  
health safeguards in the workplace, 643, 644  
hidden unemployment, 114  
hire, to, 91  
holiday, 491, 989  
horizontal trade(s) union, 885  
hour worked, 552  
hours of work, 593  
human resources, 813  
human resources market, 646

i.

immigrant, 564  
impoverishment, 721  
improvement in the agreement, 572  
in favour of self-management, 137  
in work, 43  
in-house training, 512  
in-plant training, 512  
in-service training, 517  
inability to work (for medical reasons), 569  
inactive, 565  
inactive population, 753  
incentive, 570  
incompatibility, 571  
increase, 131  
indemnity, 574  
indirect salary, 850  
individual protection equipment, 432  
individual training, 519  
industrial, 578  
industrial accident, 6, 7  
industrial accident rate, 8  
industrial colony, 232  
industrial democracy, 349  
industrial district, 388  
industrial estate, 757  
industrial rationalisation, 810  
industrial relations, 818  
industrial society, 904  
industrial sociology, 910  
industry, 576  
instalment on account, 712  
intensive training, 520  
inter-union coordination committee, 585  
interclass trade(s) union, 886  
interim, 583  
internal training, 515  
interpretation of the agreement, 584  
invalidity, 586

j.

«Japanese» strike, 993  
job, 180, 473, 620, 693, 696  
job analysis, 64  
job description, 144, 387  
job mobility, 659  
job share between a worker due to retire and his/her replacement, 289, 302  
job transfer, 954  
joint(-stock) company, 407  
joint(-stock) venture, 408  
just in time, 607

l.

laborious, 479  
labour, 609, 630  
labour absenteeism, 1  
labour aristocracy, 79  
labour calendar, 161, 162  
labour category, 187, 188  
labour code, 222  
labour contract, 296  
labour contract for a specific task, 311  
labour contract to work at home, 303  
labour council, 277  
labour court, 608, 631  
labour exchange, 48, 157, 699, 866, 867  
labour judgement, 605  
labour law, 454  
labour laws, 391  
labour lawyer, 40, 610  
labour market, 647, 648  
labour relations, 818  
labour risk, 833  
labour sub-contract, 298, 300  
labour training, 524  
labour, to, 611  
labourious, 612  
lawyer specialising in labour law, 610  
lead hand, 168  
leader, 167  
leave, 618, 735  
leave of absence, 2, 3  
leisured class, 209  
length of service, 69  
liberal profession, 779  
liberal professional, 782  
limited agreement, 706  
line manager, 800  
linear increase, 132  
liquidation, 494, 803  
load of work, 474  
lockout, 622, 925  
long-term unemployment, 113  
long-term unemployed person, 128  
luddism, 623  
luddite, 624  
lumpenproletarian, 626  
lumpenproletariat, 628

m.

magnetic card, 927  
majority trade(s) union, 887  
make redundant, to, 16, 200  
management, 35, 385, 417, 799  
manager, 536  
managerial, 720  
manual labour, 629  
master, 654  
master agreement, 320  
master craftsman, 654  
maternity, 641  
maximum legal working hours, 594  
May Day, 493  
mean time, 941  
means of production, 657  
mediation, 642  
medical certificate, 264  
medical report, 264  
member, 26  
membership of a union, 46  
migrant, 656  
minimum services, 869  
minority trade(s) union, 888  
minutes, 23  
mixed increase, 133  
mixed jury of work, 606  
mode of production, 667  
model agreement, 321  
modular training, 521  
month's pay, 645, 652  
monthly payment, 645, 652  
mountain of work, 474  
mobility of labour, 661  
mobilization, 664  
more than one activity, having, 747  
more than one job, having, 748  
multinational, 670  
multinational company, 410  
multivalency, 759  
mutual benefit society, 672

n.

National Insurance, 861  
National Insurance benefits, 855  
National Insurance number, 45  
National Insurance payment, 328, 804  
National Insurance payment group, 544  
National Insurance payment rate, 942  
National Insurance regime, 816  
negotiating committee, 240  
negotiating table, 651  
neo-capitalist society, 905  
net salary, 852  
night work, 560, 974  
nominal salary, 853  
non-contributory pension, 728  
non-salarial clause, 217, 218

non-strike pact, 368  
normal activity, 30  
notice, 150, 760

o.

occupation, 693  
occupational illnesses, 632  
occupational injury, 337  
occupational vocational training, 526  
odd job man, 475  
of working age, 25  
off-plant training, 518  
off-site training, 518  
office worker, 36  
official, 697  
official holiday, 378  
on active service, 419  
on-job training, 513  
on-site training, 512  
on-the-job training, 513  
operator, 700, 701  
optimal activity, 314  
optimum output, 826  
outline agreement, 21, 769  
output, 825  
overtime, 490, 550  
owner, 717

p.

part-time contract, 285  
part-time job, 658, 975  
part-time labour contract, 297  
part-time work, 340, 343, 975  
pattern agreement, 321  
pause, 722  
pay, 831, 911  
pay pro rata, 793  
pay roll, 445, 640  
payment, 615  
payment in kind, 258, 849  
payroll, 676  
payslip, 531, 616  
pension fund, 507  
pensioned class, 208  
pensioner, 729  
pensioners, 208  
permanent, 498, 499  
permanent contract, 295  
permanent job, 973  
permanent labour contract, 308  
permanent seasonal contract, 293, 501  
permanent seasonal labour contract, 306  
permanent seasonal worker, 500  
person belonging to a co-operative, 324  
person in charge, 422  
person who is unable to work for medical reasons, 568  
personal allowance, 260  
personnel, 737, 743  
petty cash, 460

picket line, 738  
piecework, 446, 763, 962  
piecework contract, to, 448  
pieceworker, 447, 764, 765  
place of work, 192, 741, 923, 979  
planning of training programme, 784  
plant, 742  
platform, 744  
positive action, 10  
post, 180, 620  
post-industrial society, 906  
post of technician, 55  
posting, 346  
practice, 465  
practising, 420  
pre-capitalist society, 907  
precarious labour market, 761  
premium, 539, 768  
prevention, 767  
preventive ergonomics, 435, 438  
principle of autonomy, 770  
principle of modernity, 772  
principle of the equal pay, 771  
private enterprise, 411  
probation period, 939  
probationary period, 733  
producer, 776  
production, 774  
production process, 773  
production resources, 814  
productive power, 511  
productivity, 775  
profession, 778  
professional, 780, 781  
professional category, 189, 546  
professional secrecy, 874  
professional status, 675  
profile of the workplace, 732  
profitability, 824  
proletarian, 785  
proletarianisation, 790  
proletarianise, to, 791  
proletariat, 789  
promote, to, 792  
promotion, 88, 787, 788  
promotion rota, 945  
proprietor, 717  
proportional increase, 134  
protection, 11, 795  
protective action, 11  
provisional contract, 286  
public enterprise, 412  
public examination, 704  
public examination open to all, 948  
public holiday, 376, 378  
punctuality, 798  
purchasing power, 755  
put on the payroll, to, 91

q.

qualification, 170

qualified worker, 687  
quality circle, 193  
quality control, 316

r.

rationalisation of production, 811  
rationalisation of work, 806  
readmission, 808  
real salary, 854  
record, 23  
reducing to a minimum the environmental effect of a company, 395  
reduction of the workforce, 817  
redundancy, 198  
redundancy compensation, 199  
redundant, 359, 365  
registered unemployment, 121  
regulation of employment, 467  
reinforcements, 815  
related worker, 102  
remuneration, 823  
representation time, 330  
representative trade(s) union, 889  
resign, to, 174  
rest period, 123  
restricted public examination, 950  
resume, 335  
résumé, 335  
retired, 604, 830  
retirement, 601  
retirement pension, 602, 725  
retraining, 516, 809  
revision clause, 215  
revolutionary strike, 998  
rhythm, 834  
right to be a member of a union, 390  
right to receive a salary, 649  
risk assesment, 145  
rotation, 836

s.

sabbatical, 837  
sabbatise, to, 839  
sabotage, 840  
sack, to, 16  
sacked, 18, 359  
sacking, 195, 196, 233  
safety at work, 859  
safety representative, 347  
salarial clause, 219, 220  
salary, 841, 911  
salary band, 152  
salary freeze, 274  
salary fund, 508  
Salary Guarantee Fund, 506  
salary increase, 135, 573, 796  
salary range, 1001  
salary review, 32, 832  
salary scale, 153, 444, 538, 929  
salary structure, 456

saturation, 857  
scab, 451  
scale, 442, 443  
scope of the agreement, 59  
seasonal work, 971  
seasonal unemployment, 116  
sectorial trade(s) union, 883, 891  
selection of personnel, 862  
self employment, 959  
self-employed, 140  
self-management, 136  
semi-skilled worker, 686  
seniority, 68  
seniority within the company, 69  
sequence, 865  
severance pay, 199  
sexual harassment, 100  
shift, 943  
shiftwork, 966  
ship, 926  
shop steward, 346, 828  
sit-down strike, 994  
six year seniority bonus, 873  
skill, 83  
skilled worker, 687  
skills analysis, 65  
slave society, 902  
social agreement, 266, 280  
social class, 210, 211  
social movement, 669  
sociology of work, 909  
sources of labour relationship, 509  
special labour relations, 819  
split schedule, 556, 557  
split shift, 949  
split timetable, 556  
split work schedule, 557  
squad, 159  
staff, 737, 743  
staff delegate, 346, 827  
staff representative, 346  
stakhanovism, 912  
stakhanovite, 913  
stipend, 455  
strike, 992  
strike committee, 246  
strike picket, 738  
strike-breaker, 451  
striker, 999  
structural unemployment, 118  
subcontract, 287, 914  
subcontract of workers, 201  
subject matter of the agreement, 282  
subsistence allowance, 384  
summer timetable, 5553  
supply labour contract, 299  
supply worker, 581  
suspension of contract, 461  
suspension of payments, 921  
suspension without pay, 922  
syndical confederation, 272  
syndical section, 858

system of organisation and control, 894

t.

task, 238, 473, 928  
taylorism, 934  
team, 226, 429, 543, 716  
technical training, 528  
technician, 935  
technological unemployment, 126  
temporary, 581, 937  
temporary collocation agency, 409  
temporary contract, 314  
temporary contract to gain work experience, 288  
temporary labour contract, 310  
temporary labour contract to gain work experience, 301  
temporary lay off, 920  
temporary substitution labour contract, 299  
three year seniority bonus, 984  
time clock, 820, 821  
time-and-motion study, 457  
time-and-motion study person, 333  
time card, 495  
time dedicated to union matters, 551  
time ergonomics, 439  
time schedule, 554  
timekeeping, 639  
timetable, 554, 558  
timing, 334  
tiredness, 166  
total quality, 801  
total salary, 843  
toyotism, 953  
trade union, 108, 190  
trade(s) union, 876, 880  
trade(s) unionism, 878  
trade unionist, 879  
training by stages, 523  
training centre, 191  
training in union matters, 527  
training levy, 805  
training plan, 739  
training programme, 783  
transfer rota, 946  
turnover, 836  
type of contract, 665

u.

unemployed, 127, 355, 363  
unemployment, 109, 360, 361  
unemployment, the, 110  
unemployment benefit, 917  
unemployment in the young, 120  
unemployment insurance, 93  
unemployment rate, 932  
uninterrupted working day, 588, 592  
union, 540, 541, 880, 985  
union action, 12  
union certification, 22  
union congress, 276

- union council, 278
- union delegate, 348
- union dues, 329
- union elections, 399
- union federation, 484
- union fee, 164, 165
- union hours, 330
- union leader, 386
- union legitimisation, 614
- union membership, 47
- union noticeboard, 930
- union representative, 734, 828
- union staff, 734
- union staff member, 734
- union unification, 987
- union unity, 988
- unionisation, 875
- united union action, 986
- unpaid leave of absence, 462, 463
- unskilled worker, 730
- unskilled workforce, 731
- use of someone's services, 239
- use of robots, 835

v.

- vacancy, 991
- value point, 1000
- vocational training, 524
- voluntary severance, 464
- voluntary work, 968

w.

- wage, 709
- wage earner, 92
- wage freeze, 274
- wage scale, 444, 537, 929
- warning, 62
- watchdog committee, 242
- week, 870
- weekly wage, 871, 872
- welfare society, 901
- welfare state, 452
- white-collar worker, 224
- widowhood pension, 726
- work, 679, 680, 822, 955, 956
- work by the day, to, 598
- work camp, 163
- work contract, 296
- work for another, 957
- work from home, 960
- work permit, 184, 185, 736
- work to rule, 995
- work within the family, 972
- work, to, 477, 683, 980, 981
- work-related, 478
- worker, 92, 404, 476, 684, 982
- worker shareholder, 13
- worker's rights, 392
- workers' association, 106

workers' committee, 241  
workers' statute, 453  
workforce, 510  
workgroup, 543  
working, 418  
working class, 207, 212  
working condition, 271  
working day, 375, 377, 379, 380, 382, 587  
working day with midday break, 591, 595  
working hours, 338  
working pact, 707  
working population, 754  
working time, 940  
working-class movement, 668, 691  
workmate, 231, 248, 249  
workplace, 192, 979  
works council, 243, 244, 247  
works schedule, 554  
workshop, 682, 924  
workspace, 619  
worn out, 450  
worsening of the negotiation, 405  
wrongful dismissal, 235  
wrongful dismissal judgement leadint to reinstatment, 236

y.

yearly salary, 70

## 8. BIBLIOGRAFIA

### 8.1. Obres lexicogràfiques

ALCOVER, A. M.; MOLL, F. DE B.: *Diccionari Català - Valencià - Balear*. Palma de Mallorca: Moll, 1988, 10 v.

COROMINES, J.: *Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana*. 5a ed. Barcelona: Curial: La Caixa, 1988-1991.

*Diccionari català-anglès*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1986.

*Diccionari català-castellà*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1987.

*Diccionari de la llengua catalana*. 3a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1993.

*Diccionari ortogràfic i de pronúncia*. 2a reimpr. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1993.

*Diccionari valencià*. València: Generalitat Valenciana: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 1995.

FABRA, P.: *Diccionari General de la Llengua Catalana*. Barcelona: Edhasa, 1983.

FERRER I PASTOR, F.: *Diccionari General*. València: Impremta Fermar, 1985.

IEC: *Diccionari de la llengua catalana*. Barcelona: Palma de Mallorca: València: Enciclopèdia Catalana: Edicions 62, etc., 1995.

### 8.2. Obres terminològiques

CAMACHO, M.: *Diccionario del Sindicalismo*. Barcelona: Dopesa, 1977.

GARCÍA MARTÍN, A.: *Diccionario Jurídico Laboral*. Madrid: Ediciones GPS [CCOO], 1995.

PÉTRIN, H.: *Vocabulaire des conventions collectives*. Québec: Publications du Québec [1991 ?].

SERVEI DE LLENGUA CATALANA. UNIVERSITAT DE BARCELONA: *Vocabulari de relacions laborals*. 2a ed. Barcelona: Universitat de Barcelona, 1993.

SERVEI DE LLENGUA I TERMINOLOGIA. UNIVERSITAT DE LLEIDA: *Quaderns d'assessorament terminològic [món laboral]*. Lleida: Universitat de Lleida, 1996.

TERMCAT: *Diccionari de sociologia*. Barcelona: Fundació Barcelona: Termcat, 1993.

ZAMORA, M. A.: *Vocabulario del sindicalista*. Zaragoza: ed. M. A. Zamora [CCOO] , 1994.